叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 英语词典序言(preface To A Dictionary Of The English Language) 000001

2. 英语词典序言(preface To A Dictionary Of The English Language) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英语词典序言(Preface to a Dictionary of the English Language) 第1/2页

[sti:v] ['hærɪs] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Steve Harris , Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team
史蒂夫 哈里斯 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队

史蒂夫·哈里斯、查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队

['prefəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
PREFACE TO A DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE
前言 到 一个 字典 的 这 英语 语言

英语词典序言

[baɪ] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn]
By Samuel Johnson
经过 塞缪尔 约翰逊

作者：塞缪尔·约翰逊

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [tɔɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
It is the fate of those who toil at the lower employments of life ,
它 是 这 命运 的 那些 WHO 辛劳 在 这 降低 就业 的 生活 ,

这就是那些从事社会底层工作的人的命运。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] , [ðæn; ðən] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [gʊd] ;
to be rather driven by the fear of evil , than attracted by the prospect of good ;
到 是 相当 驱动 经过 这 害怕 的 邪恶的 , 比 吸引 经过 这 前景 的 好的 ;

与其说是被善的前景所吸引，不如说是被对恶的恐惧所驱使；

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] ['senʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [preɪz] ; [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['mɪskærɪdʒ] ,
to be exposed to censure , without hope of praise ; to be disgraced by miscarriage ,
到 是 裸露 到 谴责 , 没有 希望 的 称赞 ; 到 是 蒙羞的 经过 流产 ,

遭受谴责，毫无赞扬的希望；因流产而蒙羞。

[ɔ:(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'glekt] , [weə(r)] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔ:d] .
or punished for neglect , where success would have been without applause , and diligence without reward .
或者 受到惩罚 为了 忽视 , 在哪里 成功 会 有 到过 没有 掌声 , 和 勤勉 没有 报酬 .

或者因为疏忽而受到惩罚，因为成功不会得到掌声，勤奋也不会得到回报。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ʌn'hæpi] ['mɔ:təlz] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['dɪkʃənrɪz] ; [hu:m] [mæn'kaɪnd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ,
Among these unhappy mortals is the writer of dictionaries ; whom mankind have considered ,
之中 这些 不开心 凡人 是 这 作家 的 字典 ; 谁 人类 有 经过考虑的 ,

这些不幸的凡人中就包括词典编纂者；人类一直认为，

[nɒt][æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði][ˌpiːoʊ'niːr][ɒv; əv]
not as the pupil , but the slave of science , the pionier of
不是 作为 这 瞳孔 , 但 这 奴隶 的 科学 , 这 先驱者 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

不是作为学生，而是作为科学的奴隶，作为文学的先驱。

[duːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [əb'strʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [θruː]
doomed only to remove rubbish and clear obstructions from the paths through
注定失败 仅有的 到 消除 垃圾 和 清除 障碍物 从 这 路径 通过
[wɪtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] [pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
which Learning and Genius press forward to conquest and glory ,
哪个 学习 和 天才 按 向前 到 征服 和 荣耀 ,

注定只能清除道路上的垃圾和障碍，让学识和才华得以前进，最终走向征服和荣耀。

[wɪ'ðaʊt] [bi'stəu] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [drʌdʒ] [ðæt] [fə'sɪlɪteɪts] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
without bestowing a smile on the humble drudge that facilitates their progress .
没有 授予 一个 微笑 在 这 谦逊的 苦力 那 促进 他们的 进步 .

却对为他们的发展做出贡献的卑微劳动者没有一丝微笑。

['evri] ['ʌðə(r)] [ɔθaʊr] [meɪ] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [preɪz] ; [ðə; ði] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [kæn; kən]['əʊnli] [həʊp] [tuː; tə]
Every other authour may aspire to praise ; the lexicographer can only hope to
每一个 其他 作者 可能 渴望 到 称赞 ; 这 词典编纂者 能 仅有的 希望 到
[ɪ'skeɪp] [rɪ'prəʊtʃ] ,
escape reproach ,
逃脱 责备 ,

其他任何作者都可能渴望获得赞扬；而词典编纂者却只能希望避免受到指责。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['negətɪv] ['rekəmpens] [hæz; həz] [biːn] [jet] ['grɑːntɪd][tuː; tə] ['veri] [fjuː] .
and even this negative recompense has been yet granted to very few .
和 甚至 这 消极的 补偿 有 到过 然而 的确 到 非常 很少 .

即使是这种负面补偿，也只有极少数人获得过。

[ai][hæv; həv] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have , notwithstanding this discouragement , attempted a dictionary of the
我 有 , 虽然 这 沮丧 , 尝试过 一个 字典 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
English language , which ,
英语 语言 , 哪个 ,

尽管受到这种挫折，我仍然尝试编纂了一部英语词典，该词典……

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
while it was employed in the cultivation of every species of literature ,
尽管 它 曾是 受雇 在 这 栽培 的 每一个 物种 的 文学 ,
[hæz; həz][ɪt'self] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [nɪ'glektɪd] ;
has itself been hitherto neglected ;
有 本身 到过 迄今为止 被忽视的 ;

虽然它被用于各种文学形式的创作，但它本身却一直被忽视；

['sʌfəd] [tuː; tə] [spred] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːns] , ['ɪntuː][waɪld][ɪg'zjuːbərəns] ;
suffered to spread , under the direction of chance , into wild exuberance ;
遭受 到 传播 , 在下面 这 方向 的 机会 , 进入 荒野 热情洋溢 ;

在偶然因素的引导下，肆意蔓延，最终演变成狂野的繁荣；

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
resigned to the tyranny of time and fashion ; and exposed to the
辞职 到 这 暴政 的 时间 和 时尚 ; 和 裸露 到 这
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
corruptions of ignorance ,
腐败 的 无知 ,

屈服于时间和时尚的桎梏；并暴露于无知的腐蚀之下，

[ænd; ənd] [kə'pri:siz] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
and caprices of innovation .
和 一掷千金 的 创新 .

以及创新的偶然性。

[wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ai] [faʊnd] ['aʊə(r)] [spi:tʃ] ['kəʊpiəs]
When I took the first survey of my undertaking , I found our speech copious
什么时候 我 采取 这 第一的 民意调查 的 我的 承诺 , 我 成立 我们的 演讲 丰富

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:də(r)] ,
without order ,
没有 命令 ,

当我首次对我的工作进行调查时，我发现我们的言论冗长而无序。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ru:lz] : [weər'evə(r)] [ai] [tɜ:nd] [maɪ] [vju:] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'pleksəti]
and energetick without rules : wherever I turned my view , there was perplexity
和 能量 没有 规则 : 无论 我 转向 我的 看法 , 那里 曾是 困惑

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] ,
to be disentangled ,
到 是 解开 ,

而且精力充沛，却又不受任何规则约束：无论我看向哪里，都充斥着需要解开的困惑。

[ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ; [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt]
and confusion to be regulated ; choice was to be made out
和 困惑 到 是 受监管 ; 选择 曾是 到 是 制成 出去

[ɒv; əv] ['baʊndləs] [və'raɪəti] ,
of boundless variety ,
的 无边无际 种类 ,

混乱局面需要加以控制；选择要从无穷无尽的选择中做出。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ; [əˌdʌltə'reɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]
without any established principle of selection ; adulterations were to be
没有 任何 已确立的 原则 的 选择 ; 掺假 是 到 是

[dɪ'tektɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [test] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] ;
detected , without a settled test of purity ;
检测到 , 没有 一个 定居 测试 的 纯度 ;

没有既定的选择原则；掺假行为的检测没有既定的纯度检验方法；

[ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'dʒektɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] ,
and modes of expression to be rejected or received ,
和 模式 的 表达 到 是 拒绝 或者 已收到 ,

以及会被拒绝或接受的表达方式，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌfridʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ək'nɒlɪdʒd]
without the suffrages of any writers of classical reputation or acknowledged
没有 这 选举权 的 任何 作家 的 古典 名声 或者 已确认

[ɔ:'θɒrəti] .
authority .
权威 .

没有得到任何具有古典声誉或公认权威的作家的认可。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['græmə(r)] , [ai] [ə'plaɪd] [maɪ'self]
Having therefore no assistance but from general grammar , I applied myself
拥有 所以 不 协助 但 从 一般的 语法 , 我 应用 我

[tu:; tə] [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪtər] ;
to the perusal of our writers ;
到 这 仔细阅读 的 我们的 作家 ;

因此，除了基本的语法知识外，我没有其他办法，只好专心研读我们作家的作品；

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɔː(r)] ['ɪləstreɪt] ['eni] [wɜːd] [ɔː(r)]
and noting whatever might be of use to ascertain or illustrate any word or
和 注意到 任何 可能 是 的 使用 到 探明 或者 阐明 任何 单词 或者
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ，

并记录任何可能有助于确定或说明某个词语或短语的信息，

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wɪtʃ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ai] [rɪ'djuːst]
accumulated in time the materials of a dictionary , which , by degrees , I reduced
积累 在 时间 这 材料 的 一个 字典 ， 哪个 ， 经过 学位 ， 我 减少
[tuː; tə] ['meθəd] ,
to method ,
到 方法 ，

我随着时间的推移积累了词典的素材，并逐步将其简化为方法论。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
establishing to myself , in the progress of the work ,
建立 到 我 ， 在 这 进步 的 这 工作 ，

在工作过程中，我逐渐对自己确立了以下原则：

[sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ə'nælədʒi] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ]
such rules as experience and analogy suggested to me ; experience , which
这样的 规则 作为 经验 和 类比 建议 到 我 ； 经验 ， 哪个
['præktɪs] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ;
practice and observation were continually increasing ;
实践 和 观察 是 持续 增加 ；

经验和类比给我提出的规则；实践和观察不断增加的经验；

[ænd; ənd] [ə'nælədʒi] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːdz] [əb'skjʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
and analogy , which , though in some words obscure , was evident in others .
和 类比 ， 哪个 ， 尽管 在 一些 字 朦胧 ， 曾是 明显 在 其他的 .

还有类比，虽然有些地方晦涩难懂，但有些地方却很明显。

[ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'setld] [ænd; ənd]
In adjusting the ORTHOGRAPHY , which has been to this time unsettled and
在 调整 这 正字法 ， 哪个 有 到过 到 这 时间 不安的 和
[fɔː'tjuːɪtəs] ,
fortuitous ,
偶然 ，

在调整拼写规则的过程中，由于拼写规则迄今为止一直不稳定且带有偶然性，

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] [ˌɪregjə'lærəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn] ['aʊə(r)]
I found it necessary to distinguish those irregularities that are inherent in our
我 成立 它 必要的 到 区分 那些 违规行为 那 是 固有 在 我们的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ，

我觉得有必要区分我们舌头固有的那些不规则之处。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['neglɪdʒəns]
and perhaps coeval with it , from others which the ignorance or negligence
和 也许 同时期 和 它 ， 从 其他的 哪个 这 无知 或者 疏忽
[ɒv; əv] ['leɪtə(r)] ['raɪtər] [hæz; həz] [prə'djuːst] .
of later writers has produced .
的 之后 作家 有 生产 .

或许与它同时期，而其他一些作品则是由于后世作家的无知或疏忽而产生的。

['evri] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ɪts] [ɐn'ɒməl,iz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [,ɪnkən'viːniənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðəm'selvz]
Every language has its anomalies , which , though inconvenient , and in themselves
每一个 语言 有 它是 异常 , 哪个 , 尽管 不方便 , 和 在 他们自己
[wʌns] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
once unnecessary ,
一次 不必要 ,

每种语言都有其特殊之处，这些特殊之处虽然不方便，而且本身曾经是不必要的，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [,ɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
must be tolerated among the imperfections of human things , and which
必须 是 容忍 之中 这 瑕疵 的 人类 事物 , 和 哪个
[rɪ'kwaɪə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['redʒɪstəd] ,
require only to be registered ,
要求 仅有的 到 是 挂号的 ,

必须容忍人类事物中的不完美之处，这些不完美之处只需要记录在案即可。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [æsə'teind] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]
that they may not be increased , and ascertained , that they may not be
那 他们 可能 不是 是 增加 , 和 已确定 , 那 他们 可能 不是 是
[kən'faʊndɪd] :
confounded :
令人困惑 :

以免它们增多，并加以确定，以免它们混淆：

[bʌt; bət] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪts] [,imprə'praiəti] [ænd; ənd] [əb'sə:dəti] ,
but every language has likewise its improprieties and absurdities ,
但 每一个 语言 有 同样地 它是 不当行为 和 荒谬之处 ,

但每种语言也都有其不恰当和荒谬之处。

[wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,leksɪ'kɒgrəfə(r)] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɔː(r)] [prə'skraɪb] .
which it is the duty of the lexicographer to correct or proscribe .
哪个 它 是 这 责任 的 这 词典编纂者 到 正确的 或者 禁止 .

词典编纂者的职责是纠正或禁止这些错误用法。

[æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ['mɪəli] ['ɔːrəl] ,
As language was at its beginning merely oral ,
作为 语言 曾是 在 它是 开始 仅仅 口服 ,

由于语言最初只是口头传播的，

[ɔːl] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [ɔː(r)] ['kɒmən] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]
all words of necessary or common use were spoken before they were written
全部 字 的 必要的 或者 常见的 使用 是 说 前 他们 是 书面
;
;
;

所有必要或常用的词语在被书写之前就已经被说出来了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɪkst] [baɪ] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
and while they were unfixed by any visible signs , must have been
和 尽管 他们 是 未修复 经过 任何 可见的 标志 , 必须 有 到过
['spəʊkən] [wɪð] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti] ,
spoken with great diversity ,
说 和 伟大的 多样性 ,

虽然这些语言没有任何可见的标志，但它们的语言一定呈现出极大的多样性。

[æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [əb'zɜːv] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [riːd] [kætʃ] [saʊndz] [ɪm'pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)]
as we now observe those who cannot read catch sounds imperfectly , and utter
作为 我们 现在 观察 那些 WHO 不能 读 抓住 声音 不完美地 , 和 说出
[ðem; ðəm] ['neglɪdʒəntli] .
them negligently .
他们 疏忽地 .

我们现在观察到，那些不识字的人发音不准，说话漫不经心。

[wen] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['dʒɑːgən][wɒz; wəz][fɜːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][æn; ən] ['ælfəbet] ,
When this wild and barbarous jargon was first reduced to an alphabet ,
什么时候 这 荒野 和 野蛮 行话 曾是 第一的 减少 到 一个 字母 ，
['evri] ['penmən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
every penman endeavoured to express ,
每一个 笔者 努力 到 表达 ，

当这种狂野不羁的语言最初被简化成字母时，每一位书写者都努力表达：

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɔː(r)]
as he could , the sounds which he was accustomed to pronounce or
作为 他 可以 ， 这 声音 哪个 他 曾是 习惯 到 发音 或者
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ，

他尽其所能地发出他习惯发出或听到的声音，

[ænd; ənd] ['vɪʃieɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['vɪʃieɪtɪd] [ɪn] [spiːtʃ] .
and vitiated in writing such words as were already vitiated in speech .
和 受损 在 写作 这样的 字 作为 是 已经 受损 在 演讲 .

并且用文字书写出来的词语，与口头上已经不恰当的词语一样不恰当。

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] ,
The powers of the letters , when they were applied to a new language ,
这 权力 的 这 信件 ，什么时候 他们 是 应用 到 一个 新的 语言 ，

字母的力量，当它们被应用于一种新的语言时，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ,
must have been vague and unsettled ,
必须 有 到过 模糊的 和 不安的 ，

一定是模糊不清、摇摆不定的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['dɪfrənt] [hændz] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]
and therefore different hands would exhibit the same sound by different combinations
和 所以 不同的 双手 会 展览 这 相同的 声音 经过 不同的 组合
.
.
.

因此，不同的手可以通过不同的组合发出相同的声音。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['daɪəlekt][ɒv; əv]
From this uncertain pronunciation arise in a great part the various dialects of
从 这 不确定 发音 出现 在 一个 伟大的 部分 这 各种各样的 方言 的
[ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ,
the same country ,
这 相同的 国家 ，

同一个国家出现各种方言，很大程度上就是由于这种不确定的发音造成的。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [grəʊ] ['fjuːə(r)] , [ænd; ənd] [les] ['dɪfrənt] , [æz; əz] [bʊks]
which will always be observed to grow fewer , and less different , as books
哪个 将要 总是 是 观察到 到 生长 更少 ， 和 较少的 不同的 ， 作为 图书
[ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ;
are multiplied ;
是 乘以 ；

随着书籍数量的增加，人们总是会发现这类现象越来越少，差异也越来越小；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɑːbɪtrəri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] [baɪ] ['lɛtəz] ,
and from this arbitrary representation of sounds by letters ,
和 从 这 随意的 表示 的 声音 经过 信件 ，

由此，基于这种用字母任意表示声音的方式，

['prəʊsi:dz] [ðæt] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [əb'zɜ:vəbl] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] [rɪ'meɪnz] ,
proceeds that diversity of spelling observable in the Saxon remains ,
收益 那 多样性 的 拼写 可观察的 在 这 撒克逊 遗迹 ,

由此可见，撒克逊语中拼写的多样性仍然存在。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [bʊks] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pə'pleks] [ɔ:(r)] [di'strɔi]
and I suppose in the first books of every nation , which perplexes or destroys
和 我 认为 在 这 第一的 图书 的 每一个 国家 , 哪个 令人困惑 或者 摧毁
[ə'nælədʒi] ,
analogy ,
类比 ,

我想，在每个民族的第一本书中，都存在着一种使类比变得复杂或失效的现象。

[ænd; ənd][pɹədj'u:sɪz] [ə'nɒmələs] [fɔ:m'eɪʃənz] , [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [wʌns] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] , [kæn; kən]['nevə(r)]
and produces anomalous formations , that , being once incorporated , can never
和 产 异常的 阵型 , 那 , 存在 一次 公司 , 能 绝不
[bi:; bi] ['ɑ:ftəwəd] [dɪs'mɪst] [ɔ:(r)] [rɪ'fɔ:md] .
be afterward dismissed or reformed .
是 之后 解雇 或者 改革后的 .

并产生异常的构造，这些构造一旦形成，就永远无法消除或改变。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪvz] [leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [lɒŋ] , [streŋθ] [frɒm; frəm] [strɒŋ]
Of this kind are the derivatives length from long , strength from strong
的 这 种类 是 这 衍生物 长度 从 长的 , 力量 从 强的
, ['dɑ:lɪŋ] [frɒm; frəm][dɪə(r)] ,
, darling from dear ,
, 亲爱的 从 亲爱的 ,

这类衍生词包括 long 的 length、strong 的 strength、dear 的 darling。

[bredθ] [frɒm; frəm] [brɔ:d] , [frɒm; frəm][draɪ] , [draʊt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [haɪ] , [haɪt] , [wɪtʃ]
breadth from broad , from dry , drought , and from high , height , which
宽度 从 广阔 , 从 干燥 , 干旱 , 和 从 高的 , 高度 , 哪个
['mɪlt(ə)n] , [ɪn] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nælədʒi] ,
Milton , in zeal for analogy ,
米尔顿 , 在 热情 为了 类比 ,

宽广（bread）一词源于宽阔（broad），干燥（dry）一词源于干旱（detter），高（high）一词源于高处（height），弥尔顿（Milton）出于对类比的热衷，

[raɪts] [haɪθ] ; [kwɪd] [ti:] - [dʒu:vət] - [di:] ['plʊrɪbəs] [ˌju: en 'eɪ] [['hɒrəs] , [ɪ'pɪslz] , [ˌaɪ 'aɪ] .
writes highth ; Quid te exempta juvat spinis de pluribus una [Horace , Epistles , II .
写 高 ; 英镑 te - 尤瓦特 - 德 合众 乌纳 [贺拉斯 , 书信 , 二 .
[ˌaɪ 'aɪ] . -] ;
ii . 212] ;
二、 . -] ;

写高; Quid te excepta juvat spinis de pluribus una [贺拉斯，书信，II。二. 212];

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
to change all would be too much , and to change one is nothing .
到 改变 全部 会 是 也 很多 , 和 到 改变 一 是 没有什么 .

全部改变太多，而改变一个又微不足道。

[ðɪs] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɪz][məʊst] ['fri:kwənt] [ɪn][ðə; ði] ['vaʊəlz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kə'prɪʃəsli]
This uncertainty is most frequent in the vowels , which are so capriciously
这 不确定 是 最多 频繁 在 这 元音 , 哪个 是 所以 反复无常
[prə'naʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

这种不确定性在元音中最为常见，因为元音的发音非常不稳定。

[ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrəntli] ['mɒdɪfaɪd] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [ˌæfek'teɪʃn] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['evri] ['prɒvɪns] ,
and so differently modified , by accident or affectation , not only in every province ,
和 所以 不同 修改的 , 经过 事故 或者 做作 , 不是 仅有的 在 每一个 省 ,

因此，无论是偶然还是人为，都出现了不同的变化，这种情况不仅发生在每个省份。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [maʊθ] , [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] ,
but in every mouth , that to them , as is well known to etymologists ,
但 在 每一个 嘴 , 那 到 他们 , 作为 是 出色地 已知 到 词源学家 ,

但在每个人的口中，对他们来说，正如词源学家所熟知的那样，

['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][wʌn]['læŋgwɪdʒ][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .
little regard is to be shewn in the deduction of one language from another .
小的 看待 是 到 是 展示 在 这 扣除 的 一 语言 从 其他 .

从一种语言推断另一种语言时，应该给予足够的尊重。

[sʌtʃ] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɔː'θɒgrəfi] ,
Such defects are not errours in orthography ,
这样的 缺陷 是 不是 错误 在 正字法 ,

这些缺陷并非拼写错误。

[bʌt; bət] [spɒts] [ɒv; əv] [bɑː'bærəti] [ɪm'prest] [səʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
but spots of barbarity impressed so deep in the English language ,
但 地点 的 野蛮 印象深刻 所以 深的 在 这 英语 语言 ,

但英语语言中却深深烙印着野蛮的痕迹。

[ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][kæn; kən]['nevə(r)] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] : [ðiːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi]
that criticism can never wash them away : these , therefore , must be
那 批评 能 绝不 洗 他们 离开 : 这些 , 所以 , 必须 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ;
permitted to remain untouched ;
允许 到 保持 未受触碰 ;

批评永远无法抹去它们：因此，必须允许它们保持原样；

[bʌt; bət] ['meni] [wɜːdz] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [biːn] ['ɔːltəd] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔː(r)] [dɪ'preɪvd] [baɪ] ['ɪgnərəns]
but many words have likewise been altered by accident , or depraved by ignorance
但 许多 字 有 同样地 到过 已修改 经过 事故 , 或者 堕落的 经过 无知
,
,
,

但许多词语也同样因意外而改变，或因无知而堕落。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)][hæz; həz] [biːn] ['wiːkli] ['fɒləʊd] ;
as the pronunciation of the vulgar has been weakly followed ;
作为 这 发音 的 这 庸俗 有 到过 弱 随后 ;

由于粗俗的发音一直没有得到充分遵循；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['veəriəsli] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɔθaʊrz] ['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)]
and some still continue to be variously written , as authours differ in their
和 一些 仍然 继续 到 是 各种各样的 书面 , 作为 作者 不同 在 他们的
[keə(r)][ɔː(r)] [skɪl] :
care or skill :
关心 或者 技能 :

有些作品至今仍以不同的形式写成，因为作者们在写作的细致程度或技巧上存在差异：

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [truː] [ɔː'θɒgrəfi] ,
of these it was proper to enquire the true orthography ,
的 这些 它 曾是 恰当的 到 查询 这 真的 正字法 ,

其中，有必要探究其真正的拼写方式。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,
which I have always considered as depending on their derivation ,
哪个 我 有 总是 经过考虑的 作为 取决于 在 他们的 推导 ,

我一直认为这取决于它们的推导过程。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'fɜ:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] : [ðʌs] [ai] [raɪt]
and have therefore referred them to their original languages : thus I write
和 有 所以 指 他们 到 他们的 原来的 语言 : 因此 我 写
[ɪn'tʃɑ:nt] ,
enchant ,
令人着迷 ,

因此我将它们归入其原始语言：因此我写道：enchant，

[ɪn'tʃɑ:ntmənt] , [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lætɪn] ; [ðʌs]
enchantment , enchanter , after the French and incantation after the Latin ; thus
魅力 , 魔法师 , 后 这 法语 和 咒语 后 这 拉丁 ; 因此
[ɪn'taɪə(r)][ɪz] ['tʃəʊzn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'taɪər] ,
entire is chosen rather than intire ,
全部的 是 选定 相当 比 全部 ,

enchantment, enchanter 源自法语，incantation 源自拉丁语；因此 entire 被选中而不是 intire。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [tu:; tə][ˌju: 'es][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]['ɪntɪdʒə(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
because it passed to us not from the Latin integer , but from
因为 它 通过了 到 我们 不是 从 这 拉丁 整数 , 但 从
[ðə; ði] [frentʃ] [ɛn'tjeɪ] .
the French entier .
这 法语 整体 .

因为它不是从拉丁语 integer 演变而来，而是从法语 entier 演变而来。

[ɒv; əv] ['meni] [wɜ:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'si:vd]
Of many words it is difficult to say whether they were immediately received
的 许多 字 它 是 难的 到 说 无论 他们 是 立即地 已收到
[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɔ:(r)][ðə; ði] [frentʃ] ,
from the Latin or the French ,
从 这 拉丁 或者 这 法语 ,

许多词语很难说它们是直接源自拉丁语还是法语。

[sɪns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [də'mɪnjənz] [ɪn] [frɑ:ns] , [wi:; wi][hæd; həd]['lætɪn]
since at the time when we had dominions in France , we had Latin
自从 在 这 时间 什么时候 我们 有 领地 在 法国 , 我们 有 拉丁
['sɜ:vɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] .
service in our churches .
服务 在 我们的 教堂 .

因为在我们统治法国时期，我们的教堂里使用的是拉丁语礼拜仪式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi]
It is , however , my opinion , that the French generally supplied us ; for we
它 是 , 然而 , 我的 观点 , 那 这 法语 一般来说 供应 我们 ; 为了 我们
[hæv; həv] [fju:] ['lætɪn] [wɜ:dz] ,
have few Latin words ,
有 很少 拉丁 字 ,

但我认为，法语总体上是我们的语言来源；因为我们掌握的拉丁语词汇很少。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ju:z] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [frentʃ] ; [bʌt; bət] ['meni] [frentʃ] ,
among the terms of domestick use , which are not French ; but many French ,
之中 这 条款 的 家养 使用 , 哪个 是 不是 法语 ; 但 许多 法语 ,

在家庭常用词汇中，有些并非法语；但很多法语词汇，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['lætɪn] .
which are very remote from Latin .
哪个 是 非常 偏僻的 从 拉丁 .

它们与拉丁语非常遥远。

['i:v(ə)n][ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'pærənt] ,
Even in words of which the derivation is apparent ,
甚至 在 字 的 哪个 这 推导 是 明显 ,

即使在词源显而易见的词语中，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ˌju:nɪ'fɔ:məti][tu:; tə] ['kʌstəm] ; [ðʌs] [ai] [raɪt] ,
I have been often obliged to sacrifice uniformity to custom ; thus I write ,
我 有 到过 经常 有义务 到 牺牲 均匀性 到 风俗 ; 因此 我 写 ,

我常常不得不为了习俗而牺牲统一性；因此我写道：

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbələs] [mə'dʒɒrəti] , [kən'veɪ] [ænd; ənd] [ɪn'veɪ] , [dɪ'si:t] [ænd; ənd]
in compliance with a numberless majority , convey and inveigh , deceit and
在 遵守 和 一个 无数 多数 , 传达 和 令人震惊 , 欺骗 和
[rɪ'si:t] , ['fænsi][ænd; ənd] ['fæntəm] ;
receipt , fancy and phantom ;
收据 , 想要 和 幻影 ;

遵照无数多数派的意见，传达和谴责，欺骗和接收，幻想和幻影；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪv] ['veəriz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [æz; əz][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]
sometimes the derivative varies from the primitive , as explain and
有时 这 衍生物 变化 从 这 原始 , 作为 解释 和
[ˌekspIə'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'pi:t] [ænd; ənd][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
explanation , repeat and repetition .
解释 , 重复 和 重复 .

有时派生词与原词有所不同，例如 explain 和 explanation，repeat 和 repeat。

[sʌm; səm] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [ɪn'dɪfrəntli]
Some combinations of letters having the same power are used indifferently
一些 组合 的 信件 拥有 这 相同的 力量 是 用过的 漠不关心
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌvərəbl] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
without any discoverable reason of choice ,
没有 任何 可发现的 原因 的 选择 ,

有些具有相同力量的字母组合会被随意使用，而没有任何可以发现的选择理由。

[æz; əz][ɪn] [tʃoʊk] , [tʃəʊk] ; [səʊp] , [soʊp] ; ['dʒu:əl] , ['fju:əl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ; [wɪtʃ] [ai]
as in choak , choke ; soap , sope ; jewel , fuel , and many others ; which I
作为 在 窒息 , 呛 ; 肥皂 , 索佩 ; 宝石 , 燃料 , 和 许多 其他的 ; 哪个 我
[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sɜ:tɪd] [twaɪs] ,
have sometimes inserted twice ,
有 有时 插入 两次 ,

例如 choak、choke；soap、sope；jewel、fuel 等等；我有时会把这些词插入两次。

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['aɪðə(r)] [fɔ:m] , [meɪ] [nɒt] [sɜ:tʃ] [ɪn] [veɪn] .
that those who search for them under either form , may not search in vain .
那 那些 WHO 搜索 为了 他们 在下面 任何一个 形式 , 可能 不是 搜索 在 徒劳 .

凡以任何形式寻找它们的人，都不会徒劳无功。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒgrəfi] [ɒv; əv] ['eni] ['daʊtf(ə)l] [wɜ:d] ,
In examining the orthography of any doubtful word ,
在 检查 这 正字法 的 任何 疑 单词 ,

在检查任何有疑问单词的拼写时，

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
the mode of spelling by which it is inserted in the series of the dictionary ,
这 模式 的 拼写 经过 哪个 它 是 插入 在 这 系列 的 这 字典 ,

该词条在词典系列中的拼写方式

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] , [pə'hæps] [nɒt]['ɒf(ə)n] ['ræʃli] , [ðə; ði]
is to be considered as that to which I give , perhaps not often rashly , the
是 到 是 经过考虑的 作为 那 到 哪个 我 给 , 也许 不是 经常 贸然 , 这
['prefrəns] .
preference .
偏爱 .

应该被视为我（或许并非总是鲁莽地）优先考虑的对象。

[ai][hæv; həv] [left] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] , [tuː; tə] ['evri] [ɔθaʊr] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] [ˌʌnmə'lestɪd] ,
I have left , in the examples , to every authour his own practice unmolested ,
我 有 左边 , 在 这 示例 , 到 每一个 作者 他的 自己的 实践 未受干扰 ,

在举例说明中，我完全尊重每位作者自身的实践方式，不加干涉。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] ['bæləns] ['sʌfridʒ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] :
that the reader may balance suffrages , and judge between us :
那 这 读者 可能 平衡 选举权 , 和 法官 之间 我们 :

以便读者能够权衡各方意见，并在我们之间做出判断：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [rɪ'pjuːtɪd] [ɔː(r)] [baɪ] ['riːəl] ['lɜːnɪŋ] ;
but this question is not always to be determined by reputed or by real learning ;
但 这 问题 是 不是 总是 到 是 决定 经过 知名 或者 经过 真实的 学习 ;

但这个问题并非总能通过名声或真正的学识来判断；

[sʌm; səm] [men] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] , [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [saʊndz] [ænd; ənd] [derɪ'veɪʃnz] ;
some men , intent upon greater things , have thought little on sounds and derivations ;
一些 男人 , 意图 之上 更大的 事物 , 有 想法 小的 在 声音 和 推导 ;

有些人一心追求更伟大的事业，却很少考虑声音和词源；

[sʌm; səm] , ['nəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] ,
some , knowing in the ancient tongues ,
一些 , 会心 在 这 古老的 舌头 ,

有些人，精通古老的语言，

[hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] .
have neglected those in which our words are commonly to be sought .
有 被忽视的 那些 在 哪个 我们的 字 是 通常 到 是 寻求 .

忽略了那些我们通常需要用到语言的地方。

[ðʌs] ['hæmənd] [raɪts] - [fɔː(r); fə(r)] ['fiːzəbəlnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ;
Thus Hammond writes fecibleness for feasibleness , because I suppose he imagined it derived immediately from the Latin ;
因此 哈蒙德 写 - 为了 可行性 , 因为 我 认为 他 想象 它 衍生的 立即地 从 这 拉丁 ;

因此，哈蒙德将可行性写成 fecibleness，我想是因为他认为这个词直接来源于拉丁语；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'pendənt] , [dɪ'pendənt] , [dɪ'pendəns] , [dɪ'pendəns] , ['veəri] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ,
and some words , such as dependant , dependent , dependance , dependence , vary their final syllable ,
和 一些 字 , 这样的 作为 依赖 , 依赖 , 依赖 , 依赖性 , 各不相同 他们的 最终的 音节 ,

有些单词，例如 dependant、dependent、dependance、dependence，它们的最后一个音节会发生变化。

[æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
as one or another language is present to the writer .
作为 一 或者 其他 语言 是 展示 到 这 作家 .

当作者掌握了某种语言时。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [weə(r)] [kə'priːs] [hæz; həz] [lɒŋ] ['wɒntənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl] ,
In this part of the work , where caprice has long wantoned without controul ,
在 这 部分 的 这 工作 , 在哪里 任性 有 长的 肆意妄为 没有 控制 ,

在这部分作品中，任性早已不受控制地肆意妄为，

[ænd; ənd]['vænəti] [sɔːt] [preɪz] [baɪ] ['peti] [ˌrefə'meɪʃn] ,
and vanity sought praise by petty reformation ,
和 虚荣 寻求 称赞 经过 小气 改革 ,

虚荣心驱使人们通过一些无关紧要的改革来博取赞扬。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlərz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][æn'tɪkwəti] ,
I have endeavoured to proceed with a scholar's reverence for antiquity ,
我 有 努力 到 继续 和 一个 学者的 尊敬 为了 古代 ,

我一直努力以学者对古代的敬畏之心来开展研究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] .
and a grammarian's regard to the genius of our tongue .
和 一个 - 看待 到 这 天才 的 我们的 舌头 .

以及语法学家对我们语言天赋的尊重。

[ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fjuː] ,
I have attempted few alterations , and among those few ,
我 有 尝试过 很少 变化 , 和 之中 那些 很少 ,

我尝试过一些修改，其中有几项是：

[pə'hæps] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] ;
perhaps the greater part is from the modern to the ancient practice ;
也许 这 更大的 部分 是 从 这 现代的 到 这 古老的 实践 ;

或许大部分是从现代到古代的实践；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðəʊz] ,
and I hope I may be allowed to recommend to those ,
和 我 希望 我 可能 是 允许 到 推荐 到 那些 ,

我希望能够向这些人推荐……

[huːz] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] [pə'hæps] [ɪm'plɔɪd] [tuː] ['æŋkʃəsli] [ɒn]['vɜːb(ə)l]
whose thoughts have been perhaps employed too anxiously on verbal
谁 想法 有 到过 也许 受雇 也 焦虑地 在 口头
[ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ,
singularities , not to disturb ,
奇点 , 不是 到 打扰 ,

或许是过于焦虑地钻研语言的细微差别，所以才不打扰他。

[ə'pɒn] ['nærəʊ] [v'juːz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] [prə'praɪəti] , [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
upon narrow views , or for minute propriety , the orthography of their fathers .
之上 狭窄的 浏览 , 或者 为了 分钟 礼 , 这 正字法 的 他们的 父亲们 .

出于狭隘的观点，或者为了细微的礼仪，他们沿用了父辈的拼写方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,
It has been asserted , that for the law to be KNOWN ,
它 有 到过 断言 , 那 为了 这 法律 到 是 已知 ,

有人断言，法律要为人所知，

[ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
is of more importance than to be RIGHT .
是 的 更多的 重要性 比 到 是 正确的 .

比正确更重要。

[tʃeɪndʒ] , [sez] ['hʊkə(r)] , [ɪz][nɒt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [wɜːs] [tuː; tə]
Change , says Hooker , is not made without inconvenience , even from worse to
改变 , 说道 妓女 , 是 不是 制成 没有 不便 , 甚至 从 更糟 到
['betə(r)] .
better .
更好的 .

胡克说，改变不会没有不便，即使是从更糟到更好的改变也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
There is in constancy and stability a general and lasting advantage ,
那里 是 在 恒常 和 稳定 一个 一般的 和 持久 优势 ,

恒常性和稳定性具有普遍而持久的优势。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'bæləns] [ðə; ði] [sləʊ] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv]['grædʒuəl] [kə'rekʃn] .

which will always overbalance the slow improvements of gradual correction .

哪个 将要 总是 超平衡 这 慢的 改进 的 逐渐地 更正 .

这将始终抵消缓慢的、渐进式的纠正所带来的改善。

[mʌtʃ] [les] [ɔːt] ['aʊə(r)] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːrəl]

Much less ought our written language to comply with the corruptions of oral

很多 较少的 应该 我们的 书面 语言 到 遵守 和 这 腐败 的 口服

['ʌtərəns] ,

utterance ,

发声 ,

我们的书面语言更不应该屈从于口头语言的腐败变质。

[ɔː(r)] ['kɒpi] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] [meɪks] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɪt'self] ,

or copy that which every variation of time or place makes different from itself ,

或者 复制 那 哪个 每一个 变化 的 时间 或者 地方 制作 不同的 从 本身 ,

或者复制那些因时间或地点变化而变得不同的事物，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [waɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz]

and imitate those changes , which will again be changed , while imitation is

和 模拟 那些 变化 , 哪个 将要 再次 是 已更改 , 尽管 模仿 是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

employed in observing them .

受雇 在 观察 他们 .

并模仿这些变化，而这些变化又会再次改变，模仿则是在观察这些变化的过程中进行的。

[ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['stedinəs] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [æn; ən]

This recommendation of steadiness and uniformity does not proceed from an

这 推荐 的 稳定性 和 均匀性 做 不是 继续 从 一个

[ə'pɪnjən] ,

opinion ,

观点 ,

提出保持稳定和统一的建议并非出于个人意见，

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['hjuːmən] ['hæpinəs] ;

that particular combinations of letters have much influence on human happiness ;

那 特别的 组合 的 信件 有 很多 影响 在 人类 幸福 ;

某些特定的字母组合对人类幸福有很大的影响；

[ɔː(r)] [ðæt] [truːθ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sək'sesfəli] [tɔːt] [baɪ] [məʊdz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd]

or that truth may not be successfully taught by modes of spelling fanciful And

或者 那 真相 可能 不是 是 成功地 教授 经过 模式 的 拼写 奇幻的 和

[ɪ'rəʊniəs] :

erroneous :

错误 :

或者说，真理可能无法通过奇特而错误的拼写方式成功传授：

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [səʊ] [lɒst] [ɪn] [ˌleksɪ'kɒgrəfi] ,

I am not yet so lost in lexicography ,

我 是 不是 然而 所以 丢失的 在 词典编纂 ,

我还没完全沉迷于词典编纂学。

[æz; əz] [tuː; tə] [ai] [fə'get] [ðæt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

as to I forget that WORDS ARE THE DAUGHTERS OF EARTH ,

作为 到 我 忘记 那 字 是 这 女儿们 的 地球 ,

仿佛我忘记了“言语是大地的女儿”这句话似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

AND THAT THINGS ARE THE SONS OF HEAVEN .

和 那 事物 是 这 儿子们 的 天堂 .

而万物都是天上的儿子。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz]
Language is only the instrument of science , and words are but the signs
语言 是 仅有的 这 乐器 的 科学 , 和 字 是 但 这 标志
[ɒv; əv][aɪ'diəz] :
of ideas :
的 想法 :

语言只是科学的工具，词语不过是思想的符号：

[ai] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [mait] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
I wish , however , that the instrument might be less apt to decay ,
我 希望 , 然而 , 那 这 乐器 可能 是 较少的 易于 到 衰变 ,

但我希望这件乐器能不太容易损坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪnz] [mait] [biː; bi] ['pɜːmənənt] , [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'nəʊt] .
and that signs might be permanent , like the things which they denote .
和 那 标志 可能 是 永恒的 , 喜欢 这 事物 哪个 他们 表示 .

而且这些符号可能像它们所代表的事物一样是永恒的。

[ɪn]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] , [ai][hæv; həv][nɒt] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai]
In settling the orthography , I have not wholly neglected the pronunciation , which I
在 安顿 这 正字法 , 我 有 不是 完全 被忽视的 这 发音 , 哪个 我
[hæv; həv][daɪ'rɛktɪd] ,
have directed ,
有 指导 ,

在确定拼写规则时，我并没有完全忽略发音，发音方面我也做了指导。

[baɪ] ['prɪntɪŋ] [æn; ən]['æksent][ə'pɒn][ðə; ði][ə'kjuːt][ɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] ['sɪləb(ə)l] .
by printing an accent upon the acute or elevated syllable .
经过 印刷 一个 口音 之上 这 急性 或者 升高 音节 .

通过在尖音节或高音节上印刷重音符号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [ðə; ði]['æksent][ɪz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɔθaʊr] [kwəʊtid] ,
It will sometimes be found , that the accent is placed by the authour quoted ,
它 将要 有时 是 成立 , 那 这 口音 是 放置 经过 这 作者 引 ,

有时人们会发现，重音是由被引用的作者放置的。

[ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪləb(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['sɪəriːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen]
on a different syllable from that marked in the alphabetical series ; it is then
在 一个 不同的 音节 从 那 标记 在 这 按字母顺序排列 系列 ; 它 是 然后
[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
to be understood ,
到 是 理解 ,

如果音节与字母顺序中标记的音节不同，则应理解为：

[ðæt] ['kʌstəm] [hæz; həz]['veərid] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɔθaʊr] [hæz; həz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [prə'naʊnst]
that custom has varied , or that the authour has , in my opinion , pronounced
那 风俗 有 多种多样 , 或者 那 这 作者 有 , 在 我的 观点 , 发音
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

这种习俗已经有所改变，或者在我看来，作者的表述是错误的。

[ʃɔːt] [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz][ɪ'regjələ(r)] ;
Short directions are sometimes given where the sound of letters is irregular ;
短的 方向 是 有时 给定 在哪里 这 声音 的 信件 是 不规律的 ;

当字母发音不规则时，有时会给出简短的指示；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [əʊ'mɪtɪd] , ['diːfekt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪk'skjuːzd] ,

and if they are sometimes omitted , defect in such minute observations will be more easily excused ,

和 如果 他们 是 有时 省略 , 缺点 在 这样的 分钟 观察 将要 是 更多的 容易地 已原谅 ,

如果这些细节有时被忽略，那么在这些细微观察上的缺陷就更容易被原谅。

[ðæn; ðən] [ˌsuːpə'fluːəti] .

than superfluity .

比 过剩 .

比多余更多。

[ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

In the investigation both of the orthography and signification of words ,

在 这 调查 两个都 的 这 正字法 和 意义 的 字 ,

在对词语的拼写和意义进行调查的过程中，

[ðeə(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

their ETYMOLOGY was necessarily to be considered ,

他们的 词源 曾是 一定 到 是 经过考虑的 ,

它们的词源是必须考虑的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'rɪvətɪvz] .

and they were therefore to be divided into primitives and derivatives .

和 他们 是 所以 到 是 分割 进入 原始 和 衍生物 .

因此，它们被分为原语和派生语。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːd] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ruːt] ;

A primitive word , is that which can be traced no further to any English root ;

一个 原始 单词 , 是 那 哪个 能 是 追踪 不 更远 到 任何 英语 根 ;

原始词是指无法追溯到任何英语词根的词；

[ðʌs] ['sɜːkəmspekt] , [ˌsɜːkəm'vent] , ['sɜːkəmstəns] , [dɪ'luːd] , [kɒn'keɪv] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪt] , [ðəʊ] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['prɪmətɪv] .

thus circumspect , circumvent , circumstance , delude , concave and complicate , though compounds in the Latin , are to us primitives .

因此 谨慎 , 规避 , 环境 , 妄想 , 凹 和 复杂化 , 尽管 化合物 在 这 拉丁 , 是 到 我们 原始 .

因此 circumspect、circumvent、circumstance、delude、concave 和 complicate 虽然在拉丁语中是复合词，但对我们来说却是原始词。

[dɪ'rɪvətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wɜːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

Derivatives are all those that can be referred to any word in English of greater simplicity .

衍生物 是 全部 那些 那 能 是 指 到 任何 单词 在 英语 的 更大的 简单 .

派生词是指可以用更简洁的方式指代英语中任何单词的词。

[ðə; ði] [dɪ'rɪvətɪvz] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] , [wɪð] [æn; ən] ['ækjərəsi] ['sʌmtaɪmz] ['niːdləs] ;

The derivatives I have referred to their primitives , with an accuracy sometimes needless ;

这 衍生物 我 有 指 到 他们的 原始 , 和 一个 准确性 有时 不必要 ;

我所引用的衍生概念与其原概念之间的关系，有时精确得有些过头了；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [rɪ'məʊtnəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] , ['lʌvli] [frɒm; frəm] [lʌv] ,

for who does not see that remoteness comes from remote , lovely from love ,

为了 WHO 做 不是 看 那 偏远 来 从 偏僻的 , 迷人的 从 爱 ,

谁能看出，疏离源于遥远，美丽源于爱？

[kɒn'kævəti][frɒm; frəm] [kɒn'keɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrətɪv] [frɒm; frəm] ['demənstreɪt] ?
concavity from concave , and demonstrative from demonstrate ?
凹 从 凹 , 和 示范性的 从 证明 ?

凹面（concavity）源自凹陷（concave），指示性（demonstrate）源自演示（demonstrate）？

[bʌt; bət] [ðɪs] [grə'mætɪkl] [ɪg'zjuːbərəns][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
but this grammatical exuberance the scheme of my work did not allow me to
但 这 语法 热情洋溢 这 方案 的 我的 工作 做过 不是 允许 我 到
[rɪ'pres] .
repress .
抑 .

但是，我的作品结构不允许我压抑这种语法上的奔放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fæbrɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,
It is of great importance in examining the general fabrick of a language ,
它 是 的 伟大的 重要性 在 检查 这 一般的 织物 的 一个 语言 ,

它对于考察一种语言的整体结构至关重要。

[tuː; tə] [treɪs] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n]
to trace one word from another , by noting the usual modes of derivation
到 痕迹 一 单词 从 其他 , 经过 注意到 这 通常 模式 的 推导
[ænd; ənd] [ɪn'flekʃn] ;
and inflection ;
和 拐点 ;

通过观察常见的词根派生和词形变化方式，追溯一个词与另一个词之间的联系；

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːməti][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ˌsɪstə'mætɪk(ə)l] [wɜːks] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz]
and uniformity must be preserved in systematical works , though sometimes
和 均匀性 必须 是 保存完好 在 系统的 作品 , 尽管 有时
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][prə'praɪəti] .
at the expence of particular propriety .
在 这 费用 的 特别的 礼 .

在系统性著作中，必须保持统一性，尽管有时要以牺牲某些特定方面的恰当性为代价。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [dɪ'rɪvətɪvz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]
Among other derivatives I have been careful to insert and elucidate the
之中 其他 衍生物 我 有 到过 小心 到 插入 和 阐发 这
[ə'nɒmələs] ['pluərəlz][ɒv; əv]['naʊnz][ænd; ənd] [ɒv; əv][vɜːrbz] ,
anomalous plurals of nouns and preterites of verbs ,
异常的 复数 的 名词 和 过去式 的 动词 ,

除其他衍生词外，我还特意插入并阐明了名词的异常复数形式和动词的过去式。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlekt][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['friːkwənt] ,
which in the Teutonick dialects are very frequent ,
哪个 在 这 条顿尼克 方言 是 非常 频繁 ,

在条顿方言中非常常见，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [juːst] [ðem; ðəm] ,
and though familiar to those who have always used them ,
和 尽管 熟悉的 到 那些 WHO 有 总是 用过的 他们 ,

虽然对于那些一直使用它们的人来说，这些词语都很熟悉，

[ˌɪntə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['lɜːnəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
interrupt and embarrass the learners of our language .
打断 和 尴尬 这 学习者 的 我们的 语言 .

打断并羞辱我们语言的学习者。

[ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The two languages from which our primitives have been derived are the
这 二 语言 从 哪个 我们的 原始 有 到过 衍生的 是 这
['rəʊmən][ænd; ənd] :
Roman and Teutonick :
罗马 和 条顿尼克 :

我们的原始语言源自罗马语和条顿语:

['ʌndə(r)][ðə; ði]['rəʊmən][ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tʌŋz] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
under the Roman I comprehend the French and provincial tongues ; and under
在下面 这 罗马 我 理解 这 法语 和 省级 舌头 ; 和 在下面
[ðə; ði] [reɪndʒ][ðə; ði]['sæksn] ,
the Teutonick range the Saxon ,
这 条顿尼克 范围 这 撒克逊 ,

在罗马统治下，我涵盖了法语和地方语言；在条顿统治下，我涵盖了撒克逊语。

['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] ['daɪəlekt] .
German , and all their kindred dialects .
德语 , 和 全部 他们的 亲属 方言 .

德语及其所有相关方言。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɔli,siləbl] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l]
Most of our polysyllables are Roman , and our words of one syllable
最多 的 我们的 多音节词 是 罗马 , 和 我们的 字 的 一 音节
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
are very often Teutonick .
是 非常 经常 条顿尼克 .

我们的大多数多音节词都是罗马语，而我们的单音节词则常常是日耳曼语。

[ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði]['rəʊmən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ai]
In assigning the Roman original , it has perhaps sometimes happened that I
在 分配 这 罗马 原来的 , 它 有 也许 有时 发生 那 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli][ðə; ði]['lætɪn] ,
have mentioned only the Latin ,
有 提及 仅有的 这 拉丁 ,

在标注罗马原文时，可能有时只提到了拉丁文原文。

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
when the word was borrowed from the French ,
什么时候 这 单词 曾是 借来的 从 这 法语 ,

当这个词是从法语借用过来的时候，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
and considering myself as employed only in the illustration of my own
和 考虑 我 作为 受雇 仅有的 在 这 插图 的 我的 自己的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

而我则认为自己仅仅是在用自己的语言进行阐释，

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] [biː; bi][pjʊə(r)][ɔː(r)]
I have not been very careful to observe whether the Latin word be pure or
我 有 不是 到过 非常 小心 到 观察 无论 这 拉丁 单词 是 纯的 或者
['bɑːbərəs] ,
barbarous ,
野蛮 ,

我没有仔细观察这个拉丁词是纯正的还是粗俗的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['elɪgənt] [ɔː(r)] ['ɒbsəliːt] .
or the French elegant or obsolete .
或者 这 法语 优雅的 或者 过时的 .

或者用法语来说，优雅或过时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌetə'mɔlədʒiːz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmənli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dʒuːnjəs][ænd; ənd]
For the Teutonick etymologies , I am commonly indebted to Junius and
为了 这 条顿尼克 词源学 , 我 是 通常 负债累累 到 朱尼厄斯 和
['skɪnə(r)] ,
Skinner ,
斯金纳 ,

关于条顿语词源，我通常要感谢朱尼厄斯和斯金纳的研究成果。

[ðə; ði]['əʊnli] [nems] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][fɔːr'bɔːrn][tuː; tə][kwəʊt] [wen] [ai] ['kɒpid] [ðeə(r)] [bʊks] ;
the only names which I have forborn to quote when I copied their books ;
这 仅有的 姓名 哪个 我 有 天生 到 引用 什么时候 我 复制 他们的 图书 ;

在我抄写他们的书籍时，只有以下这些名字我没有引用；

[nɒt] [ðæt] [ai] [mait] [ə'prəʊpriət] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɔː(r)][juː'zɜːp][ðeə(r)] ['ɒnəz] ,
not that I might appropriate their labours or usurp their honours ,
不是 那 我 可能 合适的 他们的 劳动 或者 篡 他们的 荣誉 ,

并非要我窃取他们的劳动成果或篡夺他们的荣誉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [mait] [speə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [baɪ][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
but that I might spare a perpetual repetition by one general acknowledgment .
但 那 我 可能 空闲的 一个 永久 重复 经过 一 一般的 致谢 .

但为了避免不断重复，我在此作一次概括性的说明。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [huːm] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [djuː][tuː; tə]
Of these , whom I ought not to mention but with the reverence due to
的 这些 , 谁 我 应该 不是 到 提到 但 和 这 尊敬 到期的 到
[ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd] ['benifæktə] ,
instructors and benefactors ,
教师 和 恩人 ,

其中，我本不该提及他们的名字，但应以对恩师的尊敬之情来表达我的敬意，

['dʒuːnjəs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'seld] [ɪn][ɪk'stent][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['skɪnə(r)] [ɪn]
Junius appears to have excelled in extent of learning , and Skinner in
朱尼厄斯 出现 到 有 表现出色 在 程度 的 学习 , 和 斯金纳 在
['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
rectitude of understanding .
正直 的 理解 .

朱尼厄斯似乎在学识广博方面表现出色，而斯金纳则在理解的正确性方面表现出色。

['dʒuːnjəs][wɒz; wəz] ['ækjərətli] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːðən] ['læŋgwɪdʒ] .
Junius was accurately skilled in all the northern languages .
朱尼厄斯 曾是 准确 熟练 在 全部 这 北方 语言 .

朱尼厄斯精通所有北方语言。

['skɪnə(r)] ['prɒbəbli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ri'məutə] ['daɪəlekt]['əʊnli][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l]
Skinner probably examined the ancient and remoter dialects only by occasional
斯金纳 大概 检查 这 古老的 和 遥控器 方言 仅有的 经过 偶然
[ɪn'spekʃ(ə)n]['ɪntuː] ['dɪkʃənrɪz] ;
inspection into dictionaries ;
检查 进入 字典 ;

斯金纳可能只是偶尔查阅字典来研究古代和较偏远地区的方言；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs][ɪz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][juːz][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]
but the learning of Junius is often of no other use than to show him
但 这 学习 的 朱尼厄斯 是 经常 的 不 其他 使用 比 到 展示 他
[ə; eɪ] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
a track by which he may deviate from his purpose ,
一个 追踪 经过 哪个 他 可能 偏离 从 他的 目的 ,

但尤尼厄斯所学的知识往往除了给他指明一条可能偏离目标的道路之外，没有任何其他用处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['skɪnə(r)] ['ɔːlweɪz] ['presɪz] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] .
to which Skinner always presses forward by the shortest way .
到 哪个 斯金纳 总是 出版社 向前 经过 这 最短 方式 .
斯金纳总是以最短的路径向前推进。

['skɪnə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [rɪ'dɪkjələs] : ['dʒuːnjəs][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
Skinner is often ignorant , but never ridiculous : Junius is always full of knowledge ;
斯金纳 是 经常 无知 , 但 绝不 荒谬的 : 朱尼厄斯 是 总是 满的 的 知识 ;
斯金纳虽然常常无知，但从不荒谬；朱尼厄斯总是知识渊博；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][və'raɪəti] [dɪ'strækt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli]
but his variety distracts his judgment , and his learning is very frequently
但 他的 种类 分散注意力 他的 判断 , 和 他的 学习 是 非常 频繁地
[dɪs'greɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əb'səːdəti] .
disgraced by his absurdities .
蒙羞的 经过 他的 荒谬之处 .
但他的兴趣爱好分散了他的判断力，他的学识也常常因他的荒谬言论而蒙羞。

[ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['mjuːzɪz] [wɪl] [nɒt] [pə'hæps] ['iːzəli] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
The votaries of the northern muses will not perhaps easily restrain their indignation ,
这 选民 的 这 北方 缪斯 将要 不是 也许 容易地 抑制 他们的 愤慨 ,
北方缪斯的信徒们或许难以轻易平息他们的愤怒。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] [ðʌs] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs]
when they find the name of Junius thus degraded by a disadvantageous
什么时候 他们 寻找 这 姓名 的 朱尼厄斯 因此 退化的 经过 一个 不利
[kəm'pærɪs(ə)n] ;
comparison ;
比较 ;
当他们发现尤尼乌斯的名字因这种不利的比较而蒙羞时；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['revərəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] ,
but whatever reverence is due to his diligence , or his attainments ,
但 任何 尊敬 是 到期的 到 他的 勤勉 , 或者 他的 成就 ,
但无论他勤奋努力或取得的成就值得怎样的尊敬，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sen´sɒːriəsnis] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst]
it can be no criminal degree of censoriousness to charge that etymologist
它 能 是 不 刑事 程度 的 审查性 到 收费 那 词源学家
[wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
with want of judgment ,
和 想 的 判断 ,
指责那位词源学家缺乏判断力，这绝非犯罪式的苛责。

[huː] [kæn; kən] ['sɪəriəsli] [dɪ'raɪv] [driːm] [frɒm; frəm]['drɑːmə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] ,
who can seriously derive dream from drama , because life is a drama ,
WHO 能 严重地 派生 梦 从 戏剧 , 因为 生活 是 一个 戏剧 ,
谁能认真地从戏剧中汲取梦想，因为人生就是一场戏剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ?
and a drama is a dream ?
和 一个 戏剧 是 一个 梦 ?
戏剧就是一场梦吗？

[ænd; ənd] [huː] [di'klɛə] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
and who declares with a tone of defiance ,
和 WHO 声明 和 一个 语气 的 蔑视 ,
并以挑衅的语气宣称：

[ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [məʊn] [frɒm; frəm] [[ɪn] [griːk]] , ['mɑːnəs] , ['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)] ['sɒlətri] ,
that no man can fail to derive moan from [in greek] , monos , single or solitary ,
那 不 男人 能 失败 到 派生 呻吟 从 [在 希腊语] , 单核细胞 , 单身的 或者 孤 ,

任何人都能从[希腊语] monos（单一的或孤独的）中感受到呻吟。

[huː] [kən'sidə] [ðæt] [griːf] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
who considers that grief naturally loves to be alone .
WHO 考虑 那 悲伤 自然 爱 到 是 独自的 .

有人认为悲伤天生就喜欢独处。

[['fʊtnəʊt] : [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] [tuː] [ɪ'revərəntli] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] ,
[Footnote : That I may not appear to have spoken too irreverently of Junius ,
[脚注 : 那 我 可能 不是 出现 到 有 说 也 不敬地 的 朱尼厄斯 ,

【脚注：为了不显得我对尤尼厄斯出言不逊,】

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ˌsəb'dʒɔin][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ɪk'strævəgəns] .
I have here subjoined a few Specimens of his etymological extravagance .
我 有 这里 并列 一个 很少 标本 的 他的 词源学 奢侈 .

我在此附上他一些关于词源学奇思妙想的例子。

['bænɪʃ] .
BANISH .
放逐 .

放逐。

[ˌrɛlɪ'gɑːriː] , [eks]['bænoʊ] [vel] [ˌtɛrɪ'tɔrioʊ] - , [ɪn] - [eɪdʒ'ɹiː] .
religare , ex banno vel territorio exigere , in exilium agere .
雷利加 , 前任 班诺 维尔 领土 - , 在 - 年龄 .

religare，前banno vel territorio exigere，在exilium Agere。

[dʒiː] . - .
G . bannir .
G . - .

G. bannir。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

- , - .
bandire , bandeggiare .
- , - .

bandire, bandeggiare.

[eɪtʃ] . - .
H . bandir .
H . - .

H. bandir。

[biː] . ['bænən] .
B . bannen .
B . 班嫩 .

B. bannen。

['iːvaɪ]['miːdɪaɪ][es] - [bɑːnɪr] [daɪsbənt] .
AEvi medii s criptores bannire dicebant .
艾维 媒体 s - 班尼尔 迪塞班特 .

AEvi medii 的 criptores bannire dicebant。

[viː] . - .
V . Spelm .
V . - .

V. Spelm。

[ɪn] [bænəm] & [ɪn] - .
in Bannum & in Banleuga .
在 班纳姆 & 在 - .

在 Bannum 和 Banleuga。

['kwɒniəm] ['vɪəroʊ] - - ; ['laɪmɪtiːz] [ɑːrduːɪz] - ; - , ['ælˌtɪs] - ,
Quoniam vero regionum urbiumq ; limites arduis plerumq ; montibus , altis fluminibus ,
quoniam 维罗 - - ; 限制 阿尔杜伊斯 - ; - , 阿尔蒂斯 - ,
['lɔːŋɪs] - ; - ;
longis deniq ; flexuosisq ;
长腿 - ; - ;

Quoniam vero 地区 urbiumq；限制阿杜伊斯·普鲁姆克； montibus、altis Fluminibus、longis deniq；屈曲；

- - - - , ['fiːəri]['poʊtest][ˌaɪ 'diː]['dʒiːnəs]['laɪmɪtiːz][bæn]
angustissimarum viarum anfractibus includebantur , fieri potest id genus limites ban
- - - - , 菲耶里 最强 ID 属 限制 禁止
[dɪd][ˌeɪ 'biː][ˌiː'oʊ][kwɒd]
did ab eo quod
做过 ab eo 狴

angustissimarum viarum anfractibus includebantur, fieri potest id genus limites ban did ab eo quod

[[wɜːd] [ɪn] [griːk]] & [[wɜːd] [ɪn] [griːk]]
[word in Greek] & [word in Greek]
[单词 在 希腊语] & [单词 在 希腊语]

[希腊语单词] & [希腊语单词]

- [əʊ'liːm] , - ['trædɪt] [hɛ'sɪkɪəs] , -
Tarentinis olim , sicuti tradit Hesychius , vocabantur
- 奥利姆 , - 传统 赫西基乌斯 , -

Tarentinis olim, sicuti tradit Hesychius, vocabantur

[[wɜːdz] [ɪn] [griːk]] , " - [ˌeɪ 'siː]['mɪni'miː][ɪn]['rektəm] [tɛndɛntɛz] ['vaɪˌiː] .
[words in Greek] , " obliquae ac minime in rectum tendentes viae .
[字 在 希腊语] , " - 空调 迷你人 在 直肠 趋势 途径 .

[希腊语]，“obliquae ac minime in 直肠倾向经由。

" [ˌeɪ 'siː] - [k'wəʊkwiː]['hʌk]['fæˌsɪt][kwɒd]
" Ac fortasse quoque huc facit quod
" 空调 - 也 胡克 事实 狴

“Ac fortasse quoque huc facit quod

[[wɜːd] [ɪn] [griːk]] , [iːoʊdɪm] - ['tɛstiː] , [daɪsbənt]
[word in Greek] , eodem Hesychio teste , dicebant
[单词 在 希腊语] , eodem - 测试 , 迪塞班特

[希腊语单词], eodem Hesychio teste, dicebant

[[wɜːdz] [ɪn] [griːk]] ['mɒntiːz] [ɑːrduːoʊz] .
[words in greek] montes arduos .
[字 在 希腊语] 蒙特斯 arduos .

[希腊语] 蒙特斯·阿多斯。

['empti] , - , - , - . [ə; eɪ] . [es] . - .
EMPTY , emtie , vacuus , inanis . A . S . AEmtiz .
空的 , - , - , - . 一个 . S . - .

空，emtie，真空，inanis。 AS Aemtiz。

['nɛʃi,oʊ] [æn; ən] [sɪnt] [ˌeɪ 'biː]
Nescio an sint ab
内西奥 一个 罪恶 ab

Nescio an sint ab

[[wɜːd] [ɪn] [griːk]] [vel]
[word in Greek] vel
[单词 在 希腊语] 维尔

[希腊语单词] vel

[[wɜːd] [ɪn] [griːk]] .
[word in Greek] .
[单词 在 希腊语] .

[希腊语单词]

- , - , - - .
Vomo , evomo , vomitu evacuo .
- , - , - - .

Vomo, evomo, vomitu evacuo.

[vɪ'deɪtʊr] ['ɪntərɪm] - [hæŋk] [nɒn] [əb'skjʊə(r)] [fɝmɛr] ['kəʊdeks] [rʌʃ] .
Videtur interim etymologiam hanc non obscure firmare codex Rush .
视频 临时 - 汉克 非 朦胧 公司 法典 匆忙 .

Videtur 临时词源 hanc 非晦涩的firmare codex Rush。

[mæt] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
Mat . xii . 22 .
垫 . 十二 . - .

数学十二章 22节

['uːbi] [æn'tiːk] ['skrɪptəm] - [[ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ]] .
ubi antique scriptum invenimus [unknown language] .
育碧 古董 脚本 - [未知 语言] .

ubi 古董 scriptum invenimus [未知语言]。

" [ɪn'viːnɪt] [kæm] - .
" Invenit cam vacantem .
" 发明 摄像头 - .

"Invenit cam vacantem.

" [hɪl] , [mɒnz] , ['kɒlɪs] .
" HILL , mons , collis .
" 爬坡道 , 丘陵 , 科利斯 .

"山丘，山峰，山丘。

[ə; eɪ] . [es] . - .
A . S . hyll .
一个 . S . - .

AS hyll。

[kwɒd] [vɪdɛri] ['poʊtest] - [eks]
Quod videri potest abscissum ex
猓 维德里 最强 - 前任

Quod videri potest 横坐标前

[[wɜːd] [ɪn] [griːk]] [vel]
[word in Greek] vel
[单词 在 希腊语] 维尔

[希腊语单词] vel

[[wɜːd] [ɪn] [griːk]] .
[word in Greek] .
[单词 在 希腊语] .

[希腊语单词]。

['kɒlɪs] , ['tjuːmjələs] , ['ləʊkəs][ɪn]['pleɪnoʊ] [ədɪʃɝ] .
Collis , tumulus , locus in plano editior .
科利斯 , 土墩 , 轨迹 在 普莱诺 编辑 .

科利斯、古墓、平面编辑器中的轨迹。

[həʊm] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Hom . II .
人类 . 二 .

霍姆斯二世

[biː] .
b .
b .

b.

[viː] . - , [[wɜːdz] [ɪn] [griːk]] .
v . 811 , [words in Greek] .
v . - , [字 在 希腊语] .

v. 811，[希腊语单词]。

['uːbi] ['ɔːθəraɪ] - [[wɜːdz] [ɪn] [griːk]] .
Ubi authori brevium scholiorum [words in Greek] .
育碧 权威 短柄 - [字 在 希腊语] .

Ubiauthori brevium scholiorum [希腊语单词]。

[næp] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
NAP , to take a nap .
净活动 , 到 拿 一个 午睡 .

NAP，打个盹。

[dɔːr'mɪrɛ] , - .
Dormire , condormiscere .
宿舍 , - .

Dormire, condormiscere.

[sɪm] .
Cym .
西姆 .

钹。

- .
heppian .
- .

赫皮安。

[ə; eɪ] . [es] . - .
A . S . hnaeppan .
一个 . S . - .

AS hnaeppan。

[kwɒd] - [vɪdɛri] ['poʊtest] - [eks]
Quod postremum videri potest desumptum ex
�историю - 维德里 最强 - 前任

Quod postremum videri potest desumptum ex

[[wɜːd] [ɪn] [griːk]] , - , ['tenɪbrei] : ['naɪhɪl]['ɛnɪm] - [soʊlɪ] [kənsɪljɛr] [sɑːmnəm] ,
[word in Greek] , obscuritas , tenebrae : nihil enim aeque solet conciliare somnum ,
[单词 在 希腊语] , - , 黑暗 : 虚无 埃尼姆 - 索莱特 会议 索姆努姆 ,
[kwɑːm] - [prə'fʌndiː] ['nɒktɪs] - .
quam caliginosa profundae noctis obscuritas .
夸姆 - 深海 诺克提斯 - .

[希腊语词], obscuritas, tenebrae: nihil enim aeque solet conciliare somnum, quam caliginosa profundae noctis obscuritas。

['stæmərə(r)] , ['bælbəs] , - .
STAMMERER , Balbus , blaesus .
结巴 , 巴尔布斯 , - .

STAMMERER, Balbus, blaesus.

[gɒθ] .
Goth .
哥特 .

哥特式。

- .
STAMMS .
- .

STAMMS。

[ə; eɪ] . [es] . [-] , - .
A . S . stamer , stamur .
一个 . S . 斯塔默 , - .

AS stamer，stamur。

[diː] . [stæm] .
D . stam .
D . 印章 .

D. 印记。

[biː] . - .
B . stameler .
B . - .

B. stameler。

[suː] . - .
Su . stamma .
苏 . - .

Su. stamma。

['ɪzəl] . - .
Isl . stamr .
伊斯拉 . - .

岛。 stamr。

[sʌnt]
Sunt
太阳

太阳

[ə; eɪ] [[wɜːd] [ɪn] [griːk]] [vel]
a [word in Greek] vel
一个 [单词 在 希腊语] 维尔

一个[希腊语单词] vel

[[wɜːd] [ɪn] [griːk]] - - ['ɑːlioʊs] [əfɛndr] ; [kwɒd] ['ɪmpɪˌdaɪt] - - - - ;
[word in Greek] nimia loquacitate alios offendere ; quod impedite loquentes libentissime garrire soleant ;
[单词 在 希腊语] - - 阿里奥斯 罪犯 ; 狴 阻碍 - - - - ;

[希腊语词] nimia loquacitate alios offendere； quod 阻碍 loquentes libentissime garriresolant；

[vel] [kwɒd] ['ɑːliːz] - ['sempə(r)] - , ['iːtiːˌæm] - - .]
vel quod aliis nimii semper videantur , etiam parcissime loquentes .]
维尔 狴 外甥 - 永远 - , 埃蒂亚姆 - - .]

vel quod aliis nimii semper videantur, etiam parcissime loquentes.]

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][səʊ]['skænti] ,
Our knowledge of the northern literature is so scanty ,
我们的 知识 的 这 北方 文学 是 所以 稀少 ,

我们对北方文学的了解非常有限。

[ðæt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
that of words undoubtedly Teutonick the original is not always to be found in
那 的 字 无疑 条顿尼克 这 原来的 是 不是 总是 到 是 成立 在
['eni] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] ;
any ancient language ;
任何 古老的 语言 ;

毫无疑问，条顿语的原始词汇并非总能在任何古代语言中找到；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [dʌtʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] ['sʌbstəˌtjʊt] , [wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][nɒt]
and I have therefore inserted Dutch or German substitutes , which I consider not
和 我 有 所以 插入 荷兰语 或者 德语 替代品 , 哪个 我 考虑 不是
[æz; əz]['rædɪk(ə)l][bʌt; bət]['pærəlel] ,
as radical but parallel ,
作为 激进的 但 平行线 ,

因此，我代之以荷兰语或德语的替代词，我认为这并非激进之举，而是相辅相成。

[nɒt][æz; əz][ðə; ði]['peərənts] , [bʌt; bət] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
not as the parents , but sisters of the English .
不是 作为 这 父母 , 但 姐妹 的 这 英语 .

不是像父母那样，而是像英国人的姐妹那样。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [dɪ'sent] [ɔː(r)] [kɒg'neɪʃən] ,
The words which are represented as thus related by descent or cognation ,
这 字 哪个 是 代表 作为 因此 有关的 经过 下降 或者 认知 ,

这些词语被认为是通过血缘关系或同源关系联系在一起的，

[duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [ɪn] [sens] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [wɜːdz] , [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]
do not always agree in sense ; for it is incident to words , as to their
做 不是 总是 同意 在 感觉 ; 为了 它 是 事件 到 字 , 作为 到 他们的
[ɔθaʊrz] ,
authours ,
作者 ,

含义并不总是一致的；因为含义与词语及其作者有关。

[tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['mænəz]
to degenerate from their ancestors , and to change their manners
到 退化 从 他们的 祖先 , 和 到 改变 他们的 礼仪
[wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
when they change their country .
什么时候 他们 改变 他们的 国家 .

他们的品行与祖先相比退化了，而且当他们迁徙到其他国家时，他们的行为举止也发生了改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ɪn'kwaɪəriz] ,
It is sufficient , in etymological enquiries ,
它 是 充足的 , 在 词源学 查询 ,

在词源学研究中，这已经足够了。

[ɪf] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [wɜːdz] [biː; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [pɑːs] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
if the senses of kindred words be found such as may easily pass into each other
如果 这 感官 的 亲属 字 是 成立 这样的 作为 可能 容易地 经过 进入 每个 其他
,
,
,

如果能找到含义相近且容易相互转换的词语，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bəʊθ][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌn]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] .
or such as may both be referred to one general idea .
或者 这样的 作为 可能 两个都 是 指 到 一 一般的 主意 .

或者两者都可能指代同一个总体概念。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [nəʊn] ,
The etymology , so far as it is yet known ,
这 词源 ，所以 远的 作为 它 是 然而 已知 ，

就目前所知，其词源是：

[wɒz; wəz] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ænd; ənd] [prə'fesɪdli]
was easily found in the volumes where it is particularly and professedly
曾是 容易地 成立 在 这 卷 在哪里 它 是 特别 和 公开地
[dɪ'lɪvəd] ;
delivered ;
发表 ；

在专门收录并公开介绍的卷册中很容易找到；

[ænd; ənd] , [baɪ]['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi]
and , by proper attention to the rules of derivation , the orthography
和 ，经过 恰当的 注意力 到 这 规则 的 推导 ， 这 正字法
[wɒz; wəz] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] .
was soon adjusted .
曾是 很快 调整 .

通过对拼写规则的正确遵守，拼写很快就得到了调整。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv]['greɪtə(r)]
But to COLLECT the WORDS of our language was a task of greater
但 到 收集 这 字 的 我们的 语言 曾是 一个 任务 的 更大的
['dɪfɪkəlti] :
difficulty :
困难 ：

但是，收集我们语言中的词汇却是一项更加困难的任务：

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['dɪkʃənrɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
the deficiency of dictionaries was immediately apparent ; and when they
这 不足 的 字典 曾是 立即地 明显 ； 和 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,
were exhausted ,
是 筋疲力尽的 ，

词典的不足之处立刻显现出来；当词典被用尽时，

[wɒt] [wɒz; wəz] [jet] ['wɒntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [baɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] [ænd; ənd] [ʌn'gaɪdɪd] [ɪk'skɜːrʒən]
what was yet wanting must be sought by fortuitous and unguided excursions
什么 曾是 然而 想要 必须 是 寻求 经过 偶然 和 缺乏指导 短途旅行
['ɪntuː] [bʊks] ,
into books ,
进入 图书 ，

那些尚未得到的东西，只能通过偶然的、无目的的阅读去寻找。

[ænd; ənd] [gliːn] [æz; əz] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] , [ɔː(r)] [tʃɑːns] [ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and gleaned as industry should find , or chance should offer it ,
和 收集 作为 行业 应该 寻找 ，或者 机会 应该 提供 它 ，

并根据行业需要自行发现或偶然机遇进行收集。

[ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [spiːtʃ] .
in the boundless chaos of a living speech .
在 这 无边无际 混乱 的 一个 活的 演讲 .

在生机勃勃的演讲中，充满了无限的混乱。

[maɪ] [sɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['aɪðə(r)] ['skɪlfl] [ɔː(r)] ['lʌki] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [mʌtʃ]
My search , however , has been either skilful or lucky ; for I have much
我的 搜索 , 然而 , 有 到过 任何一个 熟练 或者 幸运的 ; 为了 我 有 很多
[ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
augmented the vocabulary .
增强 这 词汇 .

然而，我的搜索要么技巧高超，要么运气好；因为我的词汇量大大增加了。

[æz; əz] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['kɒmən] [ɔː(r)] [ə'pelətɪv] ,
As my design was a dictionary , common or appellative ,
作为 我的 设计 曾是 一个 字典 , 常见的 或者 称谓 ,

因为我的设计是一本字典，包括常用词和称谓词，

[ai] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɒpə(r)] [nems] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ['eəriən] ,
I have omitted all words which have relation to proper names ; such as Arian ,
我 有 省略 全部 字 哪个 有 关系 到 恰当的 姓名 ; 这样的 作为 阿里安 ,

我省略了所有与专有名词相关的词语，例如阿里安人。

[səu'siniən] , ['kælvɪnɪst] , [ˌbenɪ'dɪktɪn] , [mə'hɔmitən] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Socinian , Calvinist , Benedictine , Mahometan ; but have retained those of a
索西尼安 , 加尔文主义 , 本笃会 , 穆罕默德 ; 但 有 保留 那些 的 一个
[mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] ['hiːðn] , ['peɪgən] .
more general nature , as Heathen , Pagan .
更多的 一般的 自然 , 作为 异教徒 , 异教徒 .

索西尼派、加尔文派、本笃会、穆罕默德派；但保留了更一般性质的，如异教徒、异教。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['aɪðə(r)] [ɪn]
Of the terms of art I have received such as could be found either in
的 这 条款 的 艺术 我 有 已收到 这样的 作为 可以 是 成立 任何一个 在
[bʊks] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['teknɪk(ə)l] ['dɪkʃənrɪz] ;
books of science or technical dictionaries ;
图书 的 科学 或者 技术的 字典 ;

我所收到的术语，例如可以在科学书籍或技术词典中找到的术语；

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ɪn'sɜːtɪd] , [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['raɪtər] , [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and have often inserted , from philosophical writers , words which are
和 有 经常 插入 , 从 哲学 作家 , 字 哪个 是
[sə'pɔːrtɪd] [pə'hæps] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
supported perhaps only by a single authority ,
有 也许 仅有的 经过 一个 单身的 权威 ,

而且他们经常引用哲学家的话，而这些话可能只有一位权威人士支持。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] , [stænd] [jet] [æz; əz] ['kændɪdəts] [ɔː(r)]
and which being not admitted into general use , stand yet as candidates or
和 哪个 存在 不是 承认 进入 一般的 使用 , 站立 然而 作为 候选人 或者
[prəu'beiʃənə] ,
probationers ,
缓刑犯 ,

虽然尚未被普遍接受，但它们目前仍处于候选或试用阶段。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] [fju'tjʊərəti] .
and must depend for their adoption on the suffrage of futurity .
和 必须 依赖 为了 他们的 采用 在 这 选举权 的 未来 .

它们的采纳必须依靠未来一代的投票。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɔθaʊrz] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
The words which our authours have introduced by their knowledge of foreign languages ,
这 字 哪个 我们的 作者 有 介绍 经过 他们的 知识 的 外国的 语言 ,

我们的作者凭借其外语知识引入的词语，

[ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [baɪ]['vænəti][ɔː(r)] ['wɒntənnəs] , [baɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [lʌst] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
or ignorance of their own , by vanity or wantonness , by compliance with fashion or lust of innovation ,
或者 无知 的 他们的 自己的 , 经过 虚荣 或者 放荡 , 经过 遵守 和 时尚 或者 欲望 的 创新 ,

或因自身无知，或因虚荣或放荡，或因盲目追随时尚或贪图创新，

[ai][hæv; həv]['rɛdʒɪstrɛd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːd] , [ðəʊ] ['kɒmənli] ['əʊnli][tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðem; ðəm] ,
I have registred as they occurred , though commonly only to censure them ,
我 有 已注册 作为 他们 发生 , 尽管 通常 仅有的 到 谴责 他们 ,

我已将这些事件记录下来，但通常只是为了谴责它们。

[ænd; ənd] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['nætʃrəlaɪzɪŋ] ['juːsləs] ['fɒrənəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and warn others against the folly of naturalizing useless foreigners to the injury of the natives .
和 警告 其他的 反对 这 蠢事 的 自然化 无用 外国人 到 这 受伤 的 这 本地人 .

并警告其他人不要愚蠢地将无用的外国人归化，以免损害本地人的利益。

[ai][hæv; həv][nɒt][rɪ'dʒektɪd]['eni][baɪ] [dɪ'zaɪn] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɔː(r)][ɪg'zjuːbərənt] ;
I have not rejected any by design , merely because they were unnecessary or exuberant ;
我 有 不是 拒绝 任何 经过 设计 , 仅仅 因为 他们 是 不必要 或者 旺盛 ;

我并非有意拒绝任何作品，只是因为它们不必要或过于繁复；

[bʌt; bət][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [baɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtər] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrəntli] [fɔːmd] , [æz; əz] ['vɪsɪd] ,
but have received those which by different writers have been differently formed , as viscid ,
但 有 已收到 那些 哪个 经过 不同的 作家 有 到过 不同 形成 , 作为 粘稠的 ,

但是，我收到的那些作品，由于不同作者的不同写作手法，呈现出不同的面貌，例如粘稠的、

[ænd; ənd] [vɪ'sɪdəti] , ['vɪskəs] , [ænd; ənd] [vɪ'skɒsəti] .
and viscidity , viscous , and viscosity .
和 粘性 , 粘稠的 , 和 粘度 .

以及粘性、粘稠性和粘度。

[kəm'paʊndɪd] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [wɜːdz] [ai][hæv; həv] ['seldəm] ['nəʊtɪd] ,
Compounded or double words I have seldom noted ,
复合 或者 双倍的 字 我 有 很少 著名的 ,

我很少注意到复合词或双关语。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pəʊnənts] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [steɪt] .
except when they obtain a signification different from that which the components have in their simple state .
除了 什么时候 他们 获得 一个 意义 不同的 从 那 哪个 这 成分 有 在 他们的 简单的 状态 .

除非它们获得的意义与组成它们的简单状态下的意义不同。

[ðʌs] ['haɪweɪmən] , ['wʊdmən] , [ænd; ənd] - , [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
Thus highwayman , woodman , and horsecourser , require an explanation ; but
因此 强盗 , 樵夫 , 和 - , 要求 一个 解释 ; 但
[ɒv; əv] [ɔː(r)] - [nəʊ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
of thieflike or coachdriver no notice was needed ,
的 像小偷一样 或者 - 不 注意 曾是 需要 ,

因此，拦路强盗、伐木工和赛马者需要解释；但像窃贼或马车夫这样的人则无需说明。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kən'teɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
because the primitives contain the meaning of the compounds .
因为 这 原始 包含 这 意义 的 这 化合物 .

因为基本词根包含了复合词的含义。

[wɜːdz] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ə'nælədʒi] , [laɪk] [dɪ'mɪnjətɪv]
Words arbitrarily formed by a constant and settled analogy , like diminutive
字 任意地 形成 经过 一个 持续的 和 定居 类比 , 喜欢 小字
['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [ɪʃ] ,
adjectives in ish ,
形容词 在 ish ,

根据固定不变的类比随意构成的词语，例如 ish 中的指小形容词，

[æz; əz] ['griːnɪʃ] , ['bluːɪʃ] , ['ædvərb] [ɪn][ˌel'waɪ] , [æz; əz] ['dʌlli] , ['əʊpənli] , [səb'stæntɪv] [ɪn] [nes] ,
as greenish , bluish , adverbs in ly , as dully , openly , substantives in ness ,
作为 绿绿色 , 蓝蓝色 , 副词 在 ly , 作为 沉闷地 , 公然 , 实质 在 内斯 ,
[æz; əz] ['vaɪlnəs] ,
as vileness ,
作为 卑鄙 ,

as greenish, blueish, adverbs in ly, as dully, openly, substantives in ness, as vileness,

['fɔːltinəs] , [wɜː(r); wə(r)] [les] ['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ,
faultiness , were less diligently sought , and sometimes have been omitted ,
故障 , 是 较少的 勤勉地 寻求 , 和 有时 有 到过 省略 ,

缺陷往往没有得到足够的重视，有时甚至被忽略。

[wen] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm] ;
when I had no authority that invited me to insert them ;
什么时候 我 有 不 权威 那 受邀 我 到 插入 他们 ;

当我没有权力插入它们时；

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['regjələ(r)]['ɔfspriŋ, 'ɔ:-][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ruːts] ,
not that they are not genuine and regular offsprings of English roots ,
不是 那 他们 是 不是 真的 和 常规的 后代 的 英语 根 ,

并非说他们不是英国血统的正统后裔，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)]
but because their relation to the primitive being always the same , their
但 因为 他们的 关系 到 这 原始 存在 总是 这 相同的 , 他们的
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ['kænɒt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
signification cannot be mistaken .
意义 不能 是 错误 .

但是，由于它们与原始事物的关系始终相同，因此它们的意义不会出错。

[ðə; ði]['vɜːb(ə)l]['naʊnz][ɪn] [ɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɒv; əv]
The verbal nouns in ing , such as the keeping of the castle , the leading of
这 口头 名词 在 ing , 这样的 作为 这 保持 的 这 城堡 , 这 领导 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

动名词以-ing形式出现，例如守护城堡、领导军队等。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [nɪˈglektɪd] , [ɔː(r)] [pleɪst] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːb] ,
are always neglected , or placed only to illustrate the sense of the verb ,
是 总是 被忽视的 , 或者 放置 仅有的 到 阐明 这 感觉 的 这 动词 ,

总是被忽略，或者仅仅用来说明动词的含义，

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈplʊərəl] [ˈnʌmbə(r)] ,
except when they signify things as well as actions , and have therefore a plural number ,
除了 什么时候 他们 表示 事物 作为 出色地 作为 行动 , 和 有 所以 一个 复数 数字 ,

除非它们既指事物也指动作，因而具有复数形式。

[æz; əz] [ˈdwelɪŋ] , [ˈlɪvɪŋ] ; [ɔː(r)] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈæbstrækt] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] , [æz; əz] [ˈkʌlərɪŋ] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈlɜːnɪŋ] .
as dwelling , living ; or have an absolute and abstract signification , as colouring , painting , learning .
作为 住宅 , 活的 ; 或者 有 一个 绝对 和 抽象的 意义 , 作为 染色 , 绘画 , 学习 .

指居住、生活；或具有绝对和抽象的意义，如着色、绘画、学习。

[ðə; ði] [ˈpɑːtɪˌsɪpəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [əʊˈmɪtɪd] , [ənˈles] , [baɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhæbɪt] [ɔː(r)] [ˈkwɒləti] [ðæn; ðən] [ˈækʃ(ə)n] ,
The participles are likewise omitted , unless , by signifying rather habit or quality than action ,
这 分词 是 同样地 省略 , 除非 , 经过 表示 相当 习惯 或者 质量 比 行动 ,

除非分词表示的是习惯或品质而非动作，否则分词也应省略。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈædʒɪktɪvz] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] ;
they take the nature of adjectives ; as a thinking man , a man of prudence ;
他们 拿 这 自然 的 形容词 ; 作为 一个 思维 男人 , 一个 男人 的 谨慎 ;

它们具有形容词的性质；例如，一个有思想的人，一个谨慎的人；

[ə; eɪ] [ˈpeɪsɪŋ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [kæn; kən] [peɪs] : [ðiːz] [ai] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌpɑːtɪˈsɪpiəl] [ˈædʒɪktɪvz] .
a pacing horse , a horse that can pace : these I have ventured to call participial adjectives .
一个 踱步 马 , 一个 马 那 能 步伐 : 这些 我 有 冒险 到 称呼 参与 形容词 .

踱步的马，会踱步的马：我斗胆称这些为分词形容词。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɜːtɪd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmənli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
But neither are these always inserted , because they are commonly to be understood ,
但 两者都不 是 这些 总是 插入 , 因为 他们 是 通常 到 是 理解 ,

但这些内容并非总是直接插入，因为它们通常是不言而喻的。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [misˈteik] , [baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [vɜːb] .
without any danger of mistake , by consulting the verb .
没有 任何 危险 的 错误 , 经过 咨询 这 动词 .

通过查阅动词，可以避免出错的危险。

[ˈɒbsəliːt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔθaʊrz] [nɒt] [ˈɒbsəliːt] ,
Obsolete words are admitted , when they are found in authours not obsolete ,
过时的 字 是 承认 , 什么时候 他们 是 成立 在 作者 不是 过时的 ,

当过时的词语出现在非过时的作者的作品中时，这些词语是被允许使用的。

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [fɔːs] [ɔː(r)] ['bjuːti] [ðæt] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
or when they have any force or beauty that may deserve revival .
或者 什么时候 他们 有 任何 力量 或者 美丽 那 可能 应得 复兴 .

或者当它们具有任何值得复兴的力量或美感时。

[æz; əz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
As composition is one of the chief characteristicks of a language ,
作为 作品 是 一 的 这 首席 特征 的 一个 语言 ,

由于构词法是语言的主要特征之一,

[ai] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['neglɪdʒəns]
I have endeavoured to make some reparation for the universal negligence
我 有 努力 到 制作 一些 赔偿 为了 这 普遍的 疏忽
[ɒv; əv] [maɪ] ['priːdisesəz] ,
of my predecessors ,
的 我的 前任 ,

我已尽力弥补前任们普遍存在的疏忽,

[baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [kəm'paʊndɪd] [wɜːdz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] ['ɑːftə(r)]
by inserting great numbers of compounded words , as may be found under after
经过 插入 伟大的 数字 的 复合 字 , 作为 可能 是 成立 在下面 后
,
,
,

通过插入大量复合词,如以下示例所示,

[fɔː(r)] , [njuː] , [naɪt] , [feə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] .
fore , new , night , fair , and many more .
前 , 新的 , 夜晚 , 公平的 , 和 许多 更多的 .

前、新、夜晚、公平等等。

[ðiːz] , ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mait] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [juːz] [ænd; ənd]
These , numerous as they are , might be multiplied , but that use and
这些 , 很多的 作为 他们 是 , 可能 是 乘以 , 但 那 使用 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,
curiosity are here satisfied ,
好奇心 是 这里 使满意 ,

这些物品虽然数量众多,但还可以增加,不过这里的用途和好奇心已经得到了满足。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['æmpli]
and the frame of our language and modes of our combination amply
和 这 框架 的 我们的 语言 和 模式 的 我们的 组合 充足的
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

我们的语言框架和组合方式得到了充分的展现。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] [ɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə]
Of some forms of composition , such as that by which re is prefixed to
的 一些 表格 的 作品 , 这样的 作为 那 经过 哪个 关于 是 前缀 到
[nəʊt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
note repetition ,
笔记 重复 ,

某些作曲形式,例如在音符前加 re 来表示重复的作曲形式,

[ænd; ənd] [ən] [tuː; tə] ['sɪɡnɪfaɪ] [ˌkɒntrə'raɪəti] [ɔː(r)] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪɡ'zæmpl] ['kænɒt] [biː; bi]
and un to signify contrariety or privation , all the examples cannot be
和 联合国 到 表示 相反性 或者 匮乏 , 全部 这 示例 不能 是
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
accumulated ,
积累 ,

而"un"一词用来表示相反或匮乏,所有例子都无法全部列举出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [ɪf] [nɒt] ['həʊlli] ['ɑːbɪtrəri] , [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['lɪmɪtɪd] ,
because the use of these particles , if not wholly arbitrary , is so little limited ,
因为 这 使用 的 这些 颗粒 ，如果 不是 完全 随意的 ，是 所以 小的 有限的 ，

因为这些粒子的使用即使并非完全任意，也几乎没有任何限制，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəli] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [njuː] [wɜːdz] [æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] , [ɔː(r)][ɪz][ɪ'mædʒɪnd]
that they are hourly affixed to new words as occasion requires , or is imagined
那 他们 是 每小时 已粘贴 到 新的 字 作为 场合 需要 ，或者 是 想象
[tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm] .
to require them .
到 要求 他们 .

它们会根据场合需要或人们想象需要，每小时都附加到新词上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [pə'hæps]
There is another kind of composition more frequent in our language than perhaps
那里 是 其他 种类 的 作品 更多的 频繁 在 我们的 语言 比 也许
[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
in any other ,
在 任何 其他 ，

在我们的语言中，还有一种比任何其他语言都更为常见的构词方式。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][tuː; tə] ['fɒrənəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .
from which arises to foreigners the greatest difficulty .
从 哪个 出现 到 外国人 这 最 困难 .

这给外国人带来了最大的困难。

[wiː; wi]['mɒdɪfaɪ][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] [vɜːrbz][baɪ][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][,səb'dʒɔin] ; [æz; əz][tuː; tə]
We modify the signification of many verbs by a particle subjoined ; as to
我们 调整 这 意义 的 许多 动词 经过 一个 粒子 并列 ；作为 到
[kʌm] [ɒf] ,
come off ,
来 离开 ，

我们通过附加一个词缀来改变许多动词的含义；例如，to come off,

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ə; eɪ] [fetʃ] ; [tuː; tə][fɔːl][ɒn] , [tuː; tə] [ə'tæk] ; [tuː; tə][fɔːl] [ɒf] ,
to escape by a fetch ; to fall on , to attack ; to fall off ,
到 逃脱 经过 一个 拿来 ；到 落下 在 ，到 攻击 ；到 落下 离开 ，

逃脱；扑向；攻击；掉落

[tuː; tə] [ə'pɒstəˌtaɪz] ; [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] , [tuː; tə][stɒp] [ə'brʌptli] ; [tuː; tə][beə(r)][aʊt] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ;
to apostatize ; to break off , to stop abruptly ; to bear out , to justify ;
到 背教 ；到 休息 离开 ，到 停止 突然 ；到 熊 出去 ，到 证明合法 ；

背弃信仰；中断，突然停止；证实，证明其合理；

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] , [tuː; tə][kəm'plaɪ] ; [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [siːs] ; [tuː; tə][set] [ɒf] ,
to fall in , to comply ; to give over , to cease ; to set off ,
到 落下 在 ，到 遵守 ；到 给 超过 ，到 停止 ；到 放 离开 ，

屈服，服从；放弃，停止；抵消，

[tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] ; [tuː; tə][set][ɪn] , [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['tenə] ; [tuː; tə][set] [aʊt] ,
to embellish ; to set in , to begin a continual tenour ; to set out ,
到 润 ；到 放 在 ，到 开始 一个 持续的 男高音 ；到 放 出去 ，

润色；引入，开始持续的基调；开始，

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɔː(r)] ['dʒɜːni] ; [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] , [tuː; tə]['kɒpi] ;
to begin a course or journey ; to take off , to copy ;
到 开始 一个 课程 或者 旅行 ；到 拿 离开 ，到 复制 ；

开始一段旅程；起飞，复制；

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'pɪə(r)] ['waɪldli]
with innumerable expressions of the same kind , of which some appear wildly
和 无数 表达式 的 这 相同的 种类 ， 的 哪个 一些 出现 疯狂地
[ɪ'regjələ(r)] ,
irregular ,
不规律的 ，

类似的表达方式不胜枚举，其中一些表达方式显得极其不规则。

['biːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] ,
being so far distant from the sense of the simple words ,
存在 所以 远的 遥远 从 这 感觉 的 这 简单的 字 ，

与这些简单词语的含义相去甚远，

[ðæt] [nəʊ][sə'gæsəti] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
that no sagacity will be able to trace the steps by which they arrived at the
那 不 睿智 将要 是 有能力的 到 痕迹 这 步骤 经过 哪个 他们 到达的 在 这
['prez(ə)nt][juːz] .
present use .
展示 使用 .

即使有智慧的人也无法追溯他们是如何走到今天这一步的。

[ðiːz] [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ;
These I have noted with great care ;
这些 我 有 著名的 和 伟大的 关心 ；

这些我都已仔细记录下来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] ['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
and though I cannot flatter myself that the collection is complete ,
和 尽管 我 不能 奉承 我 那 这 收藏 是 完全的 ，

虽然我不能自诩收藏已经全部完成，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
I believe I have so far assisted the students of our language ,
我 相信 我 有 所以 远的 协助 这 学生 的 我们的 语言 ，

我相信到目前为止，我已经对我们语言的学生有所帮助。

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'suːpərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
that this kind of phraseology will be no longer insuperable ; and the
那 这 种类 的 用语 将要 是 不 更长 不可逾越 ； 和 这
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][vɜːrbz][ænd; ənd]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
combinations of verbs and particles ,
组合 的 动词 和 颗粒 ，

这种措辞方式将不再不可克服；动词和小品词的组合，

[baɪ] [tʃɑːns] [əʊ'mɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
by chance omitted , will be easily explained by comparison with those that may be
经过 机会 省略 ， 将要 是 容易地 解释 经过 比较 和 那些 那 可能 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

偶然遗漏的，可以通过与已找到的遗漏进行比较来轻易解释。

['meni] [wɜːdz] [jet] [stænd] [sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['beɪli] , ['eɪnz.wɜːθ] , ['fɪlɪps] , [ɔː(r)]
Many words yet stand supported only by the name of Bailey , Ainsworth , Philips , or
许多 字 然而 站立 有 仅有的 经过 这 姓名 的 贝利 ， 艾恩斯沃斯 ， 飞利浦 ， 或者
[ðə; ði] [kən'træktɪd] [dɪkt] .
the contracted Dict .
这 合同 词典 .

许多词语至今仍仅以 Bailey、Ainsworth、Philips 或缩写 Dict 的名字来支撑。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪkʃənrɪz] [ˌsəb'dʒɔin] ;
for Dictionaries subjoined ;
为了 字典 并列 ;

字典子项;

[ɒv; əv] [ðiːz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ɪn] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət][ðə; ði]
of these I am not always certain that they are read in any book but the
的 这些 我 是 不是 总是 肯定 那 他们 是 读 在 任何 书 但 这
[wɜːks] [ɒv; əv] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] .
works of lexicographers .
作品 的 词典编纂者 .

对于这些词语，我并不总是确定它们是否出现在词典编纂者的著作之外的任何书籍中。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['meni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
Of such I have omitted many , because I had never read them ; and
的 这样的 我 有 省略 许多 , 因为 我 有 绝不 读 他们 ; 和
['meni] [ai][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] ,
many I have inserted ,
许多 我 有 插入 ,

其中许多我都省略了，因为我从未读过；而许多我又添加进去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪ] [pə'hæps] [ɪg'zɪst] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['nəʊtɪs] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
because they may perhaps exist , though they have escaped my notice : they are
因为 他们 可能 也许 存在 , 尽管 他们 有 逃脱 我的 注意 : 他们 是
,
,
,

因为它们或许存在，尽管我尚未注意到：它们确实存在。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [jet] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['restɪŋ] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]
however , to be yet considered as resting only upon the credit of former
然而 , 到 是 然而 经过考虑的 作为 休息 仅有的 之上 这 信用 的 以前的
['dɪkʃənrɪz] .
dictionaries .
字典 .

然而，目前还不能认为它仅仅建立在以前词典的信誉之上。

['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['juːsf(ə)l] , [ɔː(r)] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)] ,
Others , which I considered as useful , or know to be proper ,
其他的 , 哪个 我 经过考虑的 作为 有用 , 或者 知道 到 是 恰当的 ,

其他一些我认为有用或我认为合适的，

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [ɔː'θɒrətiz] ,
though I could not at present support them by authorities ,
尽管 我 可以 不是 在 展示 支持 他们 经过 当局 ,

虽然我目前无法通过官方渠道支持他们，

[ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [ˌæte'steɪʃən] ,
I have suffered to stand upon my own attestation ,
我 有 遭受 到 站立 之上 我的 自己的 证明 ,

我已忍受了亲身经历的煎熬，并为此作证。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð] [maɪ] ['priːdisesəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['kredɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]
claiming the same privilege with my predecessors of being sometimes credited without
声称 这 相同的 特权 和 我的 前任 的 存在 有时 已认可 没有
[pruːf] .
proof .
证明 .

我声称我与我的前辈享有同样的特权，即有时无需证明即可获得荣誉。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ðʌs] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] , [ɑː(r); ə(r)] [grə'mætɪkli] [kən'sɪdəd] ;
The words , thus selected and disposed , are grammatically considered ;
这 字 , 因此 已选 和 处置 , 是 语法上 经过考虑的 ;

经过这样的选择和安排，对词语进行语法考量；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [treɪst] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
they are referred to the different parts of speech ; traced , when they are
他们 是 指 到 这 不同的 部分 的 演讲 ; 追踪 , 什么时候 他们 是

[ɪ'regjələli] [ɪn'flektɪd] ,
irregularly inflected ,
不规则地 屈折变化 ,

它们指的是不同的词性；当它们出现不规则的词形变化时，需要进行追踪。

[θruː] [ðeə(r)] ['veəriəs] [tɜːmɪ'neɪʃnz] ; [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [nɒt] [ɪn'diːd] [ɒv; əv]
through their various terminations ; and illustrated by observations , not indeed of
通过 他们的 各种各样的 终止 ; 和 插图 经过 观察 , 不是 的确 的

[greɪt] [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
great or striking importance ,
伟大的 或者 引人注目 重要性 ,

通过它们各种各样的结局；并通过一些观察结果加以说明，尽管这些观察结果本身并不十分重要或引人注目。

['seprətli] [kən'sɪdəd] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
separately considered , but necessary to the elucidation of our language ,
分别地 经过考虑的 , 但 必要的 到 这 阐明 的 我们的 语言 ,

单独来看，但对于阐明我们的语言是必要的，

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [grə'meəriən] .
and hitherto neglected or forgotten by English grammarians .
和 迄今为止 被忽视的 或者 被遗忘的 经过 英语 语法学家 .

此前一直被英语语法学家忽视或遗忘。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spekt] [mə'lɪgnɪti] [məʊst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] ,
That part of my work on which I expect malignity most frequently to fasten ,
那 部分 的 我的 工作 在 哪个 我 预计 恶毒 最多 频繁地 到 系 ,

我工作中我预料到恶意最容易附着的那部分，

[ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] ,
is the explanation ; in which I cannot hope to satisfy those ,
是 这 解释 ; 在 哪个 我 不能 希望 到 满足 那些 ,

这就是解释；但我无法指望用这个解释让那些人满意。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] ,
who are perhaps not inclined to be pleased ,
WHO 是 也许 不是 倾斜 到 是 高兴 ,

他们或许并不乐意感到高兴，

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] .
since I have not always been able to satisfy myself .
自从 我 有 不是 总是 到过 有能力的 到 满足 我 .

因为我并非总能让自己满意。

[tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [ɪt'self] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; ['meni] [wɜːdz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]
To interpret a language by itself is very difficult ; many words cannot be explained
到 解释 一个 语言 经过 本身 是 非常 难的 ; 许多 字 不能 是 解释

[baɪ] ,
by synonimes ,
经过 同义词 ,

单独解读一门语言非常困难；许多词语无法用同义词来解释。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'dɪə]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ðem; ðəm][hæz; həz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ; [nɔ:(r)][baɪ] ['pærəfreɪz] ,
because the idea signified by them has not more than one appellation ; nor by paraphrase ,
因为 这 主意 表示 经过 他们 有 不是 更多的 比 一 称谓 ; 也不 经过 释义 ,

因为它们所指代的概念只有一个名称；而且，通过释义，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
because simple ideas cannot be described .
因为 简单的 想法 不能 是 描述 .

因为简单的概念无法用语言描述。

[wen] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] ,
When the nature of things is unknown , or the notion unsettled and indefinite ,
什么时候 这 自然 的 事物 是 未知 , 或者 这 概念 不安的 和 不定 ,

当事物的本质未知，或者概念尚不明确、模棱两可时，

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ɪn] ['veəriəs] [maɪndz] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'veɪd] ,
and various in various minds , the words by which such notions are conveyed ,
和 各种各样的 在 各种各样的 思想 , 这 字 经过 哪个 这样的 概念 是 传递 ,

在不同的人心中，表达这些概念的词语也各不相同。

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [di'nəutid] , [wɪl] [bi:; bi] [æm'bɪgjuəs] [ænd; ənd] [pə'plekst] .
or such things denoted , will be ambiguous and perplexed .
或者 这样的 事物 表示 , 将要 是 模糊的 和 困惑 .

或者，所指代的事物将会含糊不清，令人困惑。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hæpləs] [ˌleksɪ'kɒgrəfi] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['dɑ:knəs] , [bʌt; bət] [lait] ,
And such is the fate of hapless lexicography , that not only darkness , but light ,
和 这样的 是 这 命运 的 不幸的 词典编纂 , 那 不是 仅有的 黑暗 , 但 光 ,

这就是不幸的词典编纂的命运，不仅黑暗，就连光明也难逃厄运。

[im'pi:d] [ænd; ənd] [di'stres] [ˌaɪ 'ti:] ; [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [nɒt]['əʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [nəʊn] ,
impedes and distresses it ; things may be not only too little , but too much known ,
阻碍 和 痛苦 它 ; 事物 可能 是 不是 仅有的 也 小的 , 但 也 很多 已知 ,

这会阻碍和困扰它；人们不仅可能知道得太少，也可能知道得太多。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpɪli] ['ɪləstreɪtɪd] .
to be happily illustrated .
到 是 快乐地 插图 .

待插图。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [tɜ:mz] [les] [əb'stru:s] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
To explain , requires the use of terms less abstruse than that which is to be explained ,
到 解释 , 需要 这 使用 的 条款 较少的 奥 比 那 哪个 是 到 是 解释 ,

要解释清楚，就需要使用比被解释事物更容易理解的术语。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɜːmz] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ;
and such terms cannot always be found ;
和 这样的 条款 不能 总是 是 成立 ;

而且，这类条款并非总能找到；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [bʌt; bət] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tjuːɪtɪvli]
for as nothing can be proved but by supposing something intuitively
为了 作为 没有什么 能 是 已证实 但 经过 假如 某物 直觉上
[nəʊn] , [ænd; ənd] ['evɪdənt] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] ,
known , and evident without proof ,
已知 , 和 明显 没有 证明 ,

因为任何事都只能通过假设一些直觉上已知且无需证明就显而易见的事情来证明，

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [əd'mɪt]
so nothing can be defined but by the use of words too plain to admit
所以 没有什么 能 是 定义 但 经过 这 使用 的 字 也 清楚的 到 承认
[ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
a definition .
一个 定义 .

所以，任何事物都只能用过于平淡以至于无法定义的词语来定义。

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
Other words there are ,
其他 字 那里 是 ,

还有其他词语，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɪz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ]
of which the sense is too subtle and evanescent to be fixed in a
的 哪个 这 感觉 是 也 微妙的 和 转瞬即逝 到 是 固定的 在 一个
['pærəfreɪz] ;
paraphrase ;
释义 ;

其含义太过微妙和转瞬即逝，无法用释义来固定下来；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [grə'meəriən] [tɜːmd] [ɪksp'liːtɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪn]
such are all those which are by the grammarians termed expletives , and , in
这样的 是 全部 那些 哪个 是 经过 这 语法学家 称为 脏话 , 和 , 在
[ded] ['læŋgwɪdʒ] ,
dead languages ,
死的 语言 ,

这些就是语法学家所说的虚词，在死语言中也是如此。

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['empti] [saʊndz] , [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fɪl]
are suffered to pass for empty sounds , of no other use than to fill
是 遭受 到 经过 为了 空的 声音 , 的 不 其他 使用 比 到 充满
[ə; eɪ] [vɜːs] ,
a verse ,
一个 诗 ,

任其沦为空洞的音节，除了凑字数之外别无他用。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['mɒdjəleɪt] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ,
or to modulate a period ,
或者 到 调制 一个 时期 ,

或者调节周期，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [pə'siːvd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [tʌŋz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]
but which are easily perceived in living tongues to have power and
但 哪个 是 容易地 感知 在 活的 舌头 到 有 力量 和
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

但在现代语言中，这些词语很容易被感知为具有力量和强调意义。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən] [kən'veɪ] .
though it be sometimes such as no other form of expression can convey .
尽管 它 是 有时 这样的 作为 不 其他 形式 的 表达 能 传达 .

虽然有时它所表达的含义是其他任何表达方式都无法传达的。

[maɪ]['leɪbə(r)][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][vɜːrbz] [tuː] ['friːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
My labour has likewise been much increased by a class of verbs too frequent in the English language ,
我的 劳动 有 同样地 到过 很多 增加 经过 一个 班级 的 动词 也 频繁 在 这 英语 语言 ,

同样，英语中一类过于常见的动词也大大增加了我的劳动量。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][səʊ] [luːs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][juːz][səʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ,
of which the signification is so loose and general , the use so vague and indeterminate ,
的 哪个 这 意义 是 所以 松动的 和 一般的 , 这 使用 所以 模糊的 和 不定 ,

其含义如此宽泛笼统，用法如此模糊不清，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [səʊ] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] ,
and the senses detorted so widely from the first idea ,
和 这 感官 扭曲的 所以 广泛 从 这 第一的 主意 ,

感官体验与最初的想法相比发生了如此巨大的扭曲，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
that it is hard to trace them through the maze of variation ,
那 它 是 难的 到 痕迹 他们 通过 这 迷宫 的 变化 ,

很难在错综复杂的变异中追踪它们，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][ɪ'nænəti] , [tuː; tə] ['sɜːkəmskraɪb] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
to catch them on the brink of utter inanity , to circumscribe them by any limitations ,
到 抓住 他们 在 这 边缘 的 说出 空虚 , 到 限定 他们 经过 任何 限制 ,

让他们在彻底愚蠢的边缘徘徊，用任何限制来约束他们，

[ɔː(r)] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm][baɪ] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['miːnɪŋ] ; [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] ,
or interpret them by any words of distinct and settled meaning ; such are bear ,
或者 解释 他们 经过 任何 字 的 清楚的 和 定居 意义 ; 这样的 是 熊 ,

或用任何含义明确且已确定的词语来解释它们；这样的词语是，

[breɪk] , [kʌm] , [kɑːst] , [fʊl] , [get] , [gɪv] , [duː; də] , [pʊt] , [set] , [gəʊ] , [rʌn] , [meɪk] , [teɪk] , [tɜːn] , [θrəʊ] .
break , come , cast , full , get , give , do , put , set , go , run , make , take , turn , throw .
休息 , 来 , 投掷 , 满的 , 得到 , 给 , 做 , 放 , 放 , 去 , 跑步 , 制作 , 拿 , 转动 , 扔 .

打破，来，投掷，满，得到，给，做，放，设置，去，跑，制造，拿，转，扔。

[ɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɪz][nɒt] ['ækjərətli] [dɪ'lɪvəd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
If of these the whole power is not accurately delivered , it must be remembered ,
如果 的 这些 这 所有的 力量 是 不是 准确 发表 , 它 必须 是 记得 ,

如果这些权力没有全部准确地传达出去，就必须记住：

[ðæt] [waɪl] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
that while our language is yet living ,
那 尽管 我们的 语言 是 然而 活的 ，

只要我们的语言还活着，

[ænd; ənd] ['veəriəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ðæt] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] ,
and variable by the caprice of every one that speaks it ,
和 多变的 经过 这 任性 的 每一个 一 那 说话 它 ，

而且其含义会因说话者的喜好而变化。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəli] ['ʃɪftɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi]
these words are hourly shifting their relations , and can no more be
这些 字 是 每小时 转变 他们的 关系 ， 和 能 不 更多的 是

[æsə'teind] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
ascertained in a dictionary ,
已确定 在 一个 字典 ，

这些词语之间的关系每时每刻都在变化，已经无法在字典中找到确切的含义了。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [grəʊv] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
than a grove , in the agitation of a storm ,
比 一个 树林 ， 在 这 搅动 的 一个 风暴 ，

比暴风雨中的树林更甚，

[kæn; kən] [biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
can be accurately delineated from its picture in the water .
能 是 准确 划定 从 它是 图片 在 这 水 .

从水中的图像可以准确地描绘出来。

[ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ə'plaɪd] [wɪð] [səʊ] [greɪt] ['lætɪtjuːd] ,
The particles are among all nations applied with so great latitude ,
这 颗粒 是 之中 全部 国家 应用 和 所以 伟大的 纬度 ，

这些粒子在所有国家中都得到了非常广泛的应用，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [rɪ'djuːsəbl] ['ʌndə(r)] ['eni] ['regjələ(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌeksplɪ'keɪʃn] : [ðɪs]
that they are not easily reducible under any regular scheme of explication : this
那 他们 是 不是 容易地 可还原的 在下面 任何 常规的 方案 的 解释 ： 这

['dɪfɪkəlti] [ɪz] [nɒt] [les] ,
difficulty is not less ,
困难 是 不是 较少的 ，

它们很难用任何常规的解释框架来简化：这种困难同样不容忽视。

[nɔː(r)] [pə'hæps] ['greɪtə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
nor perhaps greater , in English , than in other languages .
也不 也许 更大的 ， 在 英语 ， 比 在 其他 语言 .

或许在英语中，这种现象并不比其他语言更为显著。

[ai] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] , [ai] [həʊp] [wɪð] [sək'ses] ;
I have laboured them with diligence , I hope with success ;
我 有 辛勤劳作 他们 和 勤勉 ， 我 希望 和 成功 ；

我辛勤耕耘，满怀希望；

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑːsk] , [wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] ,
such at least as can be expected in a task , which no man ,
这样的 在 至少 作为 能 是 预期的 在 一个 任务 ， 哪个 不 男人 ，

至少在一项无人能完成的任务中，这是可以预期的。

[haʊ'evə(r)] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [sə'geɪʃəs] , [hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
however learned or sagacious , has yet been able to perform .
然而 学习 或者 明智 ， 有 然而 到过 有能力的 到 履行 .

然而，无论多么博学睿智，却仍然无法有所作为。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
Some words there are which I cannot explain , because I do not understand
一些 字 那里 是 哪个 我 不能 解释 ， 因为 我 做 不是 理解
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

有些词语我无法解释，因为我不理解它们；

[ðiːz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
these might have been omitted very often with little inconvenience ,
这些 可能 有 到过 省略 非常 经常 和 小的 不便 ，

这些事情通常可以省略，而不会造成太大不便。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['vænəti] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] :
but I would not so far indulge my vanity as to decline this confession :
但 我 会 不是 所以 远的 放纵 我的 虚荣 作为 到 衰退 这 忏悔 :

但我不会放纵自己的虚荣心到拒绝承认这一点：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['tʌli] [əʊnz] [hɪm'self] ['ɪgnərənt] ['weðə(r)] [lɛsəs] , [ɪn] [ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] , [miːnz]
for when Tully owns himself ignorant whether lessus , in the twelve tables , means
为了 什么时候 塔利 拥有 他自己 无知 无论 莱苏斯 ， 在 这 十二 表格 ， 方法
[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [sɒŋ] ,
a funeral song ,
一个 葬礼 歌曲 ，

当塔利承认自己不知道《十二铜表法》中的“lessus”是否指葬礼歌曲时，

[ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənt] ; [ænd; ənd] ['ærəstɒt(ə)l] [daut] ['weðə(r)] [[wɜːd] [ɪn] [griːk]] [ɪn] [ðə; ði]
or mourning garment ; and Aristotle doubts whether [word in Greek] in the
或者 丧 服装 ; 和 亚里士多德 疑虑 无论 [单词 在 希腊语] 在 这
['iliəd] ,
Iliad ,
《伊利亚特》 ，

或者丧服；亚里士多德怀疑《伊利亚特》中是否使用了[希腊语单词]，

['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ɔː(r)] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [ai] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [liːv] [sʌm; səm]
signifies a mule , or muleteer , I may surely , without shame , leave some
表示 一个 骡子 ， 或者 骡夫 ， 我 可能 一定 ， 没有 耻辱 ， 离开 一些
[əb'skjuriti] [tuː; tə] ['hæpɪə] ['ɪndəstri] ,
obscurities to happier industry ,
晦涩之处 到 更快乐 行业 ，

指骡子或骡夫，我当然可以毫不羞愧地将一些晦涩难懂的术语留给更擅长的领域。

[ɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
or future information .
或者 未来 信息 .

或未来的信息。

[ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprətətɪv] [ˌleksɪ'kɒgrəfi] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The rigour of interpretative lexicography requires that the explanation , and the
这 严格 的 解释性的 词典编纂 需要 那 这 解释 ， 和 这
[wɜːd] [ɪk'spleɪnd] ,
word explained ,
单词 解释 ，

解释性词典编纂的严谨性要求解释，以及被解释的词语，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'sɪprək(ə)l] ; [ðɪs] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt]
should always be reciprocal ; this I have always endeavoured , but could not
应该 总是 是 互惠的 ; 这 我 有 总是 努力 ， 但 可以 不是
['ɔːlweɪz] [ə'teɪn] .
always attain .
总是 达到 .

应当始终是互惠的；我一直努力做到这一点，但并非总能做到。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɪɡ'zæktli] [sənɑːnəməs] ; [ə; eɪ] [njuː] [tɜːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] ,
Words are seldom exactly synonimous ; a new term was not introduced ,
字 是 很少 确切地 同义词 ; 一个 新的 学期 曾是 不是 介绍 ,

词语之间很少有完全同义词；并非引入了一个新术语。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪn'ædɪkwət] : [nems] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['meni] [aɪ'diəz] ,
but because the former was thought inadequate : names , therefore , have often many ideas ,
但 因为 这 以前的 曾是 想法 不足 : 姓名 , 所以 , 有 经常 许多 想法 ,

但由于前者被认为不够充分：因此，名称往往包含多种含义，

[bʌt; bət] [fjuː] [aɪ'diəz] [hæv; həv] ['meni] [nems] .
but few ideas have many names .
但 很少 想法 有 许多 姓名 .

但很少有想法会有很多名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['nesəsəri] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['prɒksɪmət] [wɜːd] ,
It was then necessary to use the proximate word ,
它 曾是 然后 必要的 到 使用 这 邻近的 单词 ,

因此，有必要使用近义词。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['sɪŋɡ(ə)l] [tɜːmz] [kæn; kən] ['veri] ['seldəm] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ;
for the deficiency of single terms can very seldom be supplied by circumlocution ;
为了 这 不足 的 单身的 条款 能 非常 很少 是 供应 经过 迂回表达 ;

因为单一术语的不足很少能通过迂回的说法来弥补；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɡreɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ,
nor is the inconvenience great of such mutilated interpretations ,
也不 是 这 不便 伟大的 的 这样的 残缺 解释 ,

这种断章取义的解释带来的不便也并不大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sens] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪɡ'zæmpl] .
because the sense may easily be collected entire from the examples .
因为 这 感觉 可能 容易地 是 集 全部的 从 这 示例 .

因为可以从例子中很容易地完整地理解其含义。

[ɪn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
In every word of extensive use , it was requisite to mark the progress of its meaning ,
在 每一个 单词 的 广泛的 使用 , 它 曾是 必需品 到 标记 这 进步 的 它是 意义 ,

凡是广泛使用的词语，都必须标明其含义的发展演变。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ] [wɒt] [ˌɡre'deʃən] [ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɪts] ['prɪmətɪv] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] ;
and show by what gradations of intermediate sense it has passed from its primitive to its remote and accidental signification ;
和 展示 经过 什么 渐变 的 中间的 感觉 它 有 通过了 从 它是 原始 到 它是 偏僻的 和 偶然 意义 ;

并展示它从原始意义到遥远和偶然意义的中间含义经历了哪些渐进的变化；

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['fɔːɡəʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] ,
so that every foregoing explanation should tend to that which follows ,
所以 那 每一个 前文 解释 应该 趋向 到 那 哪个 跟随 ,

因此，前面所有的解释都应该指向后面的解释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [biː; bi] ['regjələli] [kən'kætineitid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
and the series be regularly concatenated from the first notion to the last .
和 这 系列 是 经常 连接的 从 这 第一的 概念 到 这 最后的 .

该系列将按顺序从第一个概念到最后一个概念连接起来。

[ðɪs] [ɪz] ['spiːʃəs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['præktɪkəbl] ; ['kɪndrəd] ['sensɪz] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] ,
This is specious , but not always practicable ; kindred senses may be so interwoven ,
这 是 似是而非的 , 但 不是 总是 切实可行的 ; 亲属 感官 可能 是 所以 交织 ,

这虽然有道理，但并非总是可行；相关的含义可能交织在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'pleksəti] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] ,
that the perplexity cannot be disentangled ,
那 这 困惑 不能 是 解开 ,

这种困惑无法解开。

[nɔː(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ə'saɪnd] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
nor any reason be assigned why one should be ranged before the other .
也不 任何 原因 是 分配 为什么 一 应该 是 范围 前 这 其他 .

也不说明为什么其中一个应该优先于另一个进行排名。

[wen] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] ['brɑːntʃɪz] [aʊt] ['ɪntuː] ['pærəlel] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
When the radical idea branches out into parallel ramifications ,
什么时候 这 激进的 主意 分支 出去 进入 平行线 后果 ,

当激进的想法衍生出平行分支时，

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['sɪəriːz] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['sensɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [kə'lætərəl] ?
how can a consecutive series be formed of senses in their nature collateral ?
如何 能 一个 连续的 系列 是 形成 的 感官 在 他们的 自然 抵押品 ?

如何形成一系列本质上是附带的连续意义？

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [pɑːs] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The shades of meaning sometimes pass imperceptibly into each other ;
这 色调 的 意义 有时 经过 不易察觉地 进入 每个 其他 ;

含义的细微差别有时会在不知不觉中相互过渡；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðeɪ] [ə'pærəntli] ['dɪfə(r)] ,
so that though on one side they apparently differ ,
所以 那 尽管 在 一 边 他们 显然 不同 ,

所以尽管它们在一方面上似乎存在分歧，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] .
yet it is impossible to mark the point of contact .
然而 它 是 不可能的 到 标记 这 观点 的 接触 .

然而，接触点却无法确定。

[aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ə'laɪk] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,
Ideas of the same race , though not exactly alike , are sometimes so little different ,
想法 的 这 相同的 种族 , 尽管 不是 确切地 同样 , 是 有时 所以 小的 不同的 ,

同一族群的思想，即使不完全相同，有时也只有细微差别。

[ðæt] [nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'mɪlɪˌtjuːd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [maɪnd] ['iːzəli] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that no words can express the dissimilitude , though the mind easily perceives it ,
那 不 字 能 表达 这 差异 , 尽管 这 头脑 容易地 感知 它 ,

虽然人的思维很容易感知到这种差异，但任何语言都无法表达这种差异。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn]
when they are exhibited together ; and sometimes there is such a confusion
什么时候 他们 是 展出 一起 ; 和 有时 那里 是 这样的 一个 困惑
[ɒv; əv] [æksɛpteɪʃənz] ,
of acceptations ,
的 接受 ,

当它们一起展出时；有时会出现这种含义上的混淆，

[ðæt] [dɪ'sɜːnmənt] [ɪz] ['wɪərid] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [hɜː'self]
that discernment is wearied , and distinction puzzled , and perseverance herself
那 辨别力 是 疲惫 , 和 区别 困惑 , 和 毅力 她自己
['hʌri] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
hurries to an end ,
匆忙 到 一个 结尾 ,

洞察力疲惫不堪，辨别力也变得模糊不清，就连毅力本身也即将走到尽头。

[baɪ] [tə'geðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['seprət] .
by crouding together what she cannot separate .
经过 拥挤 一起 什么 她 不能 分离 .

把她无法分开的东西挤在一起。

[ðiːz] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] , [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [wɜːdz]
These complaints of difficulty will , by those that have never considered words
这些 投诉 的 困难 将要 , 经过 那些 那 有 绝不 经过考虑的 字
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['pɒpjələ(r)][juːz] ,
beyond their popular use ,
超过 他们的 受欢迎的 使用 ,

这些关于词语难懂的抱怨，来自那些从未认真思考过词语通俗用法之外含义的人。

[biː; bi] [θɔːt] ['əʊnli][ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
be thought only the jargon of a man willing to magnify his labours ,
是 想法 仅有的 这 行话 的 一个 男人 愿意的 到 放大 他的 劳动 ,

别以为这只是一个想夸大自己劳动成果的人所使用的行话。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [baɪ][ˌɪnvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][əb'skjʊərəti] .
and procure veneration to his studies by involution and obscurity .
和 采购 崇敬 到 他的 研究 经过 内卷 和 朦胧 .

并通过隐晦和晦涩来赢得人们对他研究的敬仰。

[bʌt; bət] ['evri] [ɑːt] [ɪz][əb'skjʊə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
But every art is obscure to those that have not learned it : this uncertainty
但 每一个 艺术 是 朦胧 到 那些 那 有 不是 学习 它 : 这 不确定
[ɒv; əv] [tɜːmz] ,
of terms ,
的 条款 ,

但对于未曾学习过的人来说，任何技艺都是晦涩难懂的：这种术语上的不确定性，

[ænd; ənd] [kɒ'mɪkstʃə] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][dʒɔɪnd] [fə'lɒsəfi]
and commixture of ideas , is well known to those who have joined philosophy
和 混合物 的 想法 , 是 出色地 已知 到 那些 WHO 有 加入 哲学
[wɪð] ['græmə(r)] ;
with grammar ;
和 语法 ;

思想的混合，对于那些将哲学与语法结合起来的人来说是众所周知的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm] ['veri] ['klɪəli] ,
and if I have not expressed them very clearly ,
和 如果 我 有 不是 表达 他们 非常 清楚地 ,

如果我表达得不够清楚，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
it must be remembered that I am speaking of that which words are
它 必须 是 记得 那 我 是 请讲 的 那 哪个 字 是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
insufficient to explain .
不足的 到 解释 .

必须记住，我所说的是言语无法充分解释的事物。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][juːz][baɪ][ðeə(r)] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]
The original sense of words is often driven out of use by their metaphorical
这 原来的 感觉 的 字 是 经常 驱动 出去 的 使用 经过 他们的 比喻性的
[æksɛpteɪʃənz] ,
acceptations ,
接受 ,

词语的原始含义常常被其比喻义所取代。

[jet] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)][əˌrɪdʒɪ'neɪʃən] .
yet must be inserted for the sake of a regular origination .
然而 必须 是 插入 为了 这 清酒 的 一个 常规的 起源 .

但为了正常起源，必须插入。

[ðʌs] [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] ['ɑːdə(r)] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][mə'tɪəriəl] [hiːt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['fleɪgrənt] ,
Thus I know not whether ardour is used for material heat , or whether flagrant ,
因此 我 知道 不是 无论 热情 是 用过的 为了 材料 热 , 或者 无论 明目张胆 ,

因此，我不知道热情是指物质上的热度，还是指明目张胆的热度。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['evə(r)]['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] ; [jet] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [aɪ'diəz]
in English , ever signifies the same with burning ; yet such are the primitive ideas
在 英语 , 曾经 表示 这 相同的 和 燃烧 ; 然而 这样的 是 这 原始 想法
[ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
of these words ,
的 这些 字 ,

在英语中，“ever”与“burning”意思相同；然而，这些词语的含义仅限于其原始含义。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [set] [fɜːst] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmpl] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgərətɪv] ['sensɪz]
which are therefore set first , though without examples , that the figurative senses
哪个 是 所以 放 第一的 , 尽管 没有 示例 , 那 这 比喻 感官
[meɪ] [biː; bi] [kə'moʊdiəsli] [di'djuːst] .
may be commodiously deduced .
可能 是 宽敞地 推断 .

因此，虽然没有举例，但首先要阐明这些概念，以便方便地推导出比喻义。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['meni] [wɜːdz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ,
Such is the exuberance of signification which many words have obtained ,
这样的 是 这 热情洋溢 的 意义 哪个 许多 字 有 获得 ,

这就是许多词语所获得的丰富意义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sensɪz] ;
that it was scarcely possible to collect all their senses ;
那 它 曾是 几乎 可能的 到 收集 全部 他们的 感官 ;

他们几乎无法集中所有感官；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'rɪvətɪvz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tɜːm] ,
sometimes the meaning of derivatives must be sought in the mother term ,
有时 这 意义 的 衍生物 必须 是 寻求 在 这 母亲 学期 ,

有时必须在母词中寻找派生词的含义。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and sometimes deficient explanations of the primitive may be supplied in the
和 有时 不足 解释 的 这 原始 可能 是 供应 在 这
[treɪn] [ɒv; əv] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
train of derivation .
火车 的 推导 .

有时，在推导过程中可能会提供对原始概念的不充分解释。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
In any case of doubt or difficulty ,
在 任何 案件 的 怀疑 或者 困难 ,

如有任何疑问或困难，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ;
it will be always proper to examine all the words of the same race ;
它 将要 是 总是 恰当的 到 检查 全部 这 字 的 这 相同的 种族 ;

对同一族群的所有词语进行考察总是恰当的；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
for some words are slightly passed over to avoid repetition ,
为了 一些 字 是 轻微地 通过了 超过 到 避免 重复 ,

为了避免重复，有些词语会被略微省略。

[sʌm; səm] [əd'mɪtɪd] ['iːzɪə] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
some admitted easier and clearer explanation than others , and all will be
一些 承认 更轻松 和 更清晰 解释 比 其他的 , 和 全部 将要 是
['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
better understood ,
更好的 理解 ,

有些解释比其他解释更容易理解、更清晰，但所有解释都会更容易被理解。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn] ['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
as they are considered in greater variety of structures and relations .
作为 他们 是 经过考虑的 在 更大的 种类 的 结构 和 关系 .

因为它们在更多样化的结构和关系中被考虑。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [skɪl] , [ɔː(r)] [ðə; ði]
All the interpretations of words are not written with the same skill , or the
全部 这 解释 的 字 是 不是 书面 和 这 相同的 技能 , 或者 这
[seɪm] ['hæpinəs] :
same happiness :
相同的 幸福 :

并非所有对文字的诠释都出自同一人之手，也并非都饱含同样的喜悦：

[θɪŋz] ['iːkwəli] ['iːzi] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [maɪnd] .
things equally easy in themselves , are not all equally easy to any single mind .
事物 同样地 简单的 在 他们自己 , 是 不是 全部 同样地 简单的 到 任何 单身的 头脑 .

事物本身看似简单，但对任何一个人来说却并非都同样简单。

['evri] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːk] [kə'mits] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['naɪðə(r)]
Every writer of a long work commits errours , where there appears neither
每一个 作家 的 一个 长的 工作 提交 错误 , 在哪里 那里 出现 两者都不
[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ,
ambiguity to mislead ,
歧义 到 误导 ,

任何撰写长篇作品的作者都会犯错，即使表面上没有模棱两可之处，也不会造成误导。

[nɔː(r)] [əb'skjʊərəti] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
nor obscurity to confound him ; and in a search like this ,
也不 朦胧 到 混杂 他 ; 和 在 一个 搜索 喜欢 这 ,

也不会让晦涩难懂的事物迷惑他；在这样的探索中，

['meni] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kæʒuəli] [ˌəʊvə'lʊkt] , ['meni] [kən'viːniənt] ['pærəlels]
many felicities of expression will be casually overlooked , many convenient parallels
许多 幸福 的 表达 将要 是 随意地 被忽视的 , 许多 方便的 平行线
[wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
will be forgotten ,
将要 是 被遗忘的 ,

许多表达上的巧妙之处会被随意忽略，许多恰当的类比会被遗忘。

[ænd; ənd] ['meni] [pə'tɪkjələz] [wɪl] [əd'mɪt] [ɪm'pruːvmənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [maɪnd] ['ʌtəli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]
and many particulars will admit improvement from a mind utterly unequal to
和 许多 细节 将要 承认 改进 从 一个 头脑 完全地 不等 到
[ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] .
the whole performance .
这 所有的 表现 .

对于一位完全无法胜任整体表演的人才来说，许多细节方面还有改进的空间。

[bʌt; bət] ['meni] ['siːmɪŋ] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
But many seeming faults are to be imputed rather to the nature of
但 许多 似乎 故障 是 到 是 估算 相当 到 这 自然 的
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
the undertaking ,
这 承诺 ,

但许多看似存在的缺陷，实际上应该归咎于这项事业本身的性质。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] .
than the negligence of the performer .
比 这 疏忽 的 这 演员 .

而不是表演者的疏忽。

[ðʌs] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɔː(r)] ['sɜːkjələ(r)] , [æz; əz] [haɪnd] , [ðə; ði]
Thus some explanations are unavoidably reciprocal or circular , as hind , the
因此 一些 解释 是 不可避免的 互惠的 或者 圆 , 作为 后 , 这
['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæg] ;
female of the stag ;
女性 的 这 麈 ;

因此，有些解释不可避免地是相互的或循环的，例如 hind，即雄鹿的雌性；

[stæg] , [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] : ['sʌmtaɪmz] ['iːzɪə] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['hɑːdə(r)] ,
stag , the male of the hind : sometimes easier words are changed into harder ,
麈 , 这 男性 的 这 后 : 有时 更轻松 字 是 已更改 进入 更难 ,

雄鹿，雌鹿的雄性：有时较简单的词语会被转换成较难的词语，

[æz; əz] ['beriəl] ['ɪntuː] ['sepəltʃə] [ɔː(r)] [ɪn'tɜːmənt] , ['draɪə(r)] ['ɪntuː] [de'sɪkətɪv] , ['draɪnəs] ['ɪntuː] ['sɪksɪtɪ]
as burial into sepulture or interment , drier into desiccative , dryness into siccity
作为 葬礼 进入 墓 或者 安葬 , 烘干机 进入 干燥剂 , 干燥 进入 病态
[ɔː(r)] [ə'rɪdəti] ,
or aridity ,
或者 干旱 ,

如同埋葬成墓穴或安葬，干燥成干燥的，干燥成干燥或干旱，

[fɪt] ['ɪntuː] ['pærəksɪzəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wɜːd] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
fit into paroxysm ; for the easiest word , whatever it be ,
合身 进入 发作 ; 为了 这 最容易 单词 , 任何 它 是 ,

陷入狂喜；用最简单的词来说，无论是什么，

[kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [mɔː(r)] ['iːzi] .
can never be translated into one more easy .
能 绝不 是 翻译 进入 一 更多的 简单的 .

永远无法翻译成更简单的版本。

[bʌt; bət] ['iːzinəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['relətɪv] ,
But easiness and difficulty are merely relative ,
但 容易 和 困难 是 仅仅 相对的 ,

但难易程度只是相对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prevələns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
and if the present prevalence of our language should invite foreigners to this dictionary ,
和 如果 这 展示 患病率 的 我们的 语言 应该 邀请 外国人 到 这 字典 ,

如果我们的语言目前的流行程度能够吸引外国人来查阅这本词典，

['meni] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] ['əʊnli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [prə'djuːs] [əb'skjʊərəti] .
many will be assisted by those words which now seem only to increase or produce obscurity .
许多 将要 是 协助 经过 那些 字 哪个 现在 似乎 仅有的 到 增加 或者 生产 朦胧 .

许多人将会从这些话语中受益，而这些话语现在看来只会加剧或造成晦涩难懂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
For this reason I have endeavoured frequently to join a Teutonick and Roman interpretation ,
为了 这 原因 我 有 努力 频繁地 到 加入 一个 条顿尼克 和 罗马 解释 ,

因此，我经常尝试将条顿人和罗马人的解释结合起来。

[æz; əz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [tuː; tə] ['glædn] , [ɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪt] ,
as to cheer , to gladden , or exhilarate ,
作为 到 欢呼 , 到 格拉登 , 或者 兴奋 ,

使欢欣鼓舞，使高兴，或使振奋

[ðæt] ['evri] ['lɜːnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
that every learner of English may be assisted by his own tongue .
那 每一个 学习者 的 英语 可能 是 协助 经过 他的 自己的 舌头 .

让每个英语学习者都能借助自己的母语来学习英语。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'fekts] , [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ,
The solution of all difficulties , and the supply of all defects , must be sought in the examples ,
这 解决方案 的 全部 困难 , 和 这 供应 的 全部 缺陷 , 必须 是 寻求 在 这 示例 ,

所有困难的解决之道和所有缺陷的弥补之道，都必须在范例中寻找。

[ˌsəb'dʒɔin] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sensɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔθaʊrz] .
subjoined to the various senses of each word , and ranged according to the time of their authours .
并列 到 这 各种各样的 感官 的 每个 单词 , 和 范围 根据 到 这 时间 的 他们的 作者 .

每个词都有不同的含义，并且根据作者的时代而有所不同。

[wen] [fɜːst] [ai] [kə'lektɪd] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] ,
When first I collected these authorities ,
什么时候 第一的 我 集 这些 当局 ,

当我第一次收集这些资料时，

[ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['evri] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][end]
I was desirous that every quotation should be useful to some other end
我 曾是 渴望 那 每一个 引述 应该 是 有用 到 一些 其他 结尾
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] ;
than the illustration of a word ;
比 这 插图 的 一个 单词 ;

我希望每一条引语都能有其他用途，而不仅仅是用来阐释某个词语；

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [fə'lɑ:səfərz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] ; [frɒm; frəm] [hɪ'stɔ:riənz]
I therefore extracted from philosophers principles of science ; from historians
我 所以 提取 从 哲学家 原则 的 科学 ; 从 历史学家
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækts] ; [frɒm; frəm] ['kɪmɪst] [kəm'pli:t] ['prəʊsesɪz] ;
remarkable facts ; from chymists complete processes ;
卓越 事实 ; 从 化学家 完全的 流程 ;

因此，我从哲学家那里提取了科学原理；从历史学家那里提取了非凡的事实；从化学家那里提取了完整的工艺流程；

[frɒm; frəm][di'vain] ['straɪkɪŋ] [ˌegzɔ:'teiʃən] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]['pəʊəts] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
from divines striking exhortations ; and from poets beautiful descriptions .
从 神灵 引人注目 劝勉 ; 和 从 诗人 美丽的 描述 .

从神学家那里得到振聋发聩的劝诫；从诗人那里得到优美的描写。

[sʌtʃ] [ɪz] [dɪ'zaɪn] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
Such is design , while it is yet at a distance from execution .
这样的 是 设计 , 尽管 它 是 然而 在 一个 距离 从 执行 .

这就是设计，但距离实际执行还有一段距离。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə][reɪndʒ] [ðɪs] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd]
When the time called upon me to range this accumulation of elegance and
什么时候 这 时间 称为 之上 我 到 范围 这 积累 的 优雅 和
['wɪzdəm]['ɪntu:][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['sɪəri:z] ,
wisdom into an alphabetical series ,
智慧 进入 一个 按字母顺序排列 系列 ,

当需要我将这些优雅和智慧的积累整理成一个按字母顺序排列的系列时，

[ai] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] ['vɒlju:mz] [wʊd] [fraɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ,
I soon discovered that the bulk of my volumes would fright away the student ,
我 很快 发现 那 这 大部分 的 我的 卷 会 惊吓 离开 这 学生 ,

我很快发现，我的大部分书籍都会吓跑学生。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][maɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]
and was forced to depart from my scheme of including all that was
和 曾是 强制 到 离开 从 我的 方案 的 包括 全部 那 曾是
['pli:zɪŋ] [ɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
pleasing or useful in English literature ,
令人愉悦 或者 有用 在 英语 文学 ,

我不得不放弃原本计划将所有令人愉悦或有用的英语文学作品都纳入其中的方案。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [maɪ] ['træn‚skrɪpt] ['veri] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['skeəsli] ['eni]
and reduce my transcripts very often to clusters of words , in which scarcely any
和 减少 我的 成绩单 非常 经常 到 集群 的 字 , 在 哪个 几乎 任何
['mi:nɪŋ] [ɪz] [rɪ'teɪnd] ;
meaning is retained ;
意义 是 保留 ;

并且经常将我的转录稿简化成一堆堆词语，其中几乎没有保留任何意义；

[ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]
thus to the weariness of copying , I was condemned to add the
因此 到 这 疲劳 的 复制 , 我 曾是 谴责 到 添加 这
[vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spʌndʒɪŋ] .
vexation of expunging .
烦恼 的 清除 .

因此，除了抄写带来的疲惫之外，我还被迫承受删除带来的烦恼。

[sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [ai][hæv; həv] [jet] [speəd] , [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['vɜːb(ə)l]
Some passages I have yet spared , which may relieve the labour of verbal
一些 段落 我 有 然而 幸存 ， 哪个 可能 缓解 这 劳动 的 口头
['sɜːrtʃɪz] ,
searches ,
搜索 ，

我还有一些段落尚未收录，这或许可以减轻读者逐字查找的负担。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːs] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['dʌsti] [dɛsɑːrts][ɒv; əv]['bærən] [fɪ'lɒlədʒi]
and intersperse with verdure and flowers the dusty desarts of barren philology
和 穿插 和 绿意盎然 和 花朵 这 尘土飞扬 德萨茨 的 荒芜 语言学
.
.
.

并用绿意和鲜花点缀贫瘠语言学的尘土飞扬的荒凉之地。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] , [ðʌs] ['mjuːtɪleɪtɪd] ,
The examples , thus mutilated ,
这 示例 ， 因此 残缺 ，

这些例子因此被删减了。

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɔː(r)] ['dɒktrɪn]
are no longer to be considered as conveying the sentiments or doctrine
是 不 更长 到 是 经过考虑的 作为 传递 这 情感 或者 教义
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔθaʊrz] ;
of their authours ;
的 他们的 作者 ；

不再被视为传达其作者的情感或学说；

[ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'pendənt]
the word for the sake of which they are inserted , with all its appendant
这 单词 为了 这 清酒 的 哪个 他们 是 插入 ， 和 全部 它是 附属物
['klɔːzɪz] ,
clauses ,
条款 ，

它们插入的那个词，以及它所有的附属从句，

[hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] , [baɪ]['heɪsti]
has been carefully preserved ; but it may sometimes happen , by hasty
有 到过 小心 保存完好 ； 但 它 可能 有时 发生 ， 经过 仓促
[ˌdiːtrʌŋ'keɪʃən] ,
detruncation ,
截断 ，

已被精心保存；但有时也可能因仓促截断而发生，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [meɪ]
that the general tendency of the sentence may be changed : the divine may
那 这 一般的 趋势 的 这 句子 可能 是 已更改 ： 这 神圣的 可能
['dezət] [hɪz; ɪz] ['tenɪts] ,
desert his tenets ,
沙漠 他的 信条 ，

句子的总体趋势可能会改变：神可能会背弃他的信条，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
or the philosopher his system .
或者 这 哲学家 他的 系统 .

或者哲学家及其体系。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['raɪtər] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
Some of the examples have been taken from writers who were never
一些 的 这 示例 有 到过 已采取 从 作家 WHO 是 绝不
['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ɔː(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [staɪl] ;
mentioned as masters of elegance or models of stile ;
提及 作为 大师 的 优雅 或者 模型 的 风格 ；

有些例子取自那些从未被提及为优雅大师或风格典范的作家；

[bʌt; bət] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['peɪdʒɪz] ,
but words must be sought where they are used ; and in what pages ,
但 字 必须 是 寻求 在哪里 他们 是 用过的 ； 和 在 什么 页面 ，

但必须在它们使用的地方寻找这些词语；以及在哪些页码中寻找它们。

['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti] , [kæn; kən] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɔː(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)][biː; bi] [faʊnd] ?
eminent for purity , can terms of manufacture or agriculture be found ?
杰出 为了 纯度 ， 能 条款 的 生产 或者 农业 是 成立 ？

以纯度著称，能否找到相关的制造或农业术语？

['meni] [kwoʊ'teɪʃənz] [sɜːv] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] [ɪg'zɪstəns]
Many quotations serve no other purpose , than that of proving the bare existence
许多 引文 服务 不 其他 目的 ， 比 那 的 证明 这 裸 存在
[ɒv; əv] [wɜːdz] ,
of words ,
的 字 ，

许多引语除了证明词语本身的存在之外，没有任何其他作用。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [les] ['skruːpjələsnəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and are therefore selected with less scrupulousness than those which are
和 是 所以 已选 和 较少的 一丝不苟 比 那些 哪个 是
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [st'rʌktʃəz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
to teach their structures and relations .
到 教 他们的 结构 和 关系 .

因此，与那些要教授其结构和关系的教材相比，这些教材的选择并不那么严谨。

[maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][əd'mɪt][nəʊ] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔθaʊrz] ,
My purpose was to admit no testimony of living authours ,
我的 目的 曾是 到 承认 不 见证 的 活的 作者 ，

我的目的是不采纳任何在世作者的证词，

[ðæt] [ai] [mait] [nɒt][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ˌpɑːʃi'æləti] ,
that I might not be misled by partiality ,
那 我 可能 不是 是 被误导 经过 偏袒 ，

以免我因偏袒而受误导。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊ'tempəˌrərɪ] [mait] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] ;
and that none of my cotemporaries might have reason to complain ;
和 那 没有任何 的 我的 同时代人 可能 有 原因 到 抱怨 ；

我的同辈人恐怕都不会有任何抱怨的理由；

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]
nor have I departed from this resolution , but when some performance of
也不 有 我 已离开 从 这 解决 ， 但 什么时候 一些 表现 的
[ʌn'kɒmən] ['eksələns] [ɪk'saɪtɪd][maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] ,
uncommon excellence excited my veneration ,
罕见 卓越 兴奋的 我的 崇敬 ，

我从未动摇过这个决心，但是当一些非凡的卓越表现激起我的敬仰之情时，

[wen] [maɪ] ['meməri] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [leɪt] [bʊks] , [wɪð] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]
when my memory supplied me , from late books , with an example that was
什么时候 我的 记忆 供应 我 , 从 晚的 图书 , 和 一个 例子 那 曾是
['wɒntɪŋ] ,
wanting ,
想要 ,

当我的记忆从后来的书中找到一个并不恰当的例子时，

[ɔː(r)] [wen] [maɪ] [hɑːt] , [ɪn][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ˌsə'lɪsɪtɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
or when my heart , in the tenderness of friendship , solicited admission for a
或者 什么时候 我的 心 , 在 这 压痛 的 友谊 , 征求意见 入学 为了 一个
['feɪvərɪt] [neɪm] .
favourite name .
最喜欢的 姓名 .

或者，当我的内心充满友谊的温柔，请求允许我使用我最喜欢的名字时。

[səʊ][fɑː(r)][hæv; həv][ai] [biːn] [frɒm; frəm] ['eni] [keə(r)][tuː; tə] [greɪs] [maɪ]['peɪdʒɪz] [wɪð] ['mɒd(ə)n]
So far have I been from any care to grace my pages with modern
所以 远的 有 我 到过 从 任何 关心 到 优雅 我的 页面 和 现代的
[ˌdekə'reɪʃnz] ,
decorations ,
装饰 ,

我一直以来都无意在我的页面上添加任何现代装饰。

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['stjuːdiəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [frɒm; frəm]
that I have studiously endeavoured to collect examples and authorities from
那 我 有 认真地 努力 到 收集 示例 和 当局 从
[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
the writers before the restoration ,
这 作家 前 这 恢复 ,

我已尽心尽力地收集了复辟时期之前作家们的例子和权威资料。

[huːz] [wɜːks] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] , [æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)] ['sɔːsɪz]
whose works I regard as the wells of English undefiled , as the pure sources
谁 作品 我 看待 作为 这 水井 的 英语 未受污染的 , 作为 这 纯的 来源
[ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['dɪkʃ(ə)n] .
of genuine diction .
的 真的 措辞 .

我认为他们的作品是纯正英语的源泉，是真正语言表达的纯粹来源。

['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [hæz; həz] , [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['meni]
Our language , for almost a century , has , by the concurrence of many
我们的 语言 , 为了 几乎 一个 世纪 , 有 , 经过 这 一致 的 许多
['kɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

近一个世纪以来，由于多种原因的共同作用，我们的语言……

[biːn] ['grædʒuəli] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['diːvieɪtɪŋ]
been gradually departing from its original Teutonick character , and deviating
到过 逐步地 离开 从 它是 原来的 条顿尼克 特点 , 和 偏离
[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [-] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
towards a Gallick structure and phraseology ,
向 一个 加利克 结构 和 用语 ,

逐渐偏离了其原有的日耳曼语特征，转向了高卢语的结构和表达方式。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˌriː'kæl][ˌaɪ 'tiː] ,
from which it ought to be our endeavour to recal it ,
从 哪个 它 应该 到 是 我们的 努力 到 回忆 它 ,

因此，我们应该努力将其重新唤起。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['vɒljuːmz] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːk] [ɒv; əv] [staɪl] , [əd'mɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
by making our ancient volumes the ground - work of stile , admitting among the
经过 制作 我们的 古老的 卷 这 地面 - 工作 的 风格 , 承认 之中 这
[ə'dɪʃən] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [taɪmz] ,
additions of later times ,
新增内容 的 之后 时代 ,

以我们的古代典籍为风格的基础，并纳入后世的增补，

['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [sə'plaɪ] ['riːəl] [dɪ'fɪʃənsiz] ,
only such as may supply real deficiencies ,
仅有的 这样的 作为 可能 供应 真实的 缺陷 ,

只有那些能够弥补真正不足的人才行，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʌŋ] ,
such as are readily adopted by the genius of our tongue ,
这样的 作为 是 容易 已采用 经过 这 天才 的 我们的 舌头 ,

例如，我们语言的天赋很容易就能捕捉到这些词语。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪt] ['iːzəli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪdɪəm] .
and incorporate easily with our native idioms .
和 包含 容易地 和 我们的 本国的 成语 .

并且很容易融入我们的本土习语中。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['ruːdnəs] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
But as every language has a time of rudeness antecedent to perfection ,
但 作为 每一个 语言 有 一个 时间 的 粗鲁 前件 到 完美 ,

但是，正如每一种语言在臻于完美之前都有一个粗糙的时期一样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [fɔːls] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,
as well as of false refinement and declension ,
作为 出色地 作为 的 错误的 精炼 和 衰落 ,

以及虚假的精致和衰落，

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['kɔːʃəs] [lest] [maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪkwəti] [mait] [draɪv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [taɪmz] [tuː]
I have been cautious lest my zeal for antiquity might drive me into times too
我 有 到过 谨慎 免得 我的 热情 为了 古代 可能 驾驶 我 进入 时代 也
[rɪ'məʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,

我一直很谨慎，唯恐自己对古代的热情会把我带入过于遥远的时代。

[ænd; ənd] [kraʊd] [maɪ] [bʊk] [wɪð] [wɜːdz] [naʊ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
and croud my book with words now no longer understood .
和 人群 我的 书 和 字 现在 不 更长 理解 .

我的书中堆满了如今已无法理解的文字。

[ai] [hæv; həv] [fɪkst] ['sɪdniz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baʊndri] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] [fjuː]
I have fixed Sidney's work for the boundary , beyond which I make few
我 有 固定的 西德尼的 工作 为了 这 边界 , 超过 哪个 我 制作 很少
[ɪk'skɜːrʒən] .
excursions .
短途旅行 .

我已经将西德尼的作品定为边界，除此之外，我很少涉足其他领域。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔθaʊrz] [wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
From the authours which rose in the time of Elizabeth ,
从 这 作者 哪个 玫瑰 在 这 时间 的 伊丽莎白 ,

从伊丽莎白时代涌现的作家开始，

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [mait] [biː; bi] [fɔːmd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd]
a speech might be formed adequate to all the purposes of use and
一个 演讲 可能 是 形成 足够的 到 全部 这 目的 的 使用 和
['elɪgəns] .
elegance .
优雅 .

一篇演讲稿可以写得既实用又优雅。

[ɪf] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strækτɪd] [frɒm; frəm] ['hʊkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
If the language of theology were extracted from Hooker and the
如果 这 语言 的 神学 是 提取 从 妓女 和 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
translation of the Bible ;
翻译 的 这 圣经 ;

如果神学语言是从胡克和圣经译本中提取出来的；

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['beɪkən] ; [ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , [wɔː(r)] ,
the terms of natural knowledge from Bacon ; the phrases of policy , war ,
这 条款 的 自然的 知识 从 熏肉 ; 这 短语 的 政策 , 战争 ,
[ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rɑːli] ;
and navigation from Raleigh ;
和 导航 从 罗利 ;

培根的自然知识术语；罗利的政策、战争和航海术语；

[ðə; ði] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['spensər] [ænd; ənd] ['sɪdni] ;
the dialect of poetry and fiction from Spenser and Sidney ;
这 方言 的 诗 和 小说 从 斯宾塞 和 西德尼 ;

斯宾塞和西德尼的诗歌和小说的方言；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [fjuː] [aɪ'diəz] [wʊd] [biː; bi] [lɒst]
and the diction of common life from Shakespeare , few ideas would be lost
和 这 措辞 的 常见的 生活 从 莎士比亚 , 很少 想法 会 是 丢失的
[tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,
to mankind ,
到 人类 ,

如果能从莎士比亚的日常生活中汲取灵感，人类就不会遗失太多思想。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
for want of English words , in which they might be expressed .
为了 想 的 英语 字 , 在 哪个 他们 可能 是 表达 .

因为找不到合适的英文词汇来表达它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英语词典序言(Preface to a Dictionary of the English Language) 第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [faʊnd] ,
It is not sufficient that a word is found ,
它 是 不是 充足的 那 一个 单词 是 成立 ，
仅仅找到一个词是不够的，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [kəm'baɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ə'pærəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
unless it be so combined as that its meaning is apparently determined by the
除非 它 是 所以 合并 作为 那 它是 意义 是 显然 决定 经过 这
[trækt][ænd; ənd] ['tenə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ;
tract and tenour of the sentence ;
通道 和 男高音 的 这 句子 ；
除非它与句子的语篇和语气结合，以至于其含义明显由句子的篇幅和语气决定；

[sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['tʃəʊzn] ,
such passages I have therefore chosen ,
这样的 段落 我 有 所以 选定 ，
因此，我选择了这些段落。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['eni] [ɔθaʊr] [geɪv] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːm] ,
and when it happened that any authour gave a definition of a term ,
和 什么时候 它 发生 那 任何 作者 给予 一个 定义 的 一个 学期 ，
而当有作者对某个术语进行定义时，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,
or such an explanation as is equivalent to a definition ,
或者 这样的 一个 解释 作为 是 相等的 到 一个 定义 ，
或者，给出相当于定义的解释。

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd]
I have placed his authority as a supplement to my own , without regard
我 有 放置 他的 权威 作为 一个 补充 到 我的 自己的 ， 没有 看待
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
to the chronological order ,
到 这 按时间顺序 命令 ，
我把他的权威性作为我自身权威性的补充，而没有考虑时间顺序。

[ðæt] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [əb'zɜːvd] .
that is otherwise observed .
那 是 否则 观察到 .
否则就会被观察到。

[sʌm; səm] [wɜːdz] , [ɪn'diːd] , [stænd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] ['eni] [ɔː'θɒrəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Some words , indeed , stand unsupported by any authority , but they are
一些 字 ， 的确 ， 站立 不支持 经过 任何 权威 ， 但 他们 是
['kɒmənli] [dɪ'rɪvətɪv] ['naʊnz] [ɔː(r)] ['ædvərb] ,
commonly derivative nouns or adverbs ,
通常 衍生物 名词 或者 副词 ，
有些词语确实没有任何权威依据，但它们通常是派生名词或副词。

[fɔːmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [baɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə'nælədʒi] , [ɔː(r)] [nems] [ɒv; əv]
formed from their primitives by regular and constant analogy , or names of
形成 从 他们的 原始 经过 常规的 和 持续的 类比 ， 或者 姓名 的
[θɪŋz] ['seldəm] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [bʊks] ,
things seldom occurring in books ,
事物 很少 发生 在 图书 ，
由其原始词根通过规律且持续的类比而形成，或指书中很少出现的事物的名称，

[ɔ:(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] .
or words of which I have reason to doubt the existence .
或者 字 的 哪个 我 有 原因 到 怀疑 这 存在 .

或一些我有理由怀疑其真实存在的词语。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['senʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ðæn; ðən] ['pɔ:səti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] ;
There is more danger of censure from the multiplicity than paucity of examples ;
那里 是 更多的 危险 的 谴责 从 这 多重性 比 匮乏 的 示例 ;

例子过多比例子过少更容易招致谴责;

[ɔ:'θɒrətiz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] [ɔ:(r)][ju:z] ,
authorities will sometimes seem to have been accumulated without necessity or use ,
当局 将要 有时 似乎 到 有 到过 积累 没有 必要性 或者 使用 ,

权力有时似乎是为了无缘无故或毫无用处而积累起来的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [wɪtʃ] [mait] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] , [hæv; həv] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] .
and perhaps some will be found , which might , without loss , have been omitted .
和 也许 一些 将要 是 成立 , 哪个 可能 , 没有 损失 , 有 到过 省略 .

或许还会发现一些，而这些被遗漏并不会造成任何损失。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɒt] ['heɪstɪli][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [,sju:pə'fluiti] :
But a work of this kind is not hastily to be charged with superfluities :
但 一个 工作 的 这 种类 是 不是 草草 到 是 带电 和 多余的 :

但是，不应轻易指责这类作品内容冗余:

[ðəʊz] [kwoʊ'teɪʃənz] , [wɪtʃ] [tu:; tə] ['keələs] [ɔ:(r)] [ˌʌn'skɪlfʊl] [pə'ru:zərz] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] [sens] ,
those quotations , which to careless or unskilful perusers appear only to repeat the same sense ,
那些 引文 , 哪个 到 粗心 或者 不熟练的 读者 出现 仅有的 到 重复 这 相同的 感觉 ,

对于粗心或不熟练的读者来说，这些引文似乎只是重复相同的意思。

[wɪl] ['ɒf(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ækjərət] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [daiˈvə:səti] [ɒv; əv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] ,
will often exhibit , to a more accurate examiner , diversities of signification , or , at least ,
将要 经常 展览 , 到 一个 更多的 准确的 考官 , 多样性 的 意义 , 或者 , 在 至少 ,

对于更严谨的检验者而言，往往会表现出意义的多样性，或者至少是

[ə'fɔ:d] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] : [wʌn] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] ,
afford different shades of the same meaning : one will shew the word applied to persons ,
买得起 不同的 色调 的 这 相同的 意义 : 一 将要 展示 这 单词 应用 到 人 ,

同一个意思有不同的细微差别：一种是用来形容人的词语,

[ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [θɪŋz] ; [wʌn] [wɪl] [ɪk'spres] [æn; ən] [ɪl] , [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ə; eɪ] ['nju:trəl] [sens] ;
another to things ; one will express an ill , another a good , and a third a neutral sense ;
其他 到 事物 ; 一 将要 表达 一个 患病的 , 其他 一个 好的 , 和 一个 第三 一个 中性的 感觉 ;

对事物有不同的看法；一种表示不好，另一种表示好，第三种表示中性;

[wʌn] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒenjuɪn][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɔθaʊr] ;
one will prove the expression genuine from an ancient authour ;
一 将要 证明 这 表达 真的 从 一个 古老的 作者 ;

有人会证明这句话出自古代作者之口;

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [,aɪ 'tiː] ['elɪgənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] :
another will shew it elegant from a modern :
其他 将要 展示 它 优雅的 从 一个 现代的 :

另一个例子将从现代视角展现它的优雅:

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['kredɪt] ;
a doubtful authority is corroborated by another of more credit ;
一个 疑 权威 是 证实 经过 其他 的 更多的 信用 ;

一个可信度存疑的权威人士的说法得到了另一个更可信的权威人士的证实;

[æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['sentəns] [ɪz] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnət] ; [ðə; ði] [wɜːd] ,
an ambiguous sentence is ascertained by a passage clear and determinate ; the word ,
一个 模糊的 句子 是 已确定 经过 一个 通道 清除 和 确定 ; 这 单词 ,

歧义句可以通过清晰明确的段落来确定;该词,

[haʊ] ['ɒf(ə)n][səʊ'evə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [ə'pɪəz] [wɪð] [njuː] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [,kɒmbɪ'neɪʃnz] ,
how often soever repeated , appears with new associates and in different combinations ,
如何 经常 无论如何 重复 , 出现 和 新的 同事 和 在 不同的 组合 ,

无论重复多少次,都会与新的伙伴以不同的组合出现。

[ænd; ənd] ['evri] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
and every quotation contributes something to the stability or enlargement of the language .
和 每一个 引述 贡献 某物 到 这 稳定 或者 放大 的 这 语言 .

每一次引用都会对语言的稳定或扩展做出贡献。

[wen] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪ'kwɪvəkəli] , [ai] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪðə(r)] [sens] ; [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [,metə'fɒrɪk(ə)l] ,
When words are used equivocally , I receive them in either sense ; when they are metaphorical ,
什么时候 字 是 用过的 含糊其辞 , 我 收到 他们 在 任何一个 感觉 ; 什么时候 他们 是 比喻性的 ,

当词语含义含糊不清时,我会同时理解两种意思;当它们是比喻性词语时,

[ai][ə'dɒpt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [,æksep'teɪʃn] .
I adopt them in their primitive acceptation .
我 采纳 他们 在 他们的 原始 接受 .

我接受它们最初的定义。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ['reəli] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ][,dʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv] ['sentɪmənts] ,
I have sometimes , though rarely , yielded to the temptation of exhibiting a genealogy of sentiments ,
我 有 有时 , 尽管 很少 , 产生 到 这 诱惑 的 展出 一个 家谱 的 情感 ,

我有时(虽然很少)会屈服于诱惑,去展示情感的谱系。

[baɪ] [ʃəu] [haʊ] [wʌn] [ɔθaʊr] ['kɒpid] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] :
by shewing how one authour copied the thoughts and diction of another :
经过 显示 如何 一 作者 复制 这 想法 和 措辞 的 其他 :

通过揭示一位作者如何抄袭另一位作者的思想和措辞:

[sʌtʃ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [repɪ'tɪʃnz] , [wɪtʃ] [mait] ['dʒʌstli][biː; bi] ['senʃəd] ,
such quotations are indeed little more than repetitions , which might justly be censured ,
这样的 引文 是 的确 小的 更多的 比 重复 , 哪个 可能 公正地 是 受谴责 ,

此类引语实际上不过是重复，理应受到批评。

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt]['grætɪfaɪ][ðə; ði][maɪnd] , [baɪ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
did they not gratify the mind , by affording a kind of intellectual history .
做过 他们 不是 满足 这 头脑 , 经过 负担得起 一个 种类 的 知识分子 历史 .

它们难道没有通过提供一种思想史来满足人们的心灵吗?

[ðə; ði] ['veəriəs] [sɪn'tæktɪkəl] [st'rʌktʃəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] ;
The various syntactical structures occurring in the examples have been carefully noted ;
这 各种各样的 句法 结构 发生 在 这 示例 有 到过 小心 著名的 ;

已仔细记录了示例中出现的各种句法结构;

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɔː(r)] ['neglɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [juːst] ,
the licence or negligence with which many words have been hitherto used ,
这 执照 或者 疏忽 和 哪个 许多 字 有 到过 迄今为止 用过的 ,

许多词语此前一直带有许可或疏忽的含义,

[hæz; həz] [meɪd] ['aʊə(r)] [staɪl] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ;
has made our stile capricious and indeterminate ;
有 制成 我们的 风格 任性 和 不定 ;

使我们的风格变得反复无常、难以捉摸;

[wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [tə'geðə(r)] ,
when the different combinations of the same word are exhibited together ,
什么时候 这 不同的 组合 的 这 相同的 单词 是 展出 一起 ,

当同一个词的不同组合一起展出时,

[ðə; ði] ['prefrəns] [ɪz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][prə'praɪəti] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
the preference is readily given to propriety , and I have often endeavoured to direct the choice .
这 偏爱 是 容易 给定 到 礼 , 和 我 有 经常 努力 到 直接的 这 选择 .

人们总是优先考虑礼仪，我也常常努力引导这种选择。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] ['leɪbəd] [baɪ]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][ə'nælədʒi] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [st'rʌktʃəz] ,
Thus have I laboured by settling the orthography , displaying the analogy , regulating the structures ,
因此 有 我 辛勤劳作 经过 安顿 这 正字法 , 显示 这 类比 , 调节 这 结构 ,

因此，我辛勤工作，确定了拼写规则，展示了类比关系，规范了结构。

[ænd; ənd] [,æsə'tein] [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts]
and ascertaining the signification of English words , to perform all the parts
和 确定 这 意义 的 英语 字 ， 到 履行 全部 这 部分
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌleksɪ'kɒɡrəfə(r)] :
of a faithful lexicographer :
的 一个 忠实 词典编纂者 ：

并确定英语单词的含义，履行一名忠实词典编纂者的所有职责：

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eksɪkjuːtɪd] [maɪ] [əʊn] [skiːm] , [ɔː(r)] ['sætɪsfaɪd] [maɪ] [əʊn]
but I have not always executed my own scheme , or satisfied my own
但 我 有 不是 总是 执行 我的 自己的 方案 ， 或者 使满意 我的 自己的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

但我并非总能实现自己的计划，也并非总能达到自己的期望。

[ðə; ði] [wɜːk] , [wɒt'evə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪɡ'zɪbɪt] , [ɪz] [jet]
The work , whatever proofs of diligence and attention it may exhibit , is yet
这 工作 ， 任何 证明 的 勤勉 和 注意力 它 可能 展览 ， 是 然而
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] :
capable of many improvements :
有能力的 的 许多 改进 ：

这项工作，无论展现出多么勤奋和细致的程度，仍然有很多改进的空间：

[ðə; ði] [ɔː'θɒɡrəfi] [wɪtʃ] [ai] [ˌrekə'mend] [ɪz] [stɪl] [ˌkɒntrə'vɜːtɪbl] , [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [wɪtʃ] [ai]
the orthography which I recommend is still controvertible , the etymology which I
这 正字法 哪个 我 推荐 是 仍然 有争议的 ， 这 词源 哪个 我
[ə'dɒpt] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
adopt is uncertain ,
采纳 是 不确定 ，

我推荐的拼写法仍存在争议，我采用的词源学解释也尚不确定。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['friːkwəntli] [ɪ'rəʊniəs] ; [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ]
and perhaps frequently erroneous ; the explanations are sometimes too much
和 也许 频繁地 错误 ； 这 解释 是 有时 也 很多
[kən'træktɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'fjuːzd] ,
contracted , and sometimes too much diffused ,
合同 ， 和 有时 也 很多 扩散 ，

而且可能经常出错；解释有时过于简略，有时又过于宽泛。

[ðə; ði] [,signifi'keiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['rɑːðə(r)] [wɪð] ['sʌtlti] [ðæn; ðən] [skɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the significations are distinguished rather with subtilty than skill , and the
这 意义 是 杰出的 相当 和 微妙 比 技能 ， 和 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [hə'ræst] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [maɪ'njuːtnɪs] .
attention is harrassed with unnecessary minuteness .
注意力 是 骚扰 和 不必要 微小 .

这些意义的区分与其说是技巧，不如说是微妙，而且注意力被不必要的细节所干扰。

[ðə; ði] [ɪɡ'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [trʌŋ'keɪtɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] , [ai]
The examples are too often injudiciously truncated , and perhaps sometimes , I
这 示例 是 也 经常 不明智地 截断 ， 和 也许 有时 ， 我
[həʊp] ['veri] ['reəli] ,
hope very rarely ,
希望 非常 很少 ，

这些例子常常被不恰当地截断，而且也许有时会发生，我希望这种情况非常罕见。

[ə'ledʒd] [ɪn][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [sens] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ai] ['trʌstɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] ['meməri] ,
alleged in a mistaken sense ; for in making this collection I trusted more to memory ,
据称 在 一个 错误 感觉 ; 为了 在 制作 这 收藏 我 可信 更多的 到 记忆 ,

这是一种误解；因为在编纂这本诗集时，我更多地依赖于记忆。

[ðæn; ðən] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪət][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , ['meməri] [kæn; kən] [kən'teɪn] ,
than , in a state of disquiet and embarrassment , memory can contain ,
比 , 在 一个 状态 的 忧虑 和 尴尬 , 记忆 能 包含 ,

比起在不安和尴尬的状态下，记忆可能包含以下内容：

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
and purposed to supply at the review what was left incomplete in the first transcription .
和 目的 到 供应 在 这 审查 什么 曾是 左边 未完成 在 这 第一的 转录 .

并打算在复核时补充第一次转录中遗留的不完整内容。

['meni] [tɜːmz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ðəʊ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [əʊ'mɪtɪd] ;
Many terms appropriated to particular occupations , though necessary and significant , are undoubtedly omitted ;
许多 条款 挪用 到 特别的 职业 , 尽管 必要的 和 重要的 , 是 无疑 省略 ;

许多特定职业特有的术语，虽然必要且重要，但无疑都被省略了；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [məʊst] ['stjuːdiəsli] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [ig'zemplifai] , ['meni] ['sensɪz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and of the words most studiously considered and exemplified , many senses have escaped observation .
和 的 这 字 最多 认真地 经过考虑的 和 举例说明 , 许多 感官 有 逃脱 观察 .

而对于那些经过最仔细思考和举例说明的词语，许多含义却仍然没有被发现。

[jet] [ðiːz] ['feljər] , [haʊ'evə(r)] ['friːkwənt] , [meɪ] [əd'mɪt] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒi] .
Yet these failures , however frequent , may admit extenuation and apology .
然而 这些 失败 , 然而 频繁 , 可能 承认 减轻 和 道歉 .

然而，这些失误，无论多么频繁，或许都可以找到情有可原之处并予以道歉。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɔːdəb(ə)l] ,
To have attempted much is always laudable ,
到 有 尝试过 很多 是 总是 值得称赞 ,

勇于尝试总是值得称赞的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ˌʌndə'teik] [ˌaɪ 'tiː] :
even when the enterprize is above the strength that undertakes it :
甚至 什么时候 这 企业 是 多于 这 力量 那 承担 它 :

即使这项事业超出了承担它的能力范围：

[tuː; tə] [rest] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪm][ɪz] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huːz] ['fænsi][ɪz] ['æktɪv] ,
To rest below his own aim is incident to every one whose fancy is active ,
到 休息 以下 他的 自己的 目的 是 事件 到 每一个 一 谁 想要 是 积极的 ,

对于任何一个想象力活跃的人来说，安于现状都是不可避免的。

[ænd; ənd] [huːz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ; [nɔː(r)][ɪz] ['eni] [mæn]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self]
and whose views are comprehensive ; nor is any man satisfied with himself
和 谁 浏览 是 综合的 ; 也不 是 任何 男人 使满意 和 他自己
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ,
because he has done much ,
因为 他 有 完毕 很多 ,

他的观点全面而深刻；没有人会因为自己成就斐然而感到满足。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [kən'siːv] ['lɪt(ə)l] .
but because he can conceive little .
但 因为 他 能 构想 小的 .

但因为他几乎无法生育。

[wen] [fɜːst] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] ['naɪðə(r)] [wɜːdz] [nɔː(r)] [θɪŋz]
When first I engaged in this work , I resolved to leave neither words nor things
什么时候第一的 我 已订婚的 在 这 工作 , 我 已解决 到 离开 两者都不 字 也不 事物
[ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] ,
unexamined ,
未经检验的 ,

我最初着手这项工作时，就决心不放过任何言语和事物。

[ænd; ənd] [pliːzd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['revl] [ə'weɪ] [ɪn]
and pleased myself with a prospect of the hours which I should revel away in
和 高兴 我 和 一个 前景 的 这 小时 哪个 我 应该 陶醉 离开 在
[fiːst] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
feasts of literature ,
盛宴 的 文学 ,

想到自己将有大把时间沉浸在文学的盛宴中，我就感到无比欣慰。

[wɪð] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['lɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ænd; ənd]
with the obscure recesses of northern learning , which I should enter and
和 这 朦胧 凹陷处 的 北方 学习 , 哪个 我 应该 进入 和
['rænsæk] ;
ransack ;
洗劫一空 ;

我要进入北方学术的晦涩角落，进行一番探索；

[ðə; ði] ['treʒəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] [sɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [nɪ'glektɪd] [maɪnz] [tuː; tə]
the treasures with which I expected every search into those neglected mines to
这 宝藏 和 哪个 我 预期的 每一个 搜索 进入 那些 被忽视的 矿井 到
[rɪ'wɔːd] [maɪ]['leɪbə(r)] ,
reward my labour ,
报酬 我的 劳动 ,

我曾期望，每一次对那些被遗忘的矿井的搜寻，都能为我的辛勤劳动带来丰厚的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .
and the triumph with which I should display my acquisitions to mankind .
和 这 胜利 和 哪个 我 应该 展示 我的 收购 到 人类 .

以及我将如何向世人炫耀我的战利品。

[wen] [ai][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
When I had thus enquired into the original of words ,
什么时候 我 有 因此 询问 进入 这 原来的 的 字 ,

当我探究完词语的本源之后，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['laɪkwaɪz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] ; [tuː; tə] [pɪəs] [diːp] ['ɪntuː] ['evri]
I resolved to show likewise my attention to things ; to pierce deep into every
我 已解决 到 展示 同样地 我的 注意力 到 事物 ; 到 刺穿 深的 进入 每一个
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

我决心同样关注事物；深入钻研每一门学科，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] ,
to enquire the nature of every substance of which I inserted the name ,
到 查询 这 自然 的 每一个 物质 的 哪个 我 插入 这 姓名 ,

探究我所填入名称的每一种物质的性质，

[tuː; tə]['lɪmɪt] ['evri] [aɪ'dɪə][baɪ][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ['strɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
to limit every idea by a definition strictly logical ,
到 限制 每一个 主意 经过 一个 定义 严格 逻辑 ,

用严格逻辑的定义来限制每一个想法，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ['evri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)][ɪn][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and exhibit every production of art or nature in an accurate description ,
和 展览 每一个 生产 的 艺术 或者 自然 在 一个 准确的 描述 ,

并以准确的描述展示每一种艺术或自然产物，

[ðæt] [maɪ] [bʊk] [mait] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['dɪkʃənrɪz] ['weðə(r)] [ə'pelətɪv] [ɔː(r)]
that my book might be in place of all other dictionaries whether appellative or
那 我的 书 可能 是 在 地方 的 全部 其他 字典 无论 称谓 或者
['teknɪk(ə)l] .
technical .
技术的 .

我希望我的书能够取代所有其他词典，无论是人称词典还是技术词典。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [duːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ]
But these were the dreams of a poet doomed at last to wake a
但 这些 是 这 梦境 的 一个 诗人 注定失败 在 最后的 到 唤醒 一个
[ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] .
lexicographer .
词典编纂者 .

但这些是一位诗人的梦想，而他最终注定要醒来成为一名词典编纂者。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
I soon found that it is too late to look for instruments ,
我 很快 成立 那 它 是 也 晚的 到 看 为了 仪器 ,

我很快发现现在再去找乐器已经太晚了。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ə'bɪlətiz] [ai][hæd; həd]
when the work calls for execution , and that whatever abilities I had
什么时候 这 工作 呼叫 为了 执行 , 和 那 任何 能力 我 有
[brɔːt] [tuː; tə][maɪ][tɑːsk] ,
brought to my task ,
带来 到 我的 任务 ,

当工作需要执行时，无论我具备何种能力，

[wɪð] [ðəʊz] [ai][mʌst; məst]['faɪnəli] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
with those I must finally perform it .
和 那些 我 必须 最后 履行 它 .

我最终必须和他们一起完成这件事。

[tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wen'evə(r)] [ai] ['daʊtɪd] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wen'evə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
To deliberate whenever I doubted , to enquire whenever I was ignorant ,
到 商榷 每当 我 怀疑 , 到 查询 每当 我 曾是 无知 ,

每当我心存疑虑时，我都会深思熟虑；每当我感到无知时，我都会寻求帮助。

[wʊd] [hæv; həv] [prə'træktɪd] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
would have protracted the undertaking without end , and , perhaps , without much
会 有 拖延 这 承诺 没有 结尾 , 和 , 也许 , 没有 很多
[ɪm'pruːvmənt] ;
improvement ;
改进 ;

这样做会使这项工程无限期地拖延下去，而且可能也不会有太大的改进；

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][faɪnd][baɪ][maɪ][fɜːst][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
for I did not find by my first experiments ,
为了 我 做过 不是 寻找 经过 我的 第一的 实验 ,

因为我最初的实验并没有发现

[ðæt] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] :
that that I had not of my own was easily to be obtained :
那 那 我 有 不是 的 我的 自己的 曾是 容易地 到 是 获得 :

那些我原本没有的东西很容易就能得到：

[ai] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɪn'kwaɪəri]['əʊnli] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [bʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bʊk] ,
I saw that one enquiry only gave occasion to another , that book referred to book ,
我 锯 那 一 询问 仅有的 给予 场合 到 其他 , 那 书 指 到 书 ,

我发现，一个询问只会引发另一个询问，那本书又会引出另一本书。

[ðæt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz]
that to search was not always to find , and to find was not always
那 到 搜索 曾是 不是 总是 到 寻找 , 和 到 寻找 曾是 不是 总是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ;
to be informed ;
到 是 知情的 ;

寻找并不总是意味着找到，找到也不总是意味着得到信息；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [tuː; tə] [pər'suː] [pə'fekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
and that thus to persue perfection , was , like the first inhabitants of
和 那 因此 到 追求 完美 , 曾是 , 喜欢 这 第一的 居民 的
[ɑː'keɪdiə] ,
Arcadia ,
阿卡迪亚 ,

因此，追求完美，就像阿卡迪亚的第一批居民一样，

[tuː; tə] [tʃeis] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [hiː; hi] [siːmd]
to chace the sun , which , when they had reached the hill where he seemed
到 追逐 这 太阳 , 哪个 , 什么时候 他们 有 达到 这 爬坡道 在哪里 他 似乎
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

为了追逐太阳，当他们到达他似乎休息的那座山丘时，

[wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'held] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
was still beheld at the same distance from them .
曾是 仍然 观看 在 这 相同的 距离 从 他们 .

仍然与他们保持着同样的距离。

[ai] [ðen] [kən'træktɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][maɪ'self] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
I then contracted my design , determining to confide in myself , and no longer
我 然后 合同 我的 设计 , 确定 到 信任 在 我 , 和 不 更长
[tuː; tə][sə'lɪsɪt] [ɔːg'zɪlɪəris] ,
to solicit auxiliaries ,
到 征求 辅助设备 ,

然后我签订了设计合同，决定相信自己，不再寻求他人的帮助。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [mɔː(r)] [ɪn'kʌmbrəns] [ðæn; ðən] [ə'sɪstəns] : [baɪ] [ðɪs] [ai] [əb'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]
which produced more incumbrance than assistance : by this I obtained at least one
哪个 生产 更多的 现任者 比 协助 : 经过 这 我 获得 在 至少 一
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

结果弊大于利：由此我至少获得了一项优势。

[ðæt] [ai] [set] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [endid] , [ðəʊ] [nɒt] [kəm'plitɪd]
that I set limits to my work , which would in time be ended , though not completed
那 我 放 限制 到 我的 工作 ， 哪个 会 在 时间 是 结束 ， 尽管 不是 完全的
.
:
.

我给自己的工作设定了界限，这项工作虽然不会完成，但最终会结束。

[dɪ'spɒndənsi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [prɪ'veɪld] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['neglɪdʒəns] ;
Despondency has never so far prevailed as to depress me to negligence ;
沮丧 有 绝不 所以 远的 最终获胜 作为 到 抑郁 我 到 疏忽 ；

沮丧之情从未使我消沉到疏忽职守的地步；

[sʌm; səm] [fɔːlts] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['dɪlɪdʒəns]
some faults will at last appear to be the effects of anxious diligence
一些 故障 将要 在 最后的 出现 到 是 这 效果 的 焦虑的 勤勉
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [æk'tɪvəti] .
and persevering activity .
和 坚持不懈 活动 .

有些缺点最终会显现出来，原来是焦虑的勤奋和坚持不懈的努力所带来的结果。

[ðə; ði] [naɪs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
The nice and subtle ramifications of meaning were not easily avoided by a
这 好的 和 微妙的 后果 的 意义 是 不是 容易地 避免 经过 一个
[maɪnd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['ækjərəsi] ,
mind intent upon accuracy ,
头脑 意图 之上 准确性 ，

即使是追求精确的人，也很难避免理解含义中那些微妙而有趣的引申义。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ænd; ənd]
and convinced of the necessity of disentangling combinations , and
和 确信 的 这 必要性 的 解开 组合 ， 和
['sepəreɪtɪŋ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
separating similitudes .
分离 相似性 .

并深信有必要解开各种组合，区分相似之处。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɒmən] ['ridər] [ə'pɪə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ,
Many of the distinctions which to common readers appear useless and idle ,
许多 的 这 区别 哪个 到 常见的 读者 出现 无用 和 闲置的 ，

许多在普通读者看来毫无用处且无关紧要的区别，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ] [men] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [fə'lɒsəfi] ,
will be found real and important by men versed in the school philosophy ,
将要 是 成立 真实的 和 重要的 经过 男人 精通 在 这 学校 哲学 ，

那些精通该学派哲学的人会认为这是真实且重要的。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] ['ækjərətli] [kəm'paɪld] , [ɔː(r)] ['skɪlfəli] [ɪg'zæmɪnd] .
without which no dictionary shall ever be accurately compiled , or skilfully examined .
没有 哪个 不 字典 将 曾经 是 准确 编译 ， 或者 巧妙地 检查 .

没有它，任何词典都无法准确编纂，也无法进行深入研究。

[sʌm; səm] ['sensɪz] [haʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ]
Some senses however there are , which , though not the same , are yet so
一些 感官 然而 那里 是 ， 哪个 ， 尽管 不是 这 相同的 ， 是 然而 所以
['nɪəli] ['ælaɪd] ,
nearly allied ,
几乎 盟军 ，

然而，有些感觉虽然不完全相同，却又非常接近。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] .
that they are often confounded .
那 他们 是 经常 令人困惑 .

它们常常令人困惑。

[məʊst] [men] [θɪŋk] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [spiːk] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] ;
Most men think indistinctly , and therefore cannot speak with exactness ;
最多 男人 思考 模糊不清 , 和 所以 不能 说话 和 精确 ;

大多数男人思维模糊，因此无法准确表达；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrəntli] [pʊt] [tuː; tə] ['aɪðə(r)]
and consequently some examples might be indifferently put to either
和 最后 一些 示例 可能 是 漠不关心 放 到 任何一个
[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] :
signification :
意义 :

因此，有些例子可以不加区分地用于这两种含义：

[ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [huː] [duː; də] [nɒt] [fɔːm] ,
this uncertainty is not to be imputed to me , who do not form ,
这 不确定 是 不是 到 是 估算 到 我 , WHO 做 不是 形式 ,

这种不确定性不应归咎于我，因为我并不形成……

[bʌt; bət] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ; [huː] [duː; də] [nɒt] [tiːtʃ] [men] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
but register the language ; who do not teach men how they should think ,
但 登记 这 语言 ; WHO 做 不是 教 男人 如何 他们 应该 思考 ,

但要记录语言；那些不教导人们如何思考的人，

[bʌt; bət] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [θɔːts] .
but relate how they have hitherto expressed their thoughts .
但 涉及 如何 他们 有 迄今为止 表达 他们的 想法 .

但要讲述他们迄今为止是如何表达自己想法的。

[ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [sens] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [aɪ] [lə'mentɪd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['remədi] ,
The imperfect sense of some examples I lamented , but could not remedy ,
这 不完善 感觉 的 一些 示例 我 哀叹 , 但 可以 不是 补救 ,

有些例子的表达不够完善，我对此感到遗憾，但却无力弥补。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [prə'praɪəti]
and hope they will be compensated by innumerable passages selected with propriety
和 希望 他们 将要 是 补偿 经过 无数 段落 已选 和 礼
, [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] ;
, and preserved with exactness ;
, 和 保存完好 和 精确 ;

希望他们能得到无数精心挑选、准确保存的段落的补偿；

[sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [spɑːks] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['treʒəz]
some shining with sparks of imagination , and some replete with treasures
一些 灼灼 和 火花 的 想像力 , 和 一些 充足的 和 宝藏
[ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
of wisdom .
的 智慧 .

有些闪耀着想象力的火花，有些则充满了智慧的宝藏。

[ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [ðəʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)]
The orthography and etymology , though imperfect , are not imperfect for
这 正字法 和 词源 , 尽管 不完善 , 是 不是 不完善 为了
[wɒnt] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
want of care ,
想 的 关心 ,

虽然拼写和词源学方面存在不足，但这并非因为缺乏严谨性。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][keə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɔː(r)]
but because care will not always be successful , and recollection or
但 因为 关心 将要 不是 总是 是 成功的 , 和 回忆 或者
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
information come too late for use .
信息 来 也 晚的 为了 使用 .

但因为护理并不总是有效，而且回忆或信息来得太晚而无法使用。

[ðæt] [ˈmeni] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfræŋkli]
That many terms of art and manufacture are omitted , must be frankly
那 许多 条款 的 艺术 和 生产 是 省略 , 必须 是 坦率地说
[əkˈnɒlɪdʒd] ;
acknowledged ;
已确认 ;

必须坦率地承认，许多技术术语和制造术语都被省略了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈdiːfekt] [ai] [meɪ] [ˈbəʊldli] [əˈledʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] :
but for this defect I may boldly allege that it was unavoidable :
但 为了 这 缺点 我 可能 大胆地 指控 那 它 曾是 不可避免的 :

但对于这个缺陷，我可以大胆断言它是不可避免的：

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ˈvɪzɪt] [ˈkævənz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ˈlæŋgwɪdʒ] ,
I could not visit caverns to learn the miner's language ,
我 可以 不是 访问 洞穴 到 学习 这 矿工的 语言 ,

我无法进入洞穴学习矿工的语言，

[nɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [maɪ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
nor take a voyage to perfect my skill in the dialect of navigation ,
也不 拿 一个 航程 到 完美的 我的 技能 在 这 方言 的 导航 ,

我也不打算远航去精进我的航海术语技巧。

[nɔː(r)][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈweəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ɑːˈtifisə] , [tuː; tə][geɪn]
nor visit the warehouses of merchants , and shops of artificers , to gain
也不 访问 这 仓库 的 商人 , 和 商店 的 工匠 , 到 获得
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [weəz] ,
the names of wares ,
这 姓名 的 商品 ,

也不去拜访商人的仓库和工匠的作坊，打听商品的名称。

[tuːlz] [ænd; ənd] [ɑːpəˈreɪʃnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ; [wɒt] [ˈfeɪvərəb(ə)l]
tools and operations , of which no mention is found in books ; what favourable
工具 和 运营 , 的 哪个 不 提到 是 成立 在 图书 ; 什么 有利
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

这些工具和操作在书中都找不到任何记载；多么幸运的巧合啊！

[ɔː(r)] [ˈiːzi] [ɪnˈkwaɪəri] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [nɪˈglektɪd] ;
or easy enquiry brought within my reach , has not been neglected ;
或者 简单的 询问 带来 之内 我的 抵达 , 有 不是 到过 被忽视的 ;

或者说，触手可及的简单查询并没有被忽略；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [gliːn] [ʌp] [wɜːdz] , [baɪ] [ˈkɔːtɪŋ] [ˈlɪvɪŋ]
but it had been a hopeless labour to glean up words , by courting living
但 它 有 到过 一个 绝望 劳动 到 收集 向上 字 , 经过 求爱 活的
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

但是，通过搜集鲜活的信息来获取词汇，却是一项徒劳无功的工作。

[ænd; ənd] [kən'testɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌlənnəs] [ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
and contesting with the sullenness of one , and the roughness of another .
和 竞争 和 这 阴郁 的 一 , 和 这 粗糙度 的 其他 .

并与一个人的阴郁和另一个人的粗鲁形成对比。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ˌækədɪmɪ'ɪʃənz] ['dɛlla] ['krʊskə] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
To furnish the academicians della Crusca with words of this kind ,
到 提供 这 院士 德拉 克鲁斯卡 和 字 的 这 种类 ,

为了向德拉·克鲁斯卡学院的院士们提供这类措辞，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɑːmədiz] [kɔːld] [lɑː]['fjɛərə] , [ɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] , [wɒz; wəz] [prə'fesɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
a series of comedies called la Fiera , or the Fair , was professedly written by
一个 系列 的 喜剧 称为 拉 菲拉 , 或者 这 公平的 , 曾是 公开地 书面 经过
- ;
Buonaroti ;
- ;

据称，布奥纳罗蒂创作了一系列名为《集市》（la Fiera）的喜剧；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'sɪstənt] ,
but I had no such assistant ,
但 我 有 不 这样的 助手 ,

但我没有这样的助手。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [wɒnt] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] ['laɪkwaɪz]
and therefore was content to want what they must have wanted likewise
和 所以 曾是 内容 到 想 什么 他们 必须 有 通缉 同样地
,
,
,

因此，他们也乐于拥有他们想要的东西。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['lʌkɪli] [biːn] [səʊ] [sə'plaɪd] .
had they not luckily been so supplied .
有 他们 不是 幸运的是 到过 所以 供应 .

如果他们没有幸运地得到这些物资就好了。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [tuː; tə][biː; bi]
Nor are all words which are not found in the vocabulary , to be
也不 是 全部 字 哪个 是 不是 成立 在 这 词汇 , 到 是
[lə'mentɪd] [æz; əz] [ə'mɪʃnz] .
lamented as omissions .
哀叹 作为 遗漏 .

词汇表中没有的词语，并非都是令人惋惜的遗漏。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Of the laborious and mercantile part of the people ,
的 这 费力的 和 商业 部分 的 这 人们 ,

在劳动人民和从事商业的人民中，

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['kæʒuəl][ænd; ənd]['mjuːtəb(ə)l] ;
the diction is in a great measure casual and mutable ;
这 措辞 是 在 一个 伟大的 措施 随意的 和 可变 ;

措辞在很大程度上是随意且多变的；

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['temprəri] [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] [kən'viːniəns]
many of their terms are formed for some temporary or local convenience
许多 的 他们的 条款 是 形成 为了 一些 暂时的 或者 当地的 方便
,
,
,

他们制定的许多条款都是为了某种临时的或局部的便利。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['kʌrənt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['ʌtəli]
and though current at certain times and places , are in others utterly
和 尽管 当前的 在 肯定 时代 和 地方 , 是 在 其他的 完全地

[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

虽然在某些时间和地点很流行，但在其他时间和地点却完全不为人知。

[ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] [kænt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] ,
This fugitive cant , which is always in a state of increase or decay ,
这 逃犯 不能 , 哪个 是 总是 在 一个 状态 的 增加 或者 衰变 ,

这种逃亡者的行话总是处于不断增多或衰落的状态。

['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djʊərəb(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
cannot be regarded as any part of the durable materials of a language ,
不能 是 认为 作为 任何 部分 的 这 耐用的 材料 的 一个 语言 ,

不能被视为语言中任何持久组成部分。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
and therefore must be suffered to perish with other things unworthy of
和 所以 必须 是 遭受 到 沦 和 其他 事物 不配 的

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

因此，必须任其与其他不值得保存的事物一起消亡。

[keə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] .
Care will sometimes betray to the appearance of negligence .
关心 将要 有时 背叛 到 这 外貌 的 疏忽 .

尽职尽责有时反而会给人一种疏忽大意的错觉。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['kætʃɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] ['seldəm] [ə'kɜː(r)] , [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ]
He that is catching opportunities which seldom occur , will suffer those to pass by
他 那 是 捕捉 机会 哪个 很少 发生 , 将要 遭受 那些 到 经过 经过

[.ʌnri'gɑːdid] ,
unregarded ,
不被重视 ,

那些善于抓住难得一遇的机会的人，往往会忽略那些稍纵即逝的机会。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ik'spekt] ['aʊəli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [reə(r)] [ænd; ənd]
which he expects hourly to return ; he that is searching for rare and
哪个 他 预期 每小时 到 返回 ; 他 那 是 搜索 为了 稀有的 和

[rɪ'məʊt] [θɪŋz] ,
remote things ,
偏僻的 事物 ,

他期望每小时都能收到回复；他正在寻找稀有而遥远的事物，

[wɪl] [nɪ'glekt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] :
will neglect those that are obvious and familiar :
将要 忽视 那些 那 是 明显的 和 熟悉的 :

会忽略那些显而易见和耳熟能详的事情：

[ðʌs] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['kɜːsəri] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪð]
thus many of the most common and cursory words have been inserted with
因此 许多 的 这 最多 常见的 和 粗略地 字 有 到过 插入 和

['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
little illustration ,
小的 插图 ,

因此，许多最常用、最简略的词语都被插入其中，却很少配图。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
because in gathering the authorities ,
因为 在 采集 这 当局 ,

因为在召集当局时，

[ai] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .
I forbore to copy those which I thought likely to occur whenever they were wanted .
我 前钻孔 到 复制 那些 哪个 我 想法 可能 到 发生 每当 他们 是 通缉 .

我没有去复制那些我认为在需要的时候可能会发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːd] [siː] [ˌʌnɪg'zɛmplɪˌfaɪd] .
It is remarkable that , in reviewing my collection , I found the word sea unexemplified .
它 是 卓越 那 , 在 复习 我的 收藏 , 我 成立 这 单词 海 无例证 .

令人惊讶的是，在查阅我的藏书时，我发现竟然没有“海洋”这个词的例子。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðæt] [ɪn] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] ,
Thus it happens , that in things difficult there is danger from ignorance ,
因此 它 发生 , 那 在 事物 难的 那里 是 危险 从 无知 ,

因此，在困难的事情上，无知会带来危险。

[ænd; ənd] [ɪn] [θɪŋz] ['iːzi] [frɒm; frəm] ['kɒnfɪdəns] ; [ðə; ði] [maɪnd] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪtlnəs] ,
and in things easy from confidence ; the mind , afraid of greatness , and disdainful of littleness ,
和 在 事物 简单的 从 信心 ; 这 头脑 , 害怕的 的 伟大 , 和 轻蔑的 的 小 ,

在容易的事情上，他们因自信而行事；他们的心既惧怕伟大，又轻视渺小。

['heɪstɪli] [wið'drɔːz] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːrtʃɪz] ,
hastily withdraws herself from painful searches ,
草草 撤回 她自己 从 痛苦 搜索 ,

她匆匆从痛苦的搜查中抽身而出。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [rə'pɪdəti] ['əʊvə(r)] [tɑːsks] [nɒt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ,
and passes with scornful rapidity over tasks not adequate to her powers , sometimes too secure for caution ,
和 通过 和 轻蔑的 快速 超过 任务 不是 足够的 到 她 权力 , 有时 也 安全的 为了 警告 ,

她轻蔑地迅速完成那些超出她能力范围的任务，有时甚至过于自信而忽略了谨慎。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪgərəs] ['efət] ; ['sʌmtaɪmz] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [pɑːθ] ,
and again too anxious for vigorous effort ; sometimes idle in a plain path ,
和 再次 也 焦虑的 为了 蓬勃 努力 ; 有时 闲置的 在 一个 清楚的 小路 ,

而且又过于急躁而无法努力；有时在平坦的小路上闲逛，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stræktɪd] [ɪn] ['læbərɪnθs] , [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
and sometimes distracted in labyrinths , and dissipated by different intentions .
和 有时 愣 在 迷宫 , 和 消散 经过 不同的 意图 .

有时迷失在迷宫中，被各种念头分散了注意力。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːk] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɑːdʒ] ,
A large work is difficult because it is large ,
一个 大的 工作 是 难的 因为 它 是 大的 ,

大型作品之所以难做，是因为它篇幅庞大。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ɔːl] [ɪts] [pɑːts] [mait] [ˈsɪŋgli] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [fəˈsɪləti] ;
even though all its parts might singly be performed with facility ;
甚至 尽管 全部 它是 部分 可能 单独 是 执行 和 设施 ;

即使它的各个部分单独完成起来都很轻松;

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
where there are many things to be done ,
在哪里 那里 是 许多 事物 到 是 完毕 ,

有很多事情要做,

[iːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] ,
each must be allowed its share of time and labour ,
每个 必须 是 允许 它是 分享 的 时间 和 劳动 ,

每个人都应该被允许拥有自己应有的时间和劳动份额。

[ɪn] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
in the proportion only which it bears to the whole ; nor can it be expected ,
在 这 部分 仅有的 哪个 它 熊 到 这 所有的 ; 也不 能 它 是 预期的 ,

仅按其与整体的比例;也不能期望如此,

[ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)l] ,
that the stones which form the dome of a temple ,
那 这 石头 哪个 形式 这 穹顶 的 一个 寺庙 ,

构成寺庙穹顶的石头,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [skweəd] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
should be squared and polished like the diamond of a ring .
应该 是 平方 和 抛光 喜欢 这 钻石 的 一个 戒指 .

应该像戒指上的钻石一样,呈方形并打磨光滑。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [ˈleɪbəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Of the event of this work , for which , having laboured it with so much application ,
的 这 事件 的 这 工作 , 为了 哪个 , 拥有 辛勤劳作 它 和 所以 很多 应用 ,

至于这项工作的成果,为此,我付出了如此多的努力,

[ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [pəˈrent(ə)l] [ˈfɒndnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [fɔːm] [kənˈdʒektʃə] .
I cannot but have some degree of parental fondness , it is natural to form conjectures .
我 不能 但 有 一些 程度 的 父母 喜爱 , 它 是 自然的 到 形式 猜想 .

我不可能不对父母抱有某种程度的喜爱,产生一些猜想也是人之常情。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˈzaɪn] ,
Those who have been persuaded to think well of my design ,
那些 WHO 有 到过 被说服 到 思考 出色地 的 我的 设计 ,

那些被说服而认可我的设计的人,

[wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ˈaʊə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
will require that it should fix our language ,
将要 要求 那 它 应该 使固定 我们的 语言 ,

这将要求它修正我们的语言,

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː]
and put a stop to those alterations which time and chance have hitherto
和 放 一个 停止 到 那些 变化 哪个 时间 和 机会 有 迄今为止
[biːn] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
been suffered to make in it without opposition .
到过 遭受 到 制作 在 它 没有 反对 .

并阻止时间和机遇迄今为止在未加抵抗的情况下对它造成的那些改变。

[wɪð] [ðɪs] [ˈkɒnsɪkwəns] [ai] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [ˈflætəd] [maɪˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;
With this consequence I will confess that I flattered myself for a while ;
和 这 结果 我 将要 承认 那 我 受宠若惊 我 为了 一个 尽管 ;

因此，我不得不承认，我曾一度自负过头；

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪnˈdʌldʒd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)] [ˈriːz(ə)n]
but now begin to fear that I have indulged expectation which neither reason
但 现在 开始 到 害怕 那 我 有 沉溺其中 期待 哪个 两者都不 原因
[nɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [kæn; kən] [ˈdʒʌstɪfaɪ] .
nor experience can justify .
也不 经验 能 证明合法 .

但现在我开始担心，我是否抱有既不理性也不经验所能证明的期望。

[wen] [wiː; wi] [siː] [men] [ɡrəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [daɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [taɪm] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
When we see men grow old and die at a certain time one after another ,
什么时候 我们 看 男人 生长 老的 和 死 在 一个 肯定 时间 一 后 其他 ,

当我们看到人们一个接一个地变老，并在某个特定的时间死去时，

[frɒm; frəm] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [ˈsentʃəri] ,
from century to century ,
从 世纪 到 世纪 ,

从世纪到世纪，

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈlɪksə(r)] [ðæt] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ;
we laugh at the elixir that promises to prolong life to a thousand years ;
我们 笑 在 这 灵药 那 承诺 到 延长 生活 到 一个 千 年 ;

我们嘲笑那种号称能延年益寿一千年的灵丹妙药；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [ðə; ði] [ˌleksɪˈkɒɡrəfə(r)] [biː; bi] [diˈraid] ,
and with equal justice may the lexicographer be derided ,
和 和 平等的 正义 可能 这 词典编纂者 是 嘲笑 ,

同样，词典编纂者也完全可以受到嘲讽。

[huː] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [nəʊ] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd]
who being able to produce no example of a nation that has preserved
WHO 存在 有能力的 到 生产 不 例子 的 一个 国家 那 有 保存完好
[ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [frɒm; frəm] [ˌmjuːtəˈbɪləti] ,
their words and phrases from mutability ,
他们的 字 和 短语 从 可变性 ,

他们无法举出一个国家能够保持其语言和短语不受改变的例子，

[ʃæl; ʃəl] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [kæn; kən] [ɪmˈbɑːm] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
shall imagine that his dictionary can embalm his language , and secure it
将 想象 那 他的 字典 能 防腐剂 他的 语言 , 和 安全的 它
[frɒm; frəm] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ,
from corruption and decay ,
从 腐败 和 衰变 ,

他会以为他的字典可以保存他的语言，使其免遭腐败和衰败。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌbˈluːn(ə)rɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ,
that it is in his power to change sublunary nature ,
那 它 是 在 他的 力量 到 改变 月下 自然 ,

他有能力改变月下世界的性质。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] ['fɒli] , ['vænəti] , [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] .
and clear the world at once from folly , vanity , and affectation .
和 清除 这 世界 在 一次 从 蠢事 , 虚荣 , 和 做作 .

并立即清除世间的愚昧、虚荣和矫揉造作。

[wɪð] [ðɪs] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kædəmiz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['ævənjuːs]
With this hope , however , academies have been instituted , to guard the avenues
和 这 希望 , 然而 , 学院 有 到过 已设立 , 到 警卫 这 途径
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
of their languages ,
的 他们的 语言 ,

怀着这样的希望，一些学院应运而生，旨在守护各自语言的传承之路。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ɪn'truːdəz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti]
to retain fugitives , and repulse intruders ; but their vigilance and activity
到 保持 逃犯 , 和 击退 入侵者 ; 但 他们的 警觉 和 活动
[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [veɪn] ;
have hitherto been vain ;
有 迄今为止 到过 徒劳 ;

抓捕逃犯，击退入侵者；但他们的警惕和行动迄今为止都是徒劳的；

[saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] [rɪ'strents] ; [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn]
sounds are too volatile and subtile for legal restraints ; to enchain
声音 是 也 易挥发的 和 微妙 为了 合法的 约束 ; 到 锁链
['siləblz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
syllables , and to lash the wind ,
音节 , 和 到 睫毛 这 风 ,

声音太过变幻莫测、难以捉摸，无法用法律加以约束；束缚音节，鞭挞风，

[ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒv; əv] [praɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɪts] [dɪ'zaɪr] [baɪ][ɪts]
are equally the undertakings of pride , unwilling to measure its desires by its
是 同样地 这 事业 的 自豪 , 不情愿 到 措施 它是 欲望 经过 它是
[streŋθ] .
strength .
力量 .

这些都是骄傲的表现，骄傲使人不愿用实力来衡量自己的欲望。

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] ['vɪzəbli] [tʃeɪndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;
The French language has visibly changed under the inspection of the academy ;
这 法语 语言 有 明显地 已更改 在下面 这 检查 的 这 学院 ;

在学院的审查下，法语发生了明显的变化；

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [pɔːl] [ɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ˌel'iː] - [tuː; tə]
the stile of Amelot's translation of Father Paul is observed by Le Courayer to
这 风格 的 - 翻译 的 父亲 保罗 是 观察到 经过 乐 - 到
[biː; bi] [ən] [pɜː] ['pæseɪ] ;
be un peu passe ;
是 联合国 peu 过去 ;

勒库拉耶认为阿梅洛翻译《保罗神父》的风格有些过时；

[ænd; ənd][nəʊ][ɪ'tæliən] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)][ɪz][nɒt]
and no Italian will maintain that the diction of any modern writer is not
和 不 意大利语 将要 维持 那 这 措辞 的 任何 现代的 作家 是 不是
[pə'septəbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
perceptibly different from that of Boccace ,
明显地 不同的 从 那 的 - ,

没有哪个意大利人会认为现代作家的用词与薄伽丘的用词没有明显的区别。

['mækiəvel] , [ɔː(r)]['kɑːroʊ] .
Machiavel , or Caro .
马基雅维利 , 或者 卡罗 .

马基雅维利，或者卡罗。

['təʊt(ə)l][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['seldəm] ['hæpən] ; ['kɔŋkwests]
Total and sudden transformations of a language seldom happen ; conquests
全部的 和 突然 转变 的 一个 语言 很少 发生 ; 征服
[ænd; ənd][maɪ'greɪʃənz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] [reə(r)] :
and migrations are now very rare :
和 迁移 是 现在 非常 稀有的 :

语言的彻底而突然的转变很少发生；征服和迁徙如今也极为罕见：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [sləʊ] [ɪn][ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
but there are other causes of change , which , though slow in their operation ,
但 那里 是 其他 原因 的 改变 , 哪个 , 尽管 慢的 在 他们的 手术 ,

但还有其他一些变革的原因，虽然这些原因发挥作用缓慢，

[ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['prəʊgres] , [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [su:'pɪəriər] [tu:; tə]['hju:mən]
[rɪ'zɪstəns] ,
and invisible in their progress , are perhaps as much superiour to human resistance ,
和 无形的 在 他们的 进步 , 是 也许 作为 很多 优越 到 人类 反抗 ,

它们悄无声息地推进，或许比人类的抵抗力更胜一筹。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɔ:(r)] [ˌɪntju:'mesəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .
as the revolutions of the sky , or intumescence of the tide .
作为 这 革命 的 这 天空 , 或者 膨胀 的 这 潮 .

如同天空的旋转，或是潮汐的涨落。

['kɒmɜ:s] , [haʊ'evə(r)] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] ['lu:krətɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [di'preiv] [ðə; ði] ['mænəz] ,
[kə'rʌpt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ;
Commerce , however necessary , however lucrative , as it depraves the manners , corrupts the language ;
商业 , 然而 必要的 , 然而 利润丰厚 , 作为 它 堕落者 这 礼仪 , 腐败 这 语言 ;

商业，无论多么必要，多么有利可图，都会败坏风俗，腐蚀语言；

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['fri:kwənt] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['strendʒər] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]
[ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] ,
they that have frequent intercourse with strangers , to whom they endeavour to accommodate themselves ,
他们 那 有 频繁 交往 和 陌生人 , 到 谁 他们 努力 到 容纳 他们自己 ,

他们经常与陌生人交往，并努力迎合陌生人。

[mʌst; məst][ɪn][taɪm] [lɜ:n] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['daɪəlekt] ,
must in time learn a mingled dialect ,
必须 在 时间 学习 一个 混合 方言 ,

迟早要学会一种混合方言，

[laɪk][ðə; ði]['dʒɑ:gən] [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [ðə; ði] ['træfikəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]['ɪndiən]
[kəʊsts] .
like the jargon which serves the traffickers on the Mediterranean and Indian coasts .
喜欢 这 行话 哪个 服务 这 贩运者 在 这 地中海 和 印度 海岸 .

就像地中海和印度沿岸贩毒分子使用的行话一样。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['weəhaʊs] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [pɔ:t] ,
This will not always be confined to the exchange , the warehouse , or the port ,
这 将要 不是 总是 是 受限 到 这 交换 , 这 仓库 , 或者 这 港口 ,

这不仅限于交易所、仓库或港口，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
but will be communicated by degrees to other ranks of the people ,
但 将要 是 沟通 经过 学位 到 其他 排名 的 这 人们 ，

但这种观念会逐步传达给其他阶层的人们。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][lɑːst] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [spiːtʃ] .
and be at last incorporated with the current speech .
和 是 在 最后的 公司 和 这 当前的 演讲 .

并最终融入到当前的演讲中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] ['iːkwəli] ['fɔːsəbl] .
There are likewise internal causes equally forcible .
那里 是 同样地 内部的 原因 同样地 强制的 .

同样，也存在同样强大的内部原因。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
The language most likely to continue long without alteration ,
这 语言 最多 可能 到 继续 长的 没有 改造 ，

最有可能长期保持不变的语言

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]
would be that of a nation raised a little , and but a little above
会 是 那 的 一个 国家 提高 一个 小的 ， 和 但 一个 小的 多于
[bɑː'bærəti] ,
barbarity ,
野蛮 ，

那将是一个比野蛮状态略微高出一截的民族，

[sɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['strendʒər] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'viːnɪənsi]
secluded from strangers , and totally employed in procuring the conveniencies
僻 从 陌生人 ， 和 完全 受雇 在 采购 这 便利
[ɒv; əv] [laɪf] ; ['aɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] ,
of life ; either without books ,
的 生活 ； 任何一个 没有 图书 ，

与世隔绝，专心于谋生；要么没有书籍，

[ɔː(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['kʌntriz] , [wɪð] ['veri] [fjuː] : [men] [ðʌs] ['bizi]
or , like some of the Mahometan countries , with very few : men thus busied
或者 ， 喜欢 一些 的 这 穆罕默德 国家 ， 和 非常 很少 ： 男人 因此 忙碌
[ænd; ənd] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,
and unlearned ,
和 未受过教育的 ，

或者，像一些穆斯林国家那样，只有极少数人：这些人忙碌而缺乏学识。

['hævɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] ['kɒmən] [juːz] [rɪ'kwaɪəz] ,
having only such words as common use requires ,
拥有 仅有的 这样的 字 作为 常见的 使用 需要 ，

只包含常用词汇

[wʊd] [pə'hæps] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] ['nəʊʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] .
would perhaps long continue to express the same notions by the same signs .
会 也许 长的 继续 到 表达 这 相同的 概念 经过 这 相同的 标志 .

或许会长期继续用同样的符号表达同样的观念。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒnstənsi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['pɒlɪʃt] [baɪ] [aːts] , [ænd; ənd]
But no such constancy can be expected in a people polished by arts , and
但 不 这样的 恒常 能 是 预期的 在 一个 人们 抛光 经过 艺术 ， 和
[kl'ɑːst] [baɪ] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,
classed by subordination ,
分类 经过 从属关系 ，

但是，在一个受艺术熏陶、等级森严的民族中，我们不能指望这种一致性。

[weə(r)] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)]

where one part of the community is sustained and accommodated by the labour

在哪里 一 部分 的 这 社区 是 持续 和 已安排 经过 这 劳动

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of the other .

的 这 其他 .

社区的一部分依靠另一部分的劳动来维持和照顾。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]

Those who have much leisure to think , will always be enlarging the stock of

那些 WHO 有 很多 闲暇 到 思考 , 将要 总是 是 扩大 这 库存 的

[aɪ'diəz] ,

ideas ,

想法 ,

那些有充裕时间思考的人，总会不断扩充自己的思想储备。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['weðə(r)] ['riːəl] [ɔː(r)] ['fænsid] , [wɪl] [prə'djuːs] [njuː] [wɜːdz]

and every increase of knowledge , whether real or fancied , will produce new words

和 每一个 增加 的 知识 , 无论 真实的 或者 幻想 , 将要 生产 新的 字

, [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

, or combinations of words .

, 或者 组合 的 字 .

知识的每一次增长，无论是真实的还是想象的，都会产生新的词汇或词汇组合。

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ʌn'tʃeɪnd] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪndʒ]['ɑːftə(r)] [kən'viːniəns] ;

When the mind is unchained from necessity , it will range after convenience ;

什么时候 这 头脑 是 挣脱束缚 从 必要性 , 它 将要 范围 后 方便 ;

当思想摆脱了必需品的束缚，它就会追求便利；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃɪft] [ə'pɪnjənz] ;

when it is left at large in the fields of speculation , it will shift opinions ;

什么时候 它 是 左边 在 大的 在 这 字段 的 推测 , 它 将要 转移 意见 ;

如果任其在投机领域自由发展，就会改变人们的看法；

[æz; əz] ['eni] ['kʌstəm] [ɪz][ˌdɪs'juːzd] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

as any custom is disused , the words that expressed it must perish with it ;

作为 任何 风俗 是 废弃的 , 这 字 那 表达 它 必须 沦 和 它 ;

任何习俗一旦废弃，表达它的词语也必然随之消失；

[æz; əz] ['eni] [ə'pɪnjən] [grəuz] ['pɒpjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪnəveɪt] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz]

as any opinion grows popular , it will innovate speech in the same proportion as

作为 任何 观点 生长 受欢迎的 , 它 将要 创新 演讲 在 这 相同的 部分 作为

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] ['præktɪs] .

it alters practice .

它 改变 实践 .

任何观点一旦流行起来，就会以与改变实践相同的比例革新言辞。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['æmplɪfaɪd] ,

As by the cultivation of various sciences , a language is amplified ,

作为 经过 这 栽培 的 各种各样的 科学 , 一个 语言 是 放大 ,

正如通过各种学科的培养，一种语言得以丰富和发展一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wɜːdz] [dɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] ;

it will be more furnished with words deflected from original sense ;

它 将要 是 更多的 提供 和 字 偏转 从 原来的 感觉 ;

它将充斥着更多偏离原意的词语；

[ðə; ði] [ˌdʒɪəʊmeˈtrɪʃən] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiərz] [ˈzenɪθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv]
the geometrician will talk of a courtier's zenith , or the excentrick virtue of
这 几何学家 将要 讲话 的 一个 廷臣的 天顶 ， 或者 这 偏心 美德 的
[ə; eɪ] [waɪld] [ˈhɪərəʊ] ,
a wild hero ,
一个 荒野 英雄 ，

几何学家会谈论朝臣的巅峰时期，或者狂野英雄的古怪美德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsæŋgwɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪˈleɪz] .
and the physician of sanguine expectations and phlegmatick delays .
和 这 医生 的 乐观 期望 和 冷静的 延误 .

以及乐观预期和冷静拖延的医生。

[ˈkəʊpɪəsnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [tuː; tə] [kəˈprɪʃəs] [tʃɔɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
Copiousness of speech will give opportunities to capricious choice , by which some
丰富 的 演讲 将要 给 机会 到 任性 选择 ， 经过 哪个 一些
[wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈfɜːd] ,
words will be preferred ,
字 将要 是 首选 ，

言语丰富会给人以随意选择的机会，从而导致某些词语被优先选用。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [dɪˈgreɪdɪd] ; [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪl] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [njuː] ,
and others degraded ; vicissitudes of fashion will enforce the use of new ,
和 其他的 退化的 ； 变迁 的 时尚 将要 执行 这 使用 的 新的 ，

而另一些则退化了；时尚的变迁将迫使人们使用新的，

[ɔː(r)] [ɪkˈstend] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [nəʊn] [tɜːmz] .
or extend the signification of known terms .
或者 延长 这 意义 的 已知 条款 .

或者扩展已知术语的含义。

[ðə; ði] [trəup] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊəli] [inˈkrəutʃmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmetəˈfɒrɪk(ə)l] [wɪl]
The tropes of poetry will make hourly encroachments , and the metaphorical will
这 套路 的 诗 将要 制作 每小时 侵占 ， 和 这 比喻性的 将要
[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [sens] :
become the current sense :
变得 这 当前的 感觉 ：

诗歌的修辞手法将每时每刻都在侵蚀着我们，而隐喻将成为当下的主流意义：

[prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈveərid] [baɪ] [ˈlevəti] [ɔː(r)] [ˈɪgnərəns] ,
pronunciation will be varied by levity or ignorance ,
发音 将要 是 多种多样 经过 轻浮 或者 无知 ，

发音会因轻浮或无知而有所不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [mʌst; məst] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] ;
and the pen must at length comply with the tongue ;
和 这 笔 必须 在 长度 遵守 和 这 舌头 ；

笔终究要服从舌头；

[ɪˈlɪtərət] [ˈraɪtər] [wɪl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] , [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] , [raɪz] [ˈɪntuː] [rɪˈnaʊn] ,
illiterate writers will at one time or other , by publick infatuation , rise into renown ,
文盲 作家 将要 在 一 时间 或者 其他 ， 经过 公众 痴情 ， 上升 进入 名声 ，

不识字的作家迟早会因为公众的追捧而声名鹊起。

[huː] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [wɪl] [juːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [kəˈləʊkwiəl]
who , not knowing the original import of words , will use them with colloquial
WHO ， 不是 会心 这 原来的 进口 的 字 ， 将要 使用 他们 和 口语
[laɪˈsenʃəsnəs] ,
licentiousness ,
放荡 ，

他们不了解词语的本义，便会用口语化的、放荡不羁的方式使用它们。

[kən'faʊnd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [fə'get] [prə'praɪəti] .
confound distinction , and forget propriety .
混杂 区别 , 和 忘记 礼 .

混淆区别，忘记礼仪。

[æz; əz] [pə'laɪtnəs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [tuː] [grəʊs]
As politeness increases , some expressions will be considered as too gross
作为 礼貌 增加 , 一些 表达式 将要 是 经过考虑的 作为 也 总的
[ænd; ənd]['vʌlgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ,
and vulgar for the delicate ,
和 庸俗 为了 这 精美的 ,

随着礼貌程度的提高，一些表达方式会被认为过于粗俗不堪，不适合讲究礼节的人使用。

['ʌðə(r)z][æz; əz] [tuː] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['eəri] ; [njuː]
others as too formal and ceremonious for the gay and airy ; new
其他的 作为 也 正式的 和 隆重 为了 这 同性恋 和 轻盈的 ; 新的
['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'dɒptɪd] ,
phrases are therefore adopted ,
短语 是 所以 已采用 ,

另一些则被认为过于正式和拘谨，不适合轻松活泼的风格；因此，人们采用了新的表达方式。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] , [biː; bi][ɪn][taɪm] [dɪs'mɪst] .
which must , for the same reasons , be in time dismissed .
哪个 必须 , 为了 这 相同的 原因 , 是 在 时间 解雇 .

出于同样的原因，这些也必须及时被驳回。

[swɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['peti] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'laʊz] [ðæt] [njuː] [wɜːdz] [mʌst; məst]
Swift , in his petty treatise on the English language , allows that new words must
迅速 , 在 他的 小气 论文 在 这 英语 语言 , 允许 那 新的 字 必须
['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,
sometimes be introduced ,
有时 是 介绍 ,

斯威夫特在他那篇关于英语语言的小论文中承认，有时必须引入新词。

[bʌt; bət][prə'pəuziz] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .
but proposes that none should be suffered to become obsolete .
但 提议 那 没有任何 应该 是 遭受 到 变得 过时的 .

但他认为，任何事物都不应该被淘汰。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ɒbsəliːt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [tuː; tə][fɔː'beə(r)]
But what makes a word obsolete , more than general agreement to forbear
但 什么 制作 一个 单词 过时的 , 更多的 比 一般的 协议 到 忍耐
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

但是，除了普遍同意不再使用某个词之外，还有什么更能使一个词过时呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪz] [æn; ən] [ə'fensɪv] [aɪ'dɪə] ,
and how shall it be continued , when it conveys an offensive idea ,
和 如何 将 它 是 持续 , 什么时候 它 传递 一个 进攻 主意 ,

如果这种做法传达了冒犯性的观点，又该如何继续下去呢?

[ɔː(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [bɪ'kʌm]
or recalled again into the mouths of mankind , when it has once become
或者 召回 再次 进入 这 嘴 的 人类 , 什么时候 它 有 一次 变得
[ˌʌnfə'mɪliə(r)][baɪ][dɪs'juːs] ,
unfamiliar by disuse ,
陌生 经过 废弃 ,

或者，当它因长期不用而变得陌生之后，又重新回到人们的口中。

[ænd; ənd] [ʌn'pliːzɪŋ] [baɪ] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] ?
and unpleasing by unfamiliarity ?
和 令人不快 经过 不熟悉 ?

因不熟悉而感到不愉快?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['prevələnt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
There is another cause of alteration more prevalent than any other ,
那里 是 其他 原因 的 改造 更多的 流行 比 任何 其他 ,

还有一种比其他任何原因都更普遍的变异原因,

[wɪtʃ] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔbvieit] .
which yet in the present state of the world cannot be obviated .
哪个 然而 在 这 展示 状态 的 这 世界 不能 是 避免 .

然而，在当今世界形势下，这是无法避免的。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [θɜːd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [bəʊθ] ,
A mixture of two languages will produce a third distinct from both ,
一个 混合物 的 二 语言 将要 生产 一个 第三 清楚的 从 两个都 ,

两种语言混合会产生第三种语言，这种语言既不同于前两种语言，也不同于后两者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [mɪkst] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and they will always be mixed , where the chief part of education , and
和 他们 将要 总是 是 混合 , 在哪里 这 首席 部分 的 教育 , 和
[ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
the most conspicuous accomplishment ,
这 最多 显眼的 成就 ,

它们将永远是混合在一起的，其中教育的主要部分和最显著的成就，

[ɪz] [skɪl] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)] [ɪn] ['fɒrən] [tʌŋz] .
is skill in ancient or in foreign tongues .
是 技能 在 古老的 或者 在 外国的 舌头 .

精通古代语言或外语。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪl] [faɪnd] [ɪts] [wɜːdz] [ænd; ənd]
He that has long cultivated another language , will find its words and
他 那 有 长的 栽培 其他 语言 , 将要 寻找 它是 字 和
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [kraʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;
combinations croud upon his memory ;
组合 人群 之上 他的 记忆 ;

长期学习另一种语言的人，会发现它的词汇和组合在他的记忆中占据着重要位置;

[ænd; ənd] [heɪst] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] , [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] , [wɪl] [əb'truːd] ['bɒrəʊd]
and haste and negligence , refinement and affectation , will obtrude borrowed
和 匆忙 和 疏忽 , 精炼 和 做作 , 将要 突兀 借来的
[tɜːmz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
terms and exotick expressions .
条款 和 异国情调 表达式 .

仓促和疏忽、矫揉造作和故作姿态，都会使借来的词汇和奇特的表达方式显得突兀。

[ðə; ði] [greɪt] [pest] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The great pest of speech is frequency of translation .
这 伟大的 害虫 的 演讲 是 频率 的 翻译 .

语言表达的最大祸害是翻译的频率。

[nəʊ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːtɪŋ]
No book was ever turned from one language into another , without imparting
不 书 曾是 曾经 转向 从 一 语言 进入 其他 , 没有 传授
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtɪv] ['ɪdiəm] ;
something of its native idiom ;
某物 的 它是 本国的 成语 ;

任何书籍从一种语言翻译成另一种语言时，都会保留其原有语言的一些特色;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ; ['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] [meɪ] ['entə(r)]
this is the most mischievous and comprehensive innovation ; single words may enter
这 是 这 最多 恶作剧 和 综合的 创新 ; 单身的 字 可能 进入
[baɪ] [θ'aʊzəndz] ,
by thousands ,
经过 数千 ,

这是最具恶作剧性和最全面的创新；单个词语可能成千上万次地输入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fæbrɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [njuː] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi]
and the fabrick of the tongue continue the same , but new phraseology
和 这 织物 的 这 舌头 继续 这 相同的 , 但 新的 用语
['tʃeɪndʒɪz] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] ;
changes much at once ;
变化 很多 在 一次 ;

舌头的结构保持不变，但新的措辞却一下子发生了很大的变化；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] [nɒt][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [staʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
it alters not the single stones of the building , but the order of the
它 改变 不是 这 单身的 石头 的 这 建筑 , 但 这 命令 的 这
['kɒləms] .
columns .
列 .

它改变的不是建筑物的单个石头，而是柱子的排列顺序。

[ɪf] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [staɪl] ,
If an academy should be established for the cultivation of our stile ,
如果 一个 学院 应该 是 已确立的 为了 这 栽培 的 我们的 风格 ,
[wɪtʃ] [ai] ,
which I ,
哪个 我 ,

如果要建立一所学院来培养我们的风格，我，

[huː] [kæn; kən]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [dɪ'pendəns] ['mʌltɪplaɪd] ,
who can never wish to see dependance multiplied ,
WHO 能 绝不 希望 到 看 依赖 乘以 ,

谁都不希望看到依赖关系不断加剧。

[həʊp] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbəti] [wɪl] ['hɪndə(r)][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] , [let] [ðem; ðəm] ,
hope the spirit of English liberty will hinder or destroy , let them ,
希望 这 精神 的 英语 自由 将要 阻碍 或者 破坏 , 让 他们 ,

希望英国自由精神能够阻碍或摧毁它，那就让他们去吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'paɪlɪŋ] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃənrɪz] , [ɪn'devə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɪnfluəns]
instead of compiling grammars and dictionaries , endeavour , with all their influence
反而 的 编译 语法 和 字典 , 努力 , 和 全部 他们的 影响
, [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] ,
, to stop the licence of translatours ,
, 到 停止 这 执照 的 翻译之旅 ,

与其编纂语法书和词典，不如竭尽全力阻止翻译人员获得执照。

[huːz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [prə'siːd] ,
whose idleness and ignorance , if it be suffered to proceed ,
谁 懒惰 和 无知 , 如果 它 是 遭受 到 继续 ,

任由他们的懒惰和无知继续下去，

[wɪl] [rɪ'djuːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['bæb(ə)l][ə; eɪ]['daɪəlekt][ɒv; əv] [frɑːns] .
will reduce us to babble a dialect of France .
将要 减少 我们 到 潺潺 一个 方言 的 法国 .

会让我们变得只会说法语方言。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wiː; wi][fɪə(r)][biː; bi] [ðʌs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [wɒt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌækwi'es] [wɪð] ['saɪləns] ,
If the changes that we fear be thus irresistible , what remains but to acquiesce with silence ,
如果 这 变化 那 我们 害怕 是 因此 无法抗拒 , 什么 遗迹 但 到 默许 和 沉默 ,

如果我们所恐惧的改变真的如此不可抗拒，那么我们还能做什么呢？只能默默地接受。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [di'stres] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ?
as in the other insurmountable distresses of humanity ?
作为 在 这 其他 不可逾越 痛苦 的 人类 ?

就像人类面临的其他难以克服的苦难一样?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɑːd] [wɒt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'pel] , [ðæt] [wiː; wi] ['pælieɪt] [wɒt] [wiː; wi] ['kænɒt] [kjʊə(r)] .
It remains that we retard what we cannot repel , that we palliate what we cannot cure .
它 遗迹 那 我们 减速 什么 我们 不能 击退 , 那 我们 缓解 什么 我们 不能 治愈 .

我们只能延缓无法阻止的事物，只能缓解无法治愈的事物。

[laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['leŋθənd] [baɪ][keə(r)] , [ðəʊ] [deθ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [dɪ'fiːtɪd] : [tʌŋz] ,
Life may be lengthened by care , though death cannot be ultimately defeated : tongues ,
生活 可能 是 加长 经过 关心 , 尽管 死亡 不能 是 最终 战败 : 舌头 ,

悉心照料或许能延长生命，但死亡终究无法战胜：舌头，

[laɪk] ['gʌvənmənts] , [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ; [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
like governments , have a natural tendency to degeneration ; we have long preserved our constitution ,
喜欢 政府 , 有 一个 自然的 趋势 到 退化 ; 我们 有 长的 保存完好 我们的 宪法 ,

政府和其他机构一样，都有衰败的自然倾向；我们长期以来一直维护着我们的宪法。

[let][ˌjuː 'es] [meɪk] [sʌm; səm] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
let us make some struggles for our language .
让 我们 制作 一些 斗争 为了 我们的 语言 .

让我们为我们的语言而奋斗吧。

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [lɒn'dʒevəti][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [fə'bidz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
In hope of giving longevity to that which its own nature forbids to be immortal ,
在 希望 的 给予 长寿 到 那 哪个 它是自己的 自然 禁止 到 是 不朽 ,

为了赋予那些其本性注定无法永生的事物以永生的希望，

[ai][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
I have devoted this book , the labour of years , to the honour of my country ,
我 有 奉献 这 书 , 这 劳动 的 年 , 到 这 荣誉 的 我的 国家 ,

我将此书——我多年心血的结晶——献给我的祖国，以示敬意。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jiːld] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒntest] ,
that we may no longer yield the palm of philology , without a contest ,
那 我们 可能 不 更长 屈服 这 棕榈 的 语言学 , 没有 一个 竞赛 ,

我们不能再不经竞争就拱手让出语言学的桂冠了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
to the nations of the continent .
到 这 国家 的 这 大陆 .

致该大陆各国。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri][ɒv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ɪts] [ɔθaʊrz] :
The chief glory of every people arises from its authours :
这 首席 荣耀 的 每一个 人们 出现 从 它是 作者 :

各个民族的主要荣耀都源于其缔造者：

['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
whether I shall add any thing by my own writings to the reputation of
无论 我 将 添加 任何 事物 经过 我的 自己的 著作 到 这 名声 的
['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
English literature ,
英语 文学 ,

我的作品是否能为英国文学的声誉增添任何价值，

[mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][taɪm] : [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
must be left to time : much of my life has been lost under the
必须 是 左边 到 时间 : 很多 的 我的 生活 有 到过 丢失的 在下面 这
['preʃəz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ;
pressures of disease ;
压力 的 疾病 ;

一切都只能交给时间：我的生命大部分时间都因疾病的折磨而逝去；

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['traifl] [ə'weɪ] ;
much has been trifled away ;
很多 有 到过 琐碎 离开 ;

许多东西都被白白浪费掉了；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [spent] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]
and much has always been spent in provision for the day that was
和 很多 有 总是 到过 花费 在 条款 为了 这 天 那 曾是
['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;
passing over me ;
通过 超过 我 ;

一直以来，人们都花费大量资金来为我即将离世的那一天做准备；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ['juːsləs] [ɔː(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] , [ɪf] [baɪ][maɪ] [ə'sɪstəns]
but I shall not think my employment useless or ignoble , if by my assistance
但 我 将 不是 思考 我的 就业 无用 或者 卑鄙的 , 如果 经过 我的 协助
['fɒrən] ['neɪʃnz] ,
foreign nations ,
外国的 国家 ,

但是，如果我的帮助能使外国受益，我就不会认为我的工作毫无用处或卑鄙无耻。

[ænd; ənd]['dɪstənt]['eɪdʒɪz] , [geɪn] ['ækses][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpəgeɪtə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]
and distant ages , gain access to the propagators of knowledge , and
和 遥远 年龄 , 获得 使用权 到 这 繁殖者 的 知识 , 和
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [truːθ] ;
understand the teachers of truth ;
理解 这 教师 的 真相 ;

穿越遥远的时代，接触知识的传播者，了解真理的导师；

[ɪf] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ə'fɔːd] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [sə'lebrəti]
if my labours afford light to the repositories of science , and add celebrity
如果 我的 劳动 买得起 光 到 这 仓库 的 科学 , 和 添加 名人
[tuː; tə]['beɪkən] ,
to Bacon ,
到 熏肉 ,

如果我的劳动能够照亮科学宝库，并为培根增添名声，

[tuː; tə] ['hʊkə(r)] , [tuː; tə]['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɔɪl] .
to Hooker , to Milton , and to Boyle .
到 妓女 , 到 米尔顿 , 和 到 博伊尔 .

致胡克、米尔顿和博伊尔。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [wɪʃ] , [ai] [lʊk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒn][maɪ] [bʊk] , [haʊ'evə(r)]
When I am animated by this wish , I look with pleasure on my book , however
什么时候 我 是 动画 经过 这 希望 , 我 看 和 乐趣 在 我的 书 , 然而
[dɪ'fektɪv] ,
defective ,
有缺陷的 ,

当我怀有这种愿望时，我会欣喜地翻阅我的书，无论它多么残缺。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz]
and deliver it to the world with the spirit of a man that has
和 递送 它 到 这 世界 和 这 精神 的 一个 男人 那 有
[ɪn'devə(r)] [wel] .
endeavoured well .
努力 出色地 .

并以努力奋斗者的精神，将它呈现给世界。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][ai][hæv; həv][nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][maɪ'self] : [ə; eɪ] [fjuː]
That it will immediately become popular I have not promised to myself : a few
那 它 将要 立即地 变得 受欢迎的 我 有 不是 承诺 到 我 : 一个 很少
[waɪld] ['blʌndəz] ,
wild blunders ,
荒野 失误 ,

我不会向自己保证它会立刻流行起来：一些严重的错误，

[ænd; ənd]['rɪzəb(ə)l] [əb'sɜːdəti] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [wɒz; wəz]['evə(r)]
and risible absurdities , from which no work of such multiplicity was ever
和 可笑的 荒谬之处 , 从 哪个 不 工作 的 这样的 多重性 曾是 曾经
[friː] ,
free ,
自由的 ,

以及令人啼笑皆非的荒谬之处，任何如此包罗万象的作品都无法避免这些问题。

[meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['fɜːnɪʃ] ['fɒli] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n] ['ɪgnərəns] [ɪn] [kən'tempt] ;
may for a time furnish folly with laughter , and harden ignorance in contempt ;
可能 为了 一个 时间 提供 蠢事 和 笑声 , 和 硬化 无知 在 鄙视 ;

或许能暂时博得愚昧的欢笑，却能加深无知的轻蔑；

[bʌt; bət]['juːsf(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['wɒntɪŋ]
but useful diligence will at last prevail , and there never can be wanting
但 有用 勤勉 将要 在 最后的 占上风 , 和 那里 绝不 能 是 想要
[sʌm; səm] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dezət] ;
some who distinguish desert ;
一些 WHO 区分 沙漠 ;

但勤勉终将有所成就，而且永远不会缺少那些懂得分辨功绩的人；

[huː] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ] ['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,
who will consider that no dictionary of a living tongue ever can be perfect ,
WHO 将要 考虑 那 不 字典 的 一个 活的 舌头 曾经 能 是 完美的 ,

谁会认为任何一种现代语言的词典都不可能完美无缺呢？

[sɪns] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heisən] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd]
since while it is hastening to publication , some words are budding , and
自从 尽管 它 是 加速 到 发布 , 一些 字 是 萌芽 , 和
[sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] ;
some falling away ;
一些 坠落 离开 ;

因为在加快出版进程的同时，有些词语正在萌芽，而有些词语却在消逝；

[ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] ['kænɒt] [biː; bi] [spent] [ə'pɒn]['sɪntæks][ænd; ənd] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
that a whole life cannot be spent upon syntax and etymology ,
那 一个 所有的 生活 不能 是 花费 之上 句法 和 词源 ，

人的一生不可能全部都耗费在句法和词源学上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðæt] [hiː; hi] ,
and that even a whole life would not be sufficient ; that he ,
和 那 甚至 一个 所有的 生活 会 不是 是 充足的 ； 那 他 ，

即使穷尽一生也无法弥补；他，

[huːz] [dɪ'zaɪn] [ɪnk'luːdz] [wɒt'evə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] , [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv]
whose design includes whatever language can express , must often speak of
谁 设计 包括 任何 语言 能 表达 ， 必须 经常 说话 的
[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
what he does not understand ;
什么 他 做 不是 理解 ；

其设计涵盖了语言所能表达的一切，因此常常不得不谈论自己不理解的事物；

[ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['hʌrid] [baɪ] ['iːgənəs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
that a writer will sometimes be hurried by eagerness to the end ,
那 一个 作家 将要 有时 是 慌忙 经过 渴望 到 这 结尾 ，

作家有时会因为急于求成而匆忙完成作品。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [feɪnt] [wɪð] ['wɪərinəs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɑːsk] ,
and sometimes faint with weariness under a task ,
和 有时 头晕的 和 疲劳 在下面 一个 任务 ，

有时甚至会因工作过度而晕倒。

[wɪtʃ] ['skælɪdʒər] [kəm'pɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] ;
which Scaliger compares to the labours of the anvil and the mine ;
哪个 斯卡利杰 比较 到 这 劳动 的 这 砧 和 这 矿 ；

斯卡利杰将其比作铁砧和矿井的劳作；

[ðæt] [wɒt] [ɪz] ['ɒbviəs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] ;
that what is obvious is not always known , and what is known is not always present ;
那 什么 是 明显的 是 不是 总是 已知 ， 和 什么 是 已知 是 不是 总是 展示 ；

显而易见的事情并不总是为人所知，而已知的事情也并不总是存在；

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [fɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [wɪl] [sə'praɪz] ['vɪdʒɪləns] , [slaɪt] [,ævəu'keiʃən] [wɪl] [sɪ'djuːs]
that sudden fits of inadvertency will surprize vigilance , slight avocations will seduce
那 突然 适合 的 漫不经心 将要 惊喜 警觉 ， 轻微 业余爱好 将要 勾引
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ，

突如其来的疏忽会使警惕者措手不及，轻微的业余爱好会引起注意。

[ænd; ənd]['kæʒuəl] [i'klipsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪl] ['dɑːkən] ['lɜːnɪŋ] ;
and casual eclipses of the mind will darken learning ;
和 随意的 日食 的 这 头脑 将要 变暗 学习 ；

心不在焉的间歇性停顿会使学习蒙上阴影；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n][ɪn] [veɪn] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
and that the writer shall often in vain trace his memory at the moment of
和 那 这 作家 将 经常 在 徒劳 痕迹 他的 记忆 在 这 片刻 的
[niːd] ,
need ,
需要 ，

而作者往往会在需要的时候徒劳地回忆起自己的记忆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['redinəs] ,
for that which yesterday he knew with intuitive readiness ,
为了 那 哪个 昨天 他 知道 和 直觉的 准备就绪 ，

对于他昨天凭直觉就知道的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ʌn'kɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'mɒrəʊ] .
and which will come uncalled into his thoughts tomorrow .
和 哪个 将要 来 未命名 进入 他的 想法 明天 .

明天，这些念头会不由自主地浮现在他的脑海中。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] ,
In this work , when it shall be found that much is omitted ,
在 这 工作 , 什么时候 它 将 是 成立 那 很多 是 省略 ,

在这项工作中，当发现有很多内容被省略时，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [mʌtʃ] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [pə'fɔːmd] ;
let it not be forgotten that much likewise is performed ;
让 它 不是 是 被遗忘的 那 很多 同样地 是 执行 ;

不要忘记，类似的事情还有很多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] [bʊk] [wɒz; wəz]['evə(r)] [speəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔθaʊr] ,
and though no book was ever spared out of tenderness to the authour ,
和 尽管 不 书 曾是 曾经 幸存 出去 的 压痛 到 这 作者 ,

虽然出于对作者的怜悯，没有一本书能幸免于难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['lɪt(ə)l] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wens] [prə'siːdid] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] ;
and the world is little solicitous to know whence proceeded the faults of that which it condemns ;
和 这 世界 是 小的 殷勤 到 知道 何处 继续 这 故障 的 那 哪个 它 谴责 ;

而世人却很少关心自己所谴责之事的过错究竟源于何处；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['grætɪfaɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet it may gratify curiosity to inform it ,
然而 它 可能 满足 好奇心 到 通知 它 ,

但告知此事或许能满足人们的好奇心。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
that the English Dictionary was written with little assistance of the learned ,
那 这 英语 字典 曾是 书面 和 小的 协助 的 这 学习 ,

《英语词典》的编写几乎没有得到学者的帮助。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; [nɒt][ɪn][ðə; ði][sɒft] [əb'skjuriti] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] ,
and without any patronage of the great ; not in the soft obscurities of retirement ,
和 没有 任何 赞助 的 这 伟大的 ; 不是 在 这 柔软的 晦涩之处 的 退休 ,

而且没有权贵的庇护；也没有隐居的安逸生活。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['baʊəz] , [bʌt; bət][ə'mɪdst] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃn] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] .
or under the shelter of academick bowers , but amidst inconvenience and distraction , in sickness and in sorrow .
或者 在下面 这 庇护所 的 学术 鲍尔斯 , 但 在……之中 不便 和 分心 , 在 疾病 和 在 悲哀 .

或在学术的庇护下，但在不便和分心之中，在疾病和悲伤之中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
It may repress the triumph of malignant criticism to observe ,
它 可能 抑 这 胜利 的 恶性 批评 到 观察 ,

观察或许能抑制恶意批评的胜利：

[ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ['fʊli] [dɪ'spleɪd] ,
that if our language is not here fully displayed ,
那 如果 我们的 语言 是 不是 这里 完全 显示 ,

如果我们的语言在这里没有得到充分展现，

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [feɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] [p'aʊəz] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]
I have only failed in an attempt which no human powers have hitherto
我 有 仅有的 失败的 在 一个 试图 哪个 不 人类 权力 有 迄今为止
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

我只是在一项迄今为止没有任何人类力量能够完成的尝试中失败了。

[ɪf] [ðə; ði]['leksikən][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] , [naʊ] [ɪ'mjuːtəbli] [fɪkst] , [ænd; ənd] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
If the lexicons of ancient tongues , now immutably fixed , and comprised in a
如果 这 词典 的 古老的 舌头 , 现在 不可改变地 固定的 , 和 包括 在 一个
[fjuː] ['vɒljuːmz] ,
few volumes ,
很少 卷 ,

如果古代语言的词汇表，如今已固定不变，并被汇编成几卷，

[biː; bi] [jet] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['eɪdʒɪz] , [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ; [ɪf] [ðə; ði]
be yet , after the toil of successive ages , inadequate and delusive ; if the
是 然而 , 后 这 辛劳 的 连续 年龄 , 不足 和 虚幻的 ; 如果 这
['ægrɪgeɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] ,
aggregated knowledge ,
汇总 知识 ,

然而，经过几个世纪的辛勤耕耘，这些知识仍然可能不足且具有欺骗性；如果积累的知识，

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ˌækədɪm'ɪʃənz] , [dɪd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)]
and co - operating diligence of the Italian academicians , did not secure
和 合作 - 操作 勤勉 的 这 意大利语 院士 , 做过 不是 安全的
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv]['beni] ;
them from the censure of Beni ;
他们 从 这 谴责 的 贝尼 ;

尽管意大利学者们通力合作、勤勉尽责，但还是未能使他们免受贝尼的谴责；

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wen] ['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'pɒn][ðeə(r)]
if the embodied criticks of France , when fifty years had been spent upon their
如果 这 具身化的 评论家 的 法国 , 什么时候 五十 年 有 到过 花费 之上 他们的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

如果法国的那些有形批评家们，在他们花费五十年时间进行研究之后，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [oʊkɑːnəmi] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)]
were obliged to change its oeconomy , and give their second edition another
是 有义务 到 改变 它是 经济 , 和 给 他们的 第二 版 其他
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

不得不改变其经济结构，并赋予第二版另一种形式。

[ai] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]
I may surely be contented without the praise of perfection , which , if I could
我 可能 一定 是 满足 没有 这 称赞 的 完美 , 哪个 , 如果 我 可以
[əb'teɪn] ,
obtain ,
获得 ,

即使没有完美无瑕的赞誉，我也可以感到满足；而如果我能获得这种赞誉，

[ɪn] [ðɪs] [gluːm] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl][ˌem 'iː] ?
in this gloom of solitude , what would it avail me ?
在 这 愁云 的 孤独 , 什么 会 它 可用 我 ?

在这孤独的阴霾中，这对我又有什么用呢？

[ai][hæv; həv] [prə'træktɪd] [maɪ] [wɜːk] [tɪl] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] [hæv; həv]
I have protracted my work till most of those whom I wished to please have
我 有 拖延 我的 工作 直到 最多 的 那些 谁 我 希望 到 请 有
[sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,
sunk into the grave ,
沉没 进入 这 严重 ,

我拖延了工作，直到那些我想要取悦的人大多都已长眠地下。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ænd; ənd] ['mɪskærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [saʊndz] : [ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and success and miscarriage are empty sounds : I therefore dismiss it with
和 成功 和 流产 是 空的 声音 : 我 所以 解雇 它 和
['frɪdʒɪd] [træŋ'kwɪləti] ,
frigid tranquillity ,
寒冷 宁静 ,

成功与失败都只是空洞的声音：因此，我以冰冷的平静将其抛诸脑后。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][ɔː(r)][həʊp] [frɒm; frəm] ['senʃə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [preɪz] .
having little to fear or hope from censure or from praise .
拥有 小的 到 害怕 或者 希望 从 谴责 或者 从 称赞 .

对批评或赞扬都没有什么恐惧或期待。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神